
UC-NRLF
B 3 885 562


Digitized by Google

ROMANISTISCHE ARBEITEN
HERAUSGEGEBEN VON KARL VORETZSCH
XXI

DAS SOGENANNTE N-MOBILE IM ALT- UND NEUPROVENZALISCHEN

VON

KURT KUTSCHA



MAX NIEMEYER VERLAG
HALLE (SAALE)
1934

ROMANISTISCHE ARBEITEN

HERAUSGEGEBEN

VON

DR. KARL VORETZSCH

O. PROFESSOR DER ROMANISCHEN PHILOLOGIE AN DER UNIVERSITÄT HALLE-WITTENBERG

XXI

KURT KUTSCHA

DAS SOGENANNTE N-MOBILE IM ALT- UND NEUPROVENZALISCHEN



HALLE (SAALE)
VERLAG VON MAX NIEMEYER
1934



DAS SOGENANNTE N-MOBILE IM ALT- UND NEUPROVENZALISCHEN

VON

KURT KUTSCHA



HALLE (SAALE)
VERLAG VON MAX NIEMEYER
1934




Digitized by Google

Inhaltsübersicht.





Literatur-Verzeichnis.

1. Allgemeines (rom. gram., prov. gram. usw.).

Anglade, J., Grammaire de l'ancien provençal. Paris 1921.

Appel, C., Provenzalische lautlehre. Leipzig 1918.

Aymeric, J., Le dialecte rouergat, in: ZrP III, 321—358.

Bourciez, E., Eléments de linguistique romane. Paris 1910.

Brunel, C., Les premiers exemples de l'emploi du provençal dans les chartes, in: Rom. XLVIII, 1922.

Chabaneau, C., Grammaire limousine. Paris 1876 (extrait de RLR, II—X, 1871—1876).

Crescini, Manualetto provenzale. 3. Aufl. Verona 1911.

Décap, J., Les chartes de coutumes de la Haute-Garonne, in: Mém. Soc. arch. du Midi de la France, XVI, 1908.

Diez, Fr., Grammatik der romanischen sprachen. 5. Aufl. Bonn 1882.

Engelmann, Entstehung der nasalvokale im altfranzösischen. Diss. Halle 1882.

Fleischer, Fr., Studien zur sprachgeographie der Gascogne, in: beiheft 44, der ZrP. Halle 1913.

Gamillscheg, E., Die sprachgeographie und ihre ergebnisse für die allgemeine sprachwissenschaft. Neuphil. Handbibl. bd. 2, Bielefeld/Leipzig 1923.

Grandgent, C. H., An outline of the phonology and morphology ot Old Provençal. Boston 1905.

Henschel, Die galloromanischen mundarten Südwestgalliens. Diss. Berlin 1917. Dazu: Krüger, in: ZfSL 47, 1925, 77 ff.; v. Wartburg, in: AfSnSL, NS. XL, 158.

Herzog, Rezensionen: Uschakoff, Zur frage von den nasalen vokalen im altfranzösischen, ZrP 22, 1898; Berghold, Entstehung der nasalvokale. Diss. Leipzig 1898; Klahn, Entwicklung des lat. primären und sekundären mn. Diss. Kiel 1898, ZfSL 21, 1899.

Koschwitz, Ed., Grammaire historique de la langue des Félibres. Greifswald 1894.

Krüger, Fr., Sprachgeographische untersuchungen in Languedoc und Roussillon; sonderdruck aus: RDR, III—V, Hamburg 1913.



Leroux, A., L'idome limousine d'après les chartes, in: Ro Fo, XXIII, 1907.
Lespy, Grammaire béarnaise. Pau 1858.
Leys d'Amors, p.p. Gratien-Arnoult, Monuments de la littérature romane. Toulouse 1841/46.
Luchaire, A., Les origines de la langue d'Aquitaine. Pau 1877.
Mahn, A., Grammatik und wörterbuch der altprovenzalischen sprache. Köthen 1885.
Meyer-Lübke, W., Romanische grammatik. Leipzig 1890.
— Das katalanische, seine stellung zum spanischen und provenzalischen. Sammlung rom. elementarb. V. reihe bd. 7. Heidelberg 1925.
Millardet, G., Etude de dialectologie landaise. Toulouse 1910.
Morel-Fatio, Das katalanische, in: GG I², 841 ff.
Morf, H., Aus dichtung und sprache der Romanen, bd. III, 295. Berlin 1922.
— Zur sprachlichen gliederung Frankreichs. Berlin 1911.
Moutier, L., Bibliographie des dialectes dauphinois. Valence 1885.
Mushacke, W., Die geschichtliche entwicklung der mundart von Montpellier, in: Frz. Std. bd. IV, 1884.
Paris, Vie de St. Alexis. Paris 1882.
Rébouis, E., Les coutumes de l'Agenais, in: Nouv. Rev. dr. fr., XIV, 1890.
Ronjat, J., Grammaire istorique des parlers provençaux modernes, I, Montpellier 1930, II, Montpellier 1932.
Rosenqvist, A., Limites administratives et division dialectale de la France. Neuphil. Mittlg. (Helsingfors) 20 (1919).
Rydberg, Über die nasalierung, Jahresbericht VI, 1899—1901, I.
Salow, K., Sprachgeographische untersuchungen über den östlichen teil des kat.-languedoc. grenzgebietes. Diss. Halle 1912.
Sardou, A. L., L'idiome niçois, ses origines, son passé, son état présent. Nice/Paris 1878.
Saroïhandy, Das katalanische, in: GG I², 841 ff.
Schultz-Gora, O., Altprovenzalisches elementarbuch. Sammlung rom. elementarb., reihe I bd. 3. Heidelberg 1911, 1924.
Suchier, H., Altfranzösische grammatik. Halle 1893.
— Die französische und provenzalische sprache und ihre mundarten, in: GG I², 712 ff.
— Le français et le provençal, traduit par P. Monet. Paris 1891.
Sütterlin, L., Die heutige mundart von Nizza, in: Ro Fo IX, 249—586.
Tourtoulon, Ch. de et Bringuier, O., Rapport sur la limite de la langue d'oc et de la langue d'oïl; tirage à part de Archives des Missions scientifiques et littéraires, 3e série, III. Paris 1876.
Wartburg, W. von, Besprechung von Meyer-Lübkes Einf. in das stud. der rom. sprachw.; in: ZrP, 42, 1923, 372.
Wiechmann, Provenzalisch geschlossenes e. Diss. Halle 1890.



Zaun, O., Die mundart von Aniane (Hérault) in alter und neuer zeit, in: Beiheft 61 der ZrP, 1917.

2. Urkundliche texte.

Abadie, B. et Morel, J. P. M., Les coutumes de St. Gaudens, in: Rev. de Comminges, I, 1885, 257.

Affre, H., Documents sur le langage de Rodez et le langage de Millau du XIIe au XVIe siècle. Paris 1879.

Alart, Charte albigeoise, in: RLR, III, 1872, 5.

Baudouin, M., Charte octroyée aux habitants de l'Isle-en-Dondon, in: Rev. de Comminges, IV, 1888, 252.

Bourg, A. du, Ordre de Malte, histoire du grand-prieuré de Toulouse. Toulouse 1883.

Brunel, C., Les plus anciennes chartes en langue provençale. Paris 1926.

— Documents historiques du Gévaudan, in: Bibliothèque de l'Ecole des Chartes, LXXVII, 1916.

Cabié, E., Chartes de coutumes de la Gascogne toulousaine. Paris/Auch 1884.

Cassan, L. et Meynial, E., Cartulaire d'Aniane. Montpellier 1900.

Castellane, Essai d'un catalogue chronologique de l'imprimerie à Toulouse dans le XIVe siècle, in: Mém. Soc. arch. du Midi de la France, V, 1841/47, 25.

Chabrol, M., Coutumes locales de haute et basse Auvergne, IV, Riom 1786.

Chardin, T. de, Coutumes de Montferrand, in: AdM, III, 1891, 283.

Charvet, G., Les coutumes de St. Chapte, in: Mém. Soc. scient. et litt. d'Alais, X, 1878, 157.

Chassaing, A., Cartulaire des Hospitaliers du Velay. Paris 1888.

Chevalier, G. U. J., Chartes de la Provence et du Rouergue, in: RSS, 5e série, II, 1870, 368—372.

— Chartes valentinoises, in: RSS, 4e série, VI, 1867, 433—435.

— Cartulaire des Hospitaliers et des Templiers en Dauphiné; Collection de cartulaires dauphinois, III, Valence 1875.

Clément-Simon, Archives historiques de la Corrèze, I, II. 1903.

Clergeac, Cartulaire de l'abbaye de Gimont, in: Arch. hist. de la Gascogne, 1905, 445.

Constans, L., Requête des habitants de Vervières au XVe siècle, in: AdM, XXIII, 1911.

— Statut maritime, in: Ro Fo, XXIII, 1907, 5 ff.

Décap, J., Coutumes de Fontenilles en Comminges, in: Nouv. Rev. dr. fr., 1896, 388.



— Le Fousseret, ses origines, sa coutume, in: Rev. de Comminges, XX, 1905, 197.

Devals, ainé, Histoire de Montauban, I, Montauban 1855.

Doniol, H., Cartulaire de Sauxillanges. Paris 1864.

Douais, C., La coutume de Montoussin, in: Nouv. Rev. dr. fr., XIV, 1890, 634.

Drouyn, L., Coutumes de Gontaud, in: Arch. hist. Gir., VII, 41.

Ducamin, J., Deux textes gascons originaires de Montesquieu-Volvestre, in: Mél. Léonce Couture; Etudes d'histoire méridionale. Toulouse 1902.

Dubarrat, V., L'abbaye de Lucq en Béarn au XIVe siècle, in: Mél. Léonce Couture. Toulouse 1902.

Fabre, Notes sur les troubadours Guillem et Gauceran de Didier, in: AdM, XXIII, 1911, 169.

Galabert, F., Album de paléographie et de diplomatique. 1, 2 texte. Paris 1913.

Gariel, H., Spécimen des plus anciennes monuments écrites en roman du Dauphiné, in: Rev. des biblioph. dauph. I, 1869.

Grand, R., Les plus anciens textes de la Haute-Auvergne. Paris 1901

Guibert, L., Livre de Raison d'Etienne Bénoît, bourgeois de Limoges, 1426—1454, in: Bullet. Soc. arch. Lim., XXIX, 1881, 225.

Guillaume, P., Le langage de Savines, in: RLR, XIX, 1881, 55/56.

Hombres, M. de, Alais, ses origines, sa langue, ses chartes . . . in: Mém. Soc. scient. et litt. d'Alais, II, 1870, 233.

Isnard, Z., Le livre des privilèges de Manosque . . ., suivi de remarques philologiques sur le texte provençal par C. Chabaneau. Digne/Paris 1894.

Justel, Ch., Histoire généalogique de la maison d'Auvergne et de Turenne. Paris 1645.

Lacaze, B. de, Astafort en Agenais. Paris/Agen 1886.

Lafforgue, P., Histoire de la ville d'Auch, I, Auch 1851.

Lafon, V., Histoire de l'abbaye de St. Antonin en Rouergue, in: Mém. Soc. Aveyron, XII, 1879/80.

Lamothe, A. de, Coutumes de St. Gilles, in: Mém. Soc. scient. et litt. d'Alais, IV, 1872, 121.

Larroque, T. de, Coutumes de Fumel, in: Arch. hist. Gir., VII, 1865, 8.

Lecler, A., Inscriptions limousines en langue romane, in: Bullet. Soc. arch. Lim., XXIX, 1881, 332.

Leroux, A., Molinier, E., Thomas, A., Documents historiques, bas-latins, provençaux et français, concernant la Marche et le Limousin. Limoges I 1883, II 1885.

Luchaire, A., Recueil de textes de l'ancien dialecte gascon. Paris 1881.



Magen et Tholin, Archives municipales d'Agen. Villeneuve-sur-Lot 1876.

Mary-Lafon, Tableau historique et littéraire de la langue parlée. Paris 1842.

Pujol, P., Documents en vulgar dels segles XI, XII et XIII procedents del bispat de la Seu d'Urgell; Bibl. fil. de l'Institut de la lengua catalana, I, Barcelona 1913.

Rébouis, E., Coutumes de Clermont-Dessus, in: Nouv. Rev. hist. dr. fr., V, 1881.

— Coutumes de Goudourvilie, in: Nouv. Rev. hist. dr. fr., XVI, 1892.

— Coutumes de Nomdieu en Bruilhois, in: Nouv. Rev. hist. dr. fr., XIV, 1890.

— Coutumes de St. Maury et de La Honor, in: Nouv. Rev. hist. dr. fr., XIV, 1890.

— Coutumes de Sauvagnas, in: Nouv. Rev. hist. dr. fr., XIV, 1890.

Rivière, H. F., Histoire des institutions de l'Auvergne, II. Paris 1874

Roboly, Documents provençaux, in: RLR, Bd. 39, 1896, 270 ff.

Senneville, M. de, Cartulaire de l'Artige, in: Bullet. Soc. arch. Lim., XLVIII, 1900, 329.

Tholin, vgl. Magen.

Thomas, A., Cartulaire du prieuré de Notre-Dame-du-Pont en haute Auvergne, in: AdM, XX, 1908, 175.

— vgl. Leroux.

— Rapport sur une mission philologique dans le département de la Creuse, in: Arch. miss. scient. et litt., 3e série, V, 1879, 432.

Torrents, J, Masso, et Dihigo, L. Barrau, Gesta Comitum Barcinonensium. Barcelona 1925.

Vaissete, Don, Histoire général de Languedoc. Paris 1849 ff.

Vinas, L., Crides de la Court de Monsieur de Lauzière, in: RLR, I, 1870, 193.

— Documents rélatifs aux guerres du XVe siècle, in: RLR, I, 1870, 289.

— Proclamations faites à Assas, in: RLR, I, 1870, 97.

Vinhals, R., Usatges de Barcelona. Barcelona 1913.

3. Literarische texte.

Anthoni, Mystère de S. Anthoni de Viennès, p.p. Guillaume. Gap 1884.

Bellaud de La Bellaudiero, Voretzsch, Proben aus Obros et Rimos. ZrP 47, 543.

Bernat de Ventadorn, hsgg. v. Appel. Halle 1915.

Bertran de Born, hsgg. v. Stimming.

— hsgg. v. Thomas, Bibl. mérid. I serie I. Toulose 1888.

Boeci, hsgg. v. Boehmer, Rom. Std. III, 1878, 133.



— — Hündgen, Das apr. Boethiuslied. Oppeln 1884.
— — Rabotine, Le Boèce provençal. Diss. Straßburg 1930; dazu Appel, ZfSL 54, 1931, 512.
Denk, Einführung in die gesch. der altkat. literatur. München 1883.
Donnadieu, Précurseurs des Félibres. Paris 1888.
Eustache, Mystère de St. Eustache, p.p. Guillaume, RLR XXI, XXII 1882.
Favre, Lou siège de Cardaroussa, p.p. Roumanille. Avignon 1876.
Ferrer, Sant Vicent. Barcelona 1927.
Fides, Appel, Zur metrik der Sancta Fides, Ro Fo XXIII, 1907, 197 ff.
— Gröber, Zur prov. verslegende der hlg. Fides von Agen, Ro Fo XXIII, 1907, 597 ff.
— Rajna, La patria et la data della Sancta Fide d'Agen, Ro Fo XXIII, 1907, 469.
— Thomas, La chanson de Sainte Foy, Class. fr. du moyen-age, fasc. 44. Paris 1925.
— Hoepffner u. Alfaric, La chanson de Sainte Foy, I, II. Paris 1926.
Flamenca, Le roman de Flamenca, p.p. Meyer. Paris 1865.
Gai Sabé, Antologio prouvençalo, p.p. Roman. Avignon 1905.
Gloria d'Amor, hsgg. v. Heaton. New-York 1916.
Goudouli, Oeuvres de Pierre Goudouli, p.p. Noulet. Paris 1867.
Guillaume, Specimen du langage parlé dans le dép. des Hautes-Alpes, RLR, 1881.
Johannesfragment, hsgg. v. Hofmann, Ein apr. Prosadenkmal, Gel. Anz. Ak. d. Wiss. 1858.
Jacobi, Ludus Sancti Jacobi, p.p. Arnaud. Marseille 1858.
Lespy, Grammaire béarnaise. Pau 1858.
Martin, Mystère de St. Martin, p.p. Guillaume, RLR LX, 1909.
Mystères rouergats, p.p. Jeanroy et Teulié, Bibl. mérid. I série, Toulouse 1893.
Moutier, Bibliographie de dialectes dauphinois. Valence 1885.
Noulet, Essay sur l'histoire des patois du Midi de la France. Paris 1859.
Petri et Pauli, Istoria de . . ., p.p. Guillaume. Gap 1887.
Peyrot, Poésies rouergats, p.p. Constans. Millau 1909.
Portal, Antologia provenzale. Milano 1911.
Sieben Weisen, hsgg. v. Mussaffia, Die kat. version der . . . ., denkschrift der Akad. der Wissenschaften, bd. XXV, 1876.
Tourtoulon, Chirurgie d'Albucasis, RLR I, 1870.

4. Atlanten.

Atlas linguistique de la France, p.p. Gilliéron, J. et Edmont, E., Paris 1902 ff.; dazu: supplément, p.p. Gilliéron, J., Paris 1921.
Atlas linguístic de Catalunya, p.p. A. Griera, 1924 ff.
Atlas général, Vidal-Lablache, Paris 1926.
Atlas historique de la France, Longnon, Paris 1907.



Erklärung häufig angewandter abkürzungen.

AdM = Annales du Midi de la France.
Bullet. du Com. = Bulletin du Comité des travaux historiques et philologiques.
Bullet. Soc. arch. Lim. = Bulletin de la Société archéologique du Limousin.
Frz. Std. = Französische Studien.
GG = Gröbers Grundriß.
RDR = Revue de dialectologie romane.
RLR = Revue des langues romanes.
Rev. dr. fr. = Revue historique du droit français et étranger.
Nouv. Rev. dr. fr. = Nouvelle Revue . . .
Ro Fo = Romanische Forschungen.
Rom. = Romania.
Rom. Std. = Romanische Studien.
RSS = Revue de la Société des Savants.
ZrP = Zeitschrift für romanische Philologie.
ALF = Atlas linguistique de la France.
ALC = Atlas linguístic de Catalunya.

Als grundformulare für die beigefügten sprachkarten dienten die von Bernhard Schädel hergestellten leerkarten des Romanischen Seminars Hamburg.

Einführung.

I. Zweck und ziel der arbeit.

Eine gesamtdarstellung der provenzalischen mundarten ist bisher, abgesehen von einigen untersuchungen, die sich nur auf ein kleines sprachgebiet erstrecken, noch nicht gegeben worden; vielleicht deshalb nicht, weil eine solche arbeit recht umfangreich und schwierig wäre. Es sind dazu viele vorarbeiten notwendig, die sich auf die untersuchung einzelner lauterscheinungen erstrecken müssen: denn erst *das* gebiet kann als einheitliches mundart-gebiet angesprochen werden, auf dem sich eine summe sprachlicher lauterscheinungen vereinigt und in dieser zusammensetzung von der eines nachbargebietes unterscheidet[1]).

Vorliegende untersuchung über die dem provenzalischen eigene lauterscheinung des sog. n-mobile besitzt somit nicht nur ihren besonderen eigenwert, sondern zugleich einen allgemeinen wert für die bestimmung etwaiger dialektgebiete.

Das sog. n-mobile zeigt sich schon in den ältesten provenzalischen sprachdenkmälern und hat sich bis in den heutigen sprachgebrauch hinein gehalten. Meine absicht ist es nun, anhand des mir zur verfügung stehenden untersuchungsmaterials das gebiet zu bestimmen, das von dieser lauterscheinung erfaßt wird.

Die untersuchung führe ich für zwei perioden durch, von denen die eine das altprovenzalische, die andere das neuprovenzalische umfaßt. Eine kritische betrachtung der gefundenen ergebnisse dieser beiden perioden soll dann zeigen:

1. ob eine veränderung
2. und in welchen teilen des gebietes eine veränderung in der ausdehnung eingetreten ist,
3. welches die gründe einer veränderung gewesen sein mögen.

Die bisher erschienenen abhandlungen aus provenzalischem sprachgebiet haben, bis auf wenige ausnahmen, *entweder* das altprovenzalische *oder* das neuprovenzalische zum gegenstand der behandlung gehabt: sie sind nur für einen bestimmten, eng begrenzten zeitraum angelegt worden. Im gegensatz dazu

---

[1]) Vgl. Gamillscheg, Die sprachgeographie. Neuphilol. handbibl. bd. II.

will diese untersuchung eine lauterscheinung die gesamte zeitfolge hindurch betrachten, da gerade hierin das leben einer sprache erkannt werden kann.

Von arbeiten, die eine zeitlich durchgehende betrachtung anstellen, nehmen die von Mushacke, Zaun und Ronjat eine beachtenswerte stellung ein.

Mushacke[1]) gibt eine historische untersuchung der mundart von Montpellier; seine darstellung, in ihrer art wertvoll, reicht jedoch nicht ganz an die von Zaun heran, der fast die gleiche gegend einer mundartlichen untersuchung unterzieht.

Zaun[2]) beschränkt sich in seiner untersuchung in der hauptsache auf die neuprovenzalischen verhältnisse; das altprovenzalische kommt darin ein wenig zu kurz, da es nur gelegentlich herangezogen wird.

Diese beiden und auch alle anderen abhandlungen über dialektforschung werden übertroffen von der eingehenden darstellung Ronjats[3]). In diesem werke berücksichtigt Ronjat das gesamte provenzalische sprachgebiet; er beschreibt alle mundartlichen verschiedenheiten, die er auch historisch herzuleiten versucht. Man geht wohl nicht zu weit, wenn man dieses werk als standard-werk der provenzalischen dialektforschung bezeichnet.

Von anderen arbeiten aus dem gebiete der dialekt- und sprachforschung will ich nur nennen:

Aymeric, J.[4]), Le dialecte rouergat,
Chabaneau, C.[5]), Grammaire limousine,
Fleischer, F.[6]), Studien zur sprachgeographie der Gascogne,
Koschwitz, Ed.[7]), Grammaire hist. de la langue des Félibres,
Krüger, F.[8]), Sprachgeographische untersuchungen in Languedoc und Roussillon,
Millardet[9]), Etude de dialectologie landaise,
Salow, K.[10]), Sprachgeographische untersuchungen über den östl. teil des kat.-languedok. grenzgebietes.

Neben diesen abhandlungen über provenzalische teilgebiete sind noch die provenzalischen grammatiken zu nennen, die zum

[1]) Mushacke, Die mundart von Montpellier, in Frz. Std. bd. IV. [2]) Zaun, Die mundart von Aniane, beiheft 61 der ZrP. [3]) Ronjat, Grammaire istorique I—II, 1930—32. [4]) ZrP III, 1879. [5]) Paris 1876. [6]) Beiheft 44 der ZrP. [7]) Greifswald 1894. [8]) Sonderdruck aus: RDR, 3—5, Hamburg 1913. [9]) Toulouse 1910. [10]) Diss., Halle 1912 (vgl. bibl.).

teil, dann aber auch nur sehr kurz, auch auf dialektische verschiedenheiten eingehen. Die angaben über das sog. n-mobile erschöpfen sich im allgemeinen darin, daß lediglich die tatsache des schwundes des auslaut. —n erwähnt wird. Etwaige angaben über die ausdehnungsgebiete dieser lauterscheinung sind nur in großen zügen gehalten: so bei Anglade[1]), Appel[2]), Crescini[3]), Diez[4]), Grandgent[5]), Mahn[6]), Meyer-Lübke[7]), Schultz-Gora[8]).

Besondere beachtung schenken dem sog. n-mobile Suchier, Zaun und Ronjat. Suchier[9]) hat eine eingehende untersuchung über das sog. n-mobile im altprovenzalischen angestellt und auch mit einer sprachkarte belegt. Zaun[10]) untersucht diese lauterscheinung für die periode des neuprovenzalischen. Er tut dieses natürlich nur soweit, als es ihm im rahmen seiner vielseitigen arbeit möglich ist. Eine eingehende und ausführliche untersuchung für das neuprovenzalische gibt uns Ronjat[11]). Er scheidet, wie auch Zaun, nach vorausgehendem vokal und nach vokalqualität. Diese wenigen angaben über Ronjats untersuchungen mögen zunächst genügen; am schluß meiner untersuchung werde ich auf sie noch zurückkommen.

Vorliegende untersuchung wurde unabhängig von den soeben genannten geführt.

II. Definition.

Die bezeichnung der lauterscheinung, für die erhaltenbleiben oder schwund des auslautenden n charakteristisch ist, erscheint nicht ganz glücklich; daher auch in meinem thema die bezeichnung sogenanntes n-mobile.

n-mobile heißt bewegliches n; d. h. es kann in einem wort stehen und wiederum auch nicht. Es gibt wortformen mit n und auch ohne n. Die bezeichnung n-mobile darf also streng genommen nur auf die schreibung angewandt werden, wo uns das n tatsächlich als bewegliches n entgegentritt; denn wir finden oft in ein und demselben text das gleiche wort in beiden schreibungen vor, in einer solchen mit und ohne n. In gesprochener sprache ist eine solche dualität jedoch keineswegs

---

[1]) Gram., 184/185. [2]) Lautlehre, § 52, § 55c. [3]) Manualetto [3], 156, 158. [4]) Gram. [5] I, 321. [5]) Outline, §§ 63, 82, 83, 169. [6]) Gram. § 178. [7]) Gram. I, § 563. [8]) Elementarbuch [4], § 93. [9]) GG I [2], 730, anhang karte VII. [10]) § 194, 195; nebst karte. [11]) Gram. ist., §§ 385.



vorhanden: das auslautende n ist entweder hörbar oder verstummt; auch in den fällen, die, wie ich vorher erwähnt habe, in einer und derselben urkunde beide schreibungen aufweisen. Oft wird das n nur in erinnerung an das lateinische schriftbild geschrieben und besitzt keinen lautwert. Schrift und sprache entsprechen also einander nicht immer.

Eine andere bezeichnung für diese lauterscheinung suchen zu wollen, wäre wohl vergebene mühe, da sie zu gleicher zeit eine erklärung für schrift und sprache enthalten müßte. Zudem ist dieser name in der wissenschaft allgemein gebräuchlich und verständlich, so daß ein anderer, auch wenn er besser wäre, nur langsam den weg dahin finden würde.

Die im französischen gebräuchliche bezeichnung ist „n instable" neben bezeichnungen wie „n séparable", „n caduc".

Diez nannte dieses n indifferentes n[1]). In vorliegender untersuchung bediene ich mich der bezeichnung festes n und loses n.

1. Die lauterscheinung erstreckt sich in allererster linie auf lat. intervokales n, das zur zeit der galloromanischen sprachperiode durch abfall der endung in den auslaut tritt:

panem — pan, pa
vinum — vin, vi;

desgleichen mit frühem schwund des —t in der 3. person singularis:

mane(t) — man, ma
tene(t) — ten, te.

Unberührt von dieser entwicklung bleibt das n, dem im lateinischen ein konsonant unmittelbar vorherging oder folgte; das n bleibt in einem solchen falle sog. festes n:

montem — mont, mon.

2. Dagegen ist das n der 6. person der verbalzeiten sog. bewegliches n geworden. Schon im vulgärlateinischen finden wir formen mit —unt und —un nebeneinander[2]); dieses —n ist nun genau wie ursprünglich lat. intervokales n behandelt worden:

demandarunt — demandaron, demandaro;
habuissent[3]) — aguesson, aguesso.

Doch nehmen die einsilbigen wörter eine sonderstellung ein: während an, fan, van nur mit sog. festem n — abgesehen

[1]) Diez, Gram. [5] I, 320. [2]) Appel, Lautlehre, § 51; GG I [2], 473. [3]) mit endungswechsel.



wiederum von dialektischen formen auf —aun, —au — auftreten, zeigt s o n sog. bewegliches n:

sunt — son, so.

3. Ursprünglich class. lat. —m, das im vulgärlateinischen zu —n wird, behandelt der Provenzale ebenfalls wie rom. auslautendes —n; es kann als —n erhalten bleiben, kann aber auch schwinden:

rem — ren, re
sum — son, so.

So entwickelt auch das possessivpronomen, bei dem wir von den vulgärlat. formen *mom, *tom, *som auszugehen haben, die doppelformen:

mon, ton, son
und
mo, to, so.

4. Auch in einsilbigen wörtern kann lat. —n sog. bewegliches n sein:

in — en, e; non — non, no.

Auf grund dieser einzeluntersuchungen läßt sich folgende allgemeingültige definition für die lauterscheinung des sog. n-mobile aufstellen:

V o n d e r l a u t e r s c h e i n u n g d e s s o g. n - m o b i l e w e r d e n a l l e d i e w ö r t e r e r f a ß t, d i e z u r z e i t d e r g a l l o r o m a n i s c h e n s p r a c h p e r i o d e a u s - l a u t e n d e s —n a u f w e i s e n.

5. Besondere beachtung erfordert das verhalten des n vor s. Steht es unmittelbar vor s, so ist es bereits im vulgärlatein gefallen.

mense(m) — mese.

Ist es jedoch erst durch ausfall eines zwischen n und s stehenden vokales vor s getreten, so kann es ebenso wie rom. auslautendes n erhalten bleiben, aber auch schwinden:

mansiones — maisons, maisos; panes — pans, pas.

Das gleiche verhalten des rom. auslautenden n und des n vor s auf provenzalischem sprachgebiet gibt veranlassung, auch die behandlung des n vor s unter die lauterscheinung des sog. n-mobile zu rechnen, denn dort, wo rom. auslautendes —n fällt, schwindet auch n vor s.

Eine ausnahmestellung hiervon nimmt ein gebiet ein, das auf der linken seite des mittleren und unteren Garonnelaufes

zu suchen ist. In diesem gebiet ergibt die untersuchung in aller regelmäßigkeit: beibehalten des rom. auslautenden —n, dagegen schwund des n vor s. Schon Suchier hat diese sonderheit erkannt und hat sie auch auf seiner sprachkarte über das sog. n-mobile vermerkt[1]).

Diese tatsache gibt zu zweifeln anlaß, ob die entwicklung des rom auslautenden —n und die des n vor s unter eine und dieselbe lauterscheinung zu rechnen, oder ob der schwund des n vor s als gesonderte lauterscheinung zu betrachten ist.

Die beantwortung dieser wichtigen frage möchte ich zunächst zurückstellen und erst nach beendigung der untersuchung über das altprovenzalische geben.

Unter die behandlung des sog. n-mobile fällt nicht:

1. Schwund des lat. intervokalen n, das nicht im rom. in den auslaut tritt (Landes):

luna — lua; una — ua;
Salinas — Saliès u. a.

Ausführliches über dieses regional eng begrenzte gebiet siehe bei Ronjat, Gram. ist. § 298.

2. Entwicklung grandem — gran, gra, eine form, die lediglich als kurzform zu bewerten ist und recht selten in erscheinung tritt.

Bei der untersuchung der urkunden ist zunächst festzustellen, in welches gebiet sie zu setzen sind. Sodann sind folgende einzelfälle zu unterscheiden:

1. ursprünglich lat. intervokales n
2. n vor s
3. die 6. Person
4. vl. —n < class. lat. —m
5. auslautendes n in einsilbigen wörtern.

Ausschlaggebend für die beurteilung der urkunden ist in der regel das verhalten der unter nr. 1 und 2 genannten einzelfälle. Alle anderen einzelfälle sind für die untersuchung mehr oder weniger als beweiskräftige stützen anzusehen. Die untersuchung wird zeigen, daß im laufe der zeit die sprachentwicklung dahin gegangen ist, daß außer den untersuchungsfällen 1 und 2 alle anderen einzelfälle sprachlichen, besonders lautlichen einflüssen unterliegen; besonders die unter nr. 4 und 5 genannten fälle.

---

[1]) GG I², karte VII.

Neben veränderungen, die auf frz. spracheinfluß beruhen, bewirken folgender vokalischer anlaut, gewisse folgende konsonanten und die tonstelle, in der sich die wörter befinden, veränderungen. Einzelheiten darüber sind zu finden am schluß der untersuchung der I. periode.

III. Vorbemerkungen zur untersuchung.

Das provenzalische sprachgebiet und seine aufteilung.

Das provenzalische sprachgebiet hat sich bis auf einen teil im laufe der zeit nur wenig verändert. Eine merkliche veränderung ist lediglich im nördlichen bereich des provenzalischen eingetreten, wo es von den frz. mundarten verdrängt worden ist[1]).

Die auf meinen sprachkarten eingezeichnete frz.-prov. sprachgrenze ist nach angaben von Tourtoulon-Bringuier[2]) und von Ronjat[3]) angefertigt worden. Die begrenzung der beiden sprachgebiete im norden ist durch zwei begrenzungslinien wiedergegeben, die ein gebiet umschließen, bei dem man wegen der vorhandenen spracheigenheiten geteilter meinung sein kann, ob man es dem frz. oder dem prov. sprachgebiet zuteilen will. Da dieses gebiet auch von der lauterscheinung des sog. n-mobile erfaßt wird, halte ich die angabe und berücksichtigung dieser zweiten, das prov. sprachgebiet erweiternden linie für erforderlich. Auch könnte man im anderen falle bei der betrachtung der sprachkarten für die neuprov. verhältnisse zu der falschen annahme kommen, daß hier die lauterscheinung einen vorstoß in frz. sprachgebiet mit erfolg unternommen habe; eine annahme, die in offenem widerspruch zu dem stünde, was einleitend kurz über die veränderung des prov. sprachgebietes gesagt worden ist.

Der verlauf einer grenzlinie zwischen den sprachgebieten — wenn man überhaupt eine feste begrenzungslinie annehmen will — wäre dann in großen zügen folgender[4]):

Im norden: ein wenig südlich von der äußersten spitze

---

[1]) Ronjat, I, § 18. [2]) Lim. géogr. [3]) Gram. ist. I, §§ 6—15. [4]) Tourtoulon et Bringuier, Lim. géogr.; Ronjat, §§ 6—13; Suchier, GG I [2], 758 ff., auch ZrP II, 315 ff.; Appel, Lautlehre, § 3; Diez, Gram. [5] I, 84 f.

von Médoc, die dem frz. sprachgebiet zuzuteilen ist, folgt sie dem lauf der Gironde bis kurz hinter Libourne (prov.), macht dann einen scharfen knick und verläuft in nordnordöstlicher richtung zwischen Montpont und Coutras, Ribérac und Chalais, Montbron und Angoulême, Confolens und Civrai[1]). Von dort ab wendet sie sich nach osten und umspannt in halbbogenförmiger linie, deren gipfel nach norden zeigt, das prov. sprachgebiet: die grenzlinie bewegt sich zwischen den orten Bellac und Dorat, Bénévent und Souterraine, Pontarion und Guéret, Jarnages und Châtelus—Malvalleix, Evaux und Chambon—Voueize, Gannat und Escurolles. Die zweite, das Marchois mit einschließende, linie bewegt sich zwischen den orten Availles und Isle—Jourdain, Le Dorat—Montmorillon, St. Benoît—du Sault und Argenton, Crozant und Eguzon, Celle—Dunoise und Aigurande, St. Sévère und Châtre, Culan und Loye, Montluçon und Hérisson, Montmarault und Montet, Chantelle und St. Pourçain und stößt nahe bei Escurolles auf die vorhergenannte grenzlinie. Östlich von Chateldon neigt sie sich nach dem südosten und verläuft auf dem kamm der Bois Noirs und des Forez und zwar so, daß Thiers, Courpière, Olliergues und Ambert innerhalb des prov. sprachgebietes liegen. Die grenzlinie bewegt sich dann zwischen St. Anthème und Montbrison, St. Didier und Chambon—Feugerolles, Annonay und Andance und überschreitet dann ein wenig nördlich von Valence die Rhône, um dann zuerst in südöstlicher, darauf in nordöstlicher richtung der italienischen staatsgrenze zuzustreben, wobei sie die Dauphiné in zwei teile teilt.

Im süden reichen die prov. mundarten bis an die Pyrenäen heran[2]). Für die periode des altprovenzalischen erstreckt sich das untersuchungsgebiet noch in span. hoheitsgebiet hinein, da für diese zeit das katalanische noch in das prov. sprachgebiet hineinbezogen werden muß[3]).

Dieses soeben umschriebene gebiet macht ungefähr ein drittel Frankreichs aus; es umfaßt folgende départements: Alpes-maritimes, Basses-Alpes, Var, Bouches-du-Rhône, Vaucluse; Drôme, Hautes-Alpes; Ardèche (außer einer kleinen ecke im norden); Haute-Loire und einem kleinen teil im südosten des

---

[1]) Der erstgenannte ort ist provenzalisches, der zweite französisches sprachgebiet. [2]) Vgl. Salow, Untersuchungen; Krüger, Untersuchungen. [3]) Vgl. untersuchung des katalanischen.

dép.'s Loire; Puy-de-Dôme, Cantal und einige comm. von Allier; mehr als die hälfte von Creuse, Corrèze, Haute-Vienne (außer dem äußersten norden), und einen teil der Charente; Dordogne; Lot-et-Garonne; Tarn-et-Garonne, Haute-Garonne, Ariège; Aude, Hérault, Gard; Lozère; Aveyron; Tarn; Lot. Ferner die dép.'s: Gironde; Landes; Basses-Pyrénées; Hautes-Pyrénées; Gers.

Mit landschaftlicher bezeichnung sind es die gebiete: Provence; provenzalische Dauphiné: Vivarais; Velay; Auvergne; Marche und Limousin; Périgord; Agenais; Toulousain; Languedoc; Gévaudan; Rouergue; Albigeois; Quercy. Dann das gaskognische sprachgebiet: Bordelais; Landes; Béarn und Bigorre; Armagnac.

Zwei wege standen mir für die anordnung des zu behandelnden stoffes zur wahl. Entweder führte ich die untersuchung nach modernen verwaltungsmäßigen gebieten, nach départements, oder nach alten landschaftlichen gebieten durch, die im wesentlichen alten mundartlichen gebieten entsprachen. Jede betrachtungsweise hat ihren vorteil und nachteil. Die untersuchung des stoffes nach départements hat den einen praktischen vorteil, daß für jede teiluntersuchung ein festbegrenztes gebiet gegeben ist. Jedoch erscheint mir eine solche darstellung zu inhaltlos, zu mechanisch. Bei einer anordnung des stoffes nach landschaftlich-geographischer hinsicht ist dieser letzte mangel behoben; es treten jedoch hierbei schwierigkeiten in der begrenzung der einzelgebiete auf. Das gesamte prov. sprachgebiet läßt sich einmal in einige wenige große gebiete, ein andermal aber auch in viele kleine gebiete aufteilen. Welche art der einteilung man auch wählen mag, in der begrenzung dieser einzelnen teilgebiete muß man sich nur mit einem ungefähr begnügen; ein nachteil, der jedoch nicht allzu störend ins gewicht fällt, da einzelne départements oder eine summe solcher, wenn nicht genau, so doch im großen umriß einzelnen mundartlichen gebieten entsprechen.

Wenn ich mich für eine einteilung nach landschaftlichen gebieten, die im wesentlichen auch mundartlichen gebieten entsprechen, entschieden habe, so geschah es, weil mir eine solche einteilung sinngemäß, in innerem zusammenhang mit der sprache stehend erschien.

Technische einzelheiten zur anlage der arbeit.

Die untersuchung eines jeden einzelnen gebietes weist vier abschnitte auf. Der eigentlichen untersuchung gehen jeweils voraus:

1. eine kurze umgrenzung des gebietes,
2. eine kurze charakteristik des vorhandenen untersuchungsmateriales.

3. Es folgt dann die untersuchung für die belegten orte in geographischer anordnung. Die belege werden in der reihenfolge angeführt, wie sie am schluß der definition angeführt sind: 1. lat. intervok. n, 2. n vor s, u.s.f.; getrennt werden die einzelfälle durch ein ;.

Die hinter den belegen angeführten zahlen in klammern (. . . . .) geben die genaue fundstelle an: z. b. (214,8) = dok. nr. 214 zeile 8. (XCI) = dok. nr. XCI u.s.f.; handelt es sich um belege aus den Coutumes, so bedeuten die zahlen in (. . .) den artikel, in dem das angeführte wort zu finden ist: z. b. cami (25) = cami ist zu suchen in artikel 25 der betreffenden Coutumes.

Sind seitenzahlen gemeint, so steht vor der zahl ein p. (. . .); bei folgenden weiteren belegen ist das p. dann fortgelassen: afi que (p. 281) baro (43) = seite 281, seite 43 u.s.f. Ein v. bedeutet vers . . .

Nähere angaben sind dort fortgelassen, wo zweifel über den fundort nicht bestehen.

4. Die untersuchung eines jeden teilgebietes wird beschlossen mit einer kurzen zusammenfassung der gefundenen ergebnisse.



I. Hauptteil: Altprovenzalisch.

1. Abschnitt: Urkundliche texte.

a) Kritische vorbemerkungen.

Die untersuchung wird, wie ich bereits einleitend erwähnt habe, für zwei perioden durchgeführt, von denen die eine das altprov., die andere das neuprov. umfaßt. Für die I. periode führe ich meine untersuchungen an allem mir erreichbaren material urkundlicher[1]) sowie literarischer texte durch.

Wegen der unterschiedlichen wichtigkeit dieser beiden stoffe behandle ich sie getrennt: so, daß der erste wichtige teil die behandlung der urkundlichen texte, der zweite weniger wichtige und auch stofflich weniger umfangreiche teil die behandlung der literarischen texte bringt und gewissermaßen ergänzung und überprüfung der ergebnisse des ersten teiles bildet.

Die urkundlichen texte umfassen dokumente verschiedenster art und verschiedensten inhalts. Es sind treueide, schenkungen, testamente, gründungsurkunden, kauf- und pachtverträge und andere übereinkommen. Neben diesen texten rein privater natur bilden die dokumente der kommunal-, stadt- und staatsverwaltung ein überaus reiches und zuverlässiges material für die untersuchung.

Alle diese belege haben gegenüber solchen literarischer art den großen vorteil, daß wir von ihnen abfassungsort und abfassungszeit kennen. Sie unterrichten uns über den sprachzustand eines gewissen ortes zu einer gewissen zeit. Nur diese dokumente lassen die wahre historische entwicklung, ursprung, bildung, fortschritt, verschmelzung oder gänzliches verschwinden der verschiedenen dialekte erkennen; deshalb sind sie auch bei weitem wertvoller als literarische oder wissenschaftliche werke, die auch ihre vorzüge haben, aber deren verfasser, abfassungsort

[1]) An dieser stelle möchte ich es nicht versäumen, herrn C. Brunel, Professeur à l'Ecole des Chartes, Direkteur d'Etudes à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes, dem herausgeber der wertvollen altprovenzalischen urkundensammlung (vgl. bibl.), besonders zu danken für die auskünfte, die er mir liebenswürdigerweise bei der beschaffung schwer erreichbaren urkundenmaterials bereitwilligst zuteil werden ließ.



und -zeit oft unbekannt oder zweifelhaft sind; vor allem zeigen diese größtenteils überhaupt keine dialektischen eigentümlichkeiten[1]).

Doch nicht von allen urkunden ist uns abfassungsort und -zeit bekannt. In fällen, in denen der abfassungsort nicht angegeben ist, kann ein vergleich der vorhandenen spracheigenheiten mit ebensolchen anderer urkunden, deren abfassungsort uns bekannt ist, eine wenn nicht genaue, so doch annähernd genaue ortsbestimmung ergeben. Nicht angegebene abfassungszeit kann aus etwaigen angaben von bekannten personen oder aus anspielungen auf besondere zeitereignisse erschlossen werden. So ist auch nicht immer die in einer urkunde angewandte mundart mit der des abfassungsortes gleichzusetzen; nämlich dann nicht, wenn die beiden vertragschließenden an einem neutralen ort zusammengekommen sind. Solche und ähnliche andere möglichkeiten sind bei der untersuchung der einzelnen urkunden zu berücksichtigen, um falsche schlüsse zu vermeiden.

Neben schwierigkeiten, die in der äußeren bestimmung der urkunden liegen, treten auch solche in der beurteilung der einzelnen urkunden auf. Sie gehen zumeist auf den uneinheitlichen gebrauch in der wiedergabe des gesprochenen wortes zurück: schrift und sprache decken sich nicht immer[2]). Gerade dieser umstand macht sich bei der untersuchung störend bemerkbar und erschwert diese erheblich. Da nach meiner definition[3]) eine dualität wohl in der schrift, jedoch nicht in der sprache möglich ist, bedürfen belege mit n in gebiet mit losem n und auch umgekehrt n-lose belege in gebiet mit festem n einer erklärung, die jedoch nur hypothesisch sein kann, da beweise für solche erklärungen nicht erbracht werden können.

Die schreibung mit n in gebiet mit losem n kann einmal in erinnerung an das lateinische schriftbild eingetreten sein; in anderen fällen wird n gern geschrieben vor vokalischem anlaut. Das auftreten von belegen mit n und ohne n in verschiedenen wörtern kann auch durch verschiedenen gebrauch bedingt sein: d. h. das ausbreitungsgebiet der formen mit n und ohne n kann für verschiedene wörter verschieden groß sein. Schreibungen mit n, bei sonst klarem gebrauch n-loser formen, können auch auf eigenheiten des schreibers oder kopisten zurückgeführt

---

[1]) Vgl. abschnitt 2 lit. texte. [2]) Vgl. Appel, Lautlehre, § 24, 26. [3]) Siehe oben s. 3/4.

werden. Das vorhandensein n-loser formen in gebiet mit festem n beruht zumeist auf fehlerhaftem fortlassen des n bezw. auf individueller schreibung.

Immer dann, wenn bei sonst klarem gebrauch entgegengesetzte belege auftreten, müssen solche und ähnliche möglichkeiten in betracht gezogen werden. Doch auch in diesen fällen sind die erklärungen nur hypothesisch zu bewerten. Die ergebnisse dürfen nicht als absolut sicher angesehen werden. Ein vergleich mit anderen urkunden der gleichen gegend oder ein vergleich mit den modernen sprachverhältnissen kann über vorhandene zweifel klarheit schaffen.

Ich habe hier nur einige von den vielen möglichkeiten genannt, die man erwägen kann, um auftretende unregelmäßigkeiten zu erklären, und will damit zugleich auf die schwierigkeiten hinweisen, denen man bei der untersuchung einzelner texte begegnet.

b) Die einzelnen teilgebiete.

§ 1. Provence (dép. Alpes-maritimes, Basses-Alpes, Var, Bouches-du-Rhône, Vaucluse).

Der urkundenschatz in diesem recht umfangreichen gebiete ist verhältnismäßig gering. Nur wenige alte dokumente sind in der vulgärsprache der Provence abgefaßt. Der grund dafür ist darin zu erblicken, daß bis ins 14. jhd. hinein das lateinische amtssprache war. Erst zu beginn des 15. jhd.'s und im 16. jhd. finden wir dokumente der verwaltung in provenzalischer sprache abgefaßt. Doch schon im 16. jhd. verschwindet wieder das provenzalische aus den verwaltungsdokumenten. Durch die königliche verordnung von Villers-Cotterets wird als amtssprache das französische bestimmt.

Mundartliche texte vor dem 13. jhd. sind recht selten. Dem östlichen teil der Provence, dem département Alpes-maritimes, gehören einige wenige dokumente aus Nizza und Lérins an, die teilweise oder ganz in rom. sprache abgefaßt sind. Aus dem dép. Basses-Alpes bieten uns eine urkunde aus Forcalquier und das Livre de Manosque vulgärsprachliche texte vor dem 13. jhd. Aus dem westlich sich daran anschließenden gebiet der Provence, dem dép. Var, ist uns nicht ein einziges dokument vor dem 13. jhd. bekannt. Erst das 14. jhd. übermittelt uns einige wenige

dokumente dieser gegend. Auch das dép. Bouches-du-Rhône überliefert uns nur wenige vulgärsprachliche texte: so enthalten das „Livre noir“ und das „Cartulaire de l'abbaye de St. Victor de Marseilles“ inmitten lateinischer texte romanische sprachproben des 11. und anfang des 12. jhd.'s. Erst gegen mitte des 13. jhd.'s treffen wir wieder mundartliche texte in dieser gegend an. Ein wenig größer ist die zahl alter dokumente aus dem teil der Provence, der vom dép. Vaucluse gebildet wird. Hierher gehören die urkunden aus Avignon, Mondragon und Velleron. Die untersuchung des Cartulaire de la commanderie de Roais, das einige schenkungsurkunden des 12. jhd.'s enthält, fällt unter die behandlung der texte aus der Dauphiné, da dieses gebiet um Roais mundartlich der Dauphiné zuzurechnen ist.

Damit ist die reihe der alten dokumente vor dem 13. jhd. aus der Provence beschlossen. Für die folgenden jahrhunderte sind uns eine beträchtliche anzahl von dokumenten aus den départements Alpes-maritimes, Basses-Alpes und Vaucluse, nur wenige dagegen aus den beiden anderen départements überliefert.

Die ältesten urkunden aus dem dép. Alpes-maritimes sind gründungs- und schenkungsurkunden, sowie treueide, deren abfassungszeit zwar nicht immer angegeben ist, sich jedoch aus den erwähnten personen herleiten läßt; sie sind danach ins ende des 11. oder in den anfang des 12. jhd.'s zu setzen[1]).

Nizza.

P. Meyer, Doc. ling., 623/26 (11./12. jhd.): der ertrag der urkunden aus Nizza ist recht spärlich, da diese zum größten teil in lateinischer sprache abgefaßt sind. Die dokumente der Cartulaires de Nice weisen nur zwei belege für rom. auslautendes n auf:

to mes (urk. aus dem jahre 1108)
un message (urk. aus dem jahre 1115).

Die beiden urkunden aus dem Cart. de St. Pons de Nice bieten ein wenig mehr belege:

fin, caslans, canons (urk. 1070)
en la ma (2 mal belegt) (urk. 1081).

Es ist schwer und auch gewagt, auf grund dieser belege eine entscheidung treffen zu wollen, da zwei urkunden belege ohne n, aber auch zwei urkunden solche mit n aufweisen. Nach

---

[1]) Meyer, Doc. ling., 485, 498, 619.

meinem dafürhalten geben die urkunden aus den jahren 1070 und 1115 am ehesten den lokalen sprachgebrauch wieder. Danach würde ich für Nizza sog. festes n annehmen. Meine annahme wird bestärkt durch das untersuchungsergebnis der texte aus dem 15. und 16. jhd., die ausnahmslos festes n aufweisen[1]). Würde man wegen der überzahl der n-losen belege sog. loses n annehmen wollen, so wäre es doch sehr verwunderlich, daß sich nicht eine einzige form ohne n bis in die neuere zeit erhalten hat. So werden wohl die beiden urkunden mit n-losen belegen von schreibern abgefaßt sein, die dieser gegend nicht entstammten, sondern die ihnen gebräuchliche heimische mundart angewandt haben.

Lérins.

P. Meyer, Doc. ling., 496/501 (12. jhd.): das Cartulaire von Lérins bietet uns einige urkunden des 12. jhd.'s, die teilweise oder ganz in rom. sprache abgefaßt sind. Von den sieben dokumenten ist eines eine schenkungsurkunde der kirche Notre-Dame d'Avignonet, während die anderen sechs urkunden treueide sind, die dem abt von Lérins geleistet werden.

Auch diese urkunden zeigen in der behandlung des n kein einheitliches gepräge: formen mit n und ohne n finden sich regellos nebeneinander, sowohl bei haupttonig als auch bei nebentonig gebrauchten formen, von denen den nebentonig gebrauchten natürlich nicht der gleiche wert in der beurteilung zukommt, wie den haupttonigen.

Um das regellose auftreten von formen mit n und ohne besser zu veranschaulichen, gebe ich die belege der einzelnen dokumente in der reihenfolge wieder, wie sie einem bei der untersuchung entgegentreten:

dok. I: son fraire, son fil, sa fin, so nebot, so fraire.
dok. II: za ma, mo coseil, mo consentiment, preison, so mesatge.
dok. III: preiso.
dok. IV: mo consel, acabtarau, mo coisell, mo consentiment, farau, sun mesage.
dok. V: za ma, mon cosseil, mon art, mon ingein, sas ingan, que i son.
dok. VI: za ma, mo conseil, Lérins.
dok. VII: za ma, mo conseil, Lérins, sans engan.

[1]) S. unten 2. abschnitt.

Auch diese belege lassen wohl kaum ein sicheres urteil über die zugehörigkeit zum gebiet mit festem oder losem n zu. Ich persönlich möchte für den weniger geregelten sprachgebrauch folgende hypothesische erklärung geben: die in Lérins aufgefundenen dokumente haben sämtlich geistliche zu verfassern, die als ordensmitglieder sehr wohl aus anderen entfernten gebieten dorthin versetzt sein können und ihre heimatliche sprache zum teil bewahrt, zum teil aber auch mit der des fremden landes vermengt haben. Dem lokalen sprachgebrauch entsprächen dann in der hauptsache die formen mit n, dem individuellen sprachgebrauch die ohne n. Danach sind m. e. die belege, die in Lérins aufgefunden worden sind, nicht als mundartliche texte aus Lérins selbst zu bewerten.

Die alten dokumente aus dem dép. Basses-Alpes zeigen ebenfalls sog. festes n:

Forcalquier.

Brunel, Chartes, nr. 9 (1103): sans consel (9,8); guerreiun (9,4).

Manosque.

Isnard, Manosque (13. jhd.): question, fin u. a. m.

Da über diesen text bereits von P. Meyer philologische untersuchungen angestellt worden sind, führe ich seine bemerkungen bezügl. des n hier an[1]).

„l'n, dite instable, reste ici naturellement comme dans tous les textes de la Provence; les exceptions sont très peu nombreuses: ses . ., re . . ."

Diese ausnahmefälle werden wohl auf individuelle eigenheiten des schreibers oder kopisten zurückzuführen sein.

Festes n ergibt auch die untersuchung der dokumente aus dem dép. Bouches-du-Rhône:

Marseille.

a) Brunel, Chartes, nr. 10 (1103): fin (10,3); sens logre (10,4); que i sun (10,2); mon conseil (102); non auria (10,3).

b) Constans, in: Ro Fo XXIII, 1907, 645 (13. jhd.): razon; bens; que son; son caval.

c) Portal, 123 (13. jhd.): fin, pan; bons, mans; deron.

Arles.

Roboly, in: RLR, 1896, bd. 39, 234: inmitten eines lat. textes

[1]) Isnard, Manosque, LXXV.

sind einige wenige romanische wörter des 11. jhd.'s eingeflochten.

son aver; non tolray.

Auch die untersuchung der dokumente aus dem dép. Vaucluse ergibt festes n:

Avignon.
Brunel, Chartes, nr. 8 (1103): die lat. abgefaßte urkunde zeigt ein einmal belegtes: non.

Velleron, arr. de Carpentras, cant. de Pernes.
Brunel, Chartes, nr. 5 (1080): die urkunde weist keinen beleg für rom. auslautendes —n auf.

Orange.
Brunel, Chartes, nr. 226 (1185): un dels (226,28); uns dels (226,29); que son (226,2); son tenement (226,24); en la gleisa (226,31); ohne n ist belegt: ses leial here (226,9), eine form, der wohl kein besonderer wert beizumessen ist, und die vielleicht aus benachbartem gebiet mit losem n übernommen worden ist.

Richerenches, arr. d'Orange, cant. de Valréas.
Pansier, nr. 7, 8, 9, 10 (12. jhd.): chamin; capellans, maisons; Peyron, Pouzon.

Mondragon, arr. d'Orange, cant. de Bollène.
Brunel, Chartes, nr. 183 (1180): sens son engan (183, 2, 4, 6 u. a. m.); meton (183,1).

Die untersuchung der ältesten dokumente der Provence hat ergeben, daß in dem gesamten gebiet das n fest ist: n bleibt in allen einzelfällen der untersuchung erhalten. Das gleiche ergebnis zeitigt auch die untersuchung der dokumente des 13.—16. jhd.'s.

Belege sind vorhanden aus folgenden orten:

dép. Alpes-maritimes[1]):
Antibes (501) Bueil (597) Contes (615) Entraunes (566) Grasse (495) Guillaumes (545) Nice (619) Puget-Théniers (508) Roquebillère (608) St. Etienne-de-Tinée (599) St. Martin-Vésubie (601) Vence (515);

dép. Basses-Alpes[1]):
Bevons et La Tour (240) Castellane (301) Digne (245)

[1]) Die in (. . .) angegebenen zahlen beziehen sich auf die seitenzahl in P. Meyers Doc. ling.

Entrevaux (295) Forcalquier (333) La Bréole (177) Manosque (374) Reillanne (362) Riez (316) St. Julien d'Asse (313) St. Michel (360) Seyne (186) Sisteron (230) Thorame-Haute (292);

dép. Var:

Barjols, Beausset, La Cadière;

dép. Bouches-du-Rhône:

Arles;

dép. Vaucluse:

Avignon.

Sämtliche belege aus den dép.'s Alpes-maritimes und Basses-Alpes sind in der wertvollen urkundensammlung von P. Meyer wiederzufinden. Da die untersuchung aller urkunden festes n ergibt, erübrigt es sich wohl, für jeden einzelnen ort die belege dafür anzuführen. Einige urkunden enthalten aber auch einzelne ausnahmefälle, an denen ich nicht vorübergehen will, ohne sie genannt und erklärt zu haben.

Belege ohne n sind in den dok. folgender orte zu finden:

Antibes	P. Meyer,	514	: degu porc
Roquebillère	—	612/13:	moli; 613/4: carbo
Vence	—	531	: molis
Digne	—	269	: provensio, condecio
Reillanne	—	371	: cami
Seyne	—	229	: aver comu
Sisteron	—	263	: negu, questio.

Alle diese n-losen belege sind inmitten von belegen mit nur festem n zu finden. Zumeist weisen auch andere urkunden des gleichen ortes dieselben belege mit n auf, so daß m. e. diese formen entweder auf eigenheiten des schreibers, oder auf irgendwelchen fehlschreibungen u. dgl. m. beruhen.

Das einzige für das dép. Var von Brunel[1]) angezeigte dokument war mir leider nicht erreichbar. Durch zufall gelangten drei von Poupé veröffentlichte mundartlich abgefaßte dokumente in meine hände, deren untersuchung ebenfalls festes n ergibt:

Barjols, Beausset, La Cadière

Poupé, in: Bullet. du Com. 1920 (15/16. jhd.): sacrestan, bon respect; exhortations u. a.; die texte zeigen starken frz. einschlag.

[1]) Rom. XLVIII, 1922, 361 anm. 1.

Die belege des 15. jhd.'s aus dem dép. Bouches-du-Rhône stammen sämtlich aus dokumenten von Arles. Die untersuchung ergibt auch hier festes n:

Arles.

Roboly, in: RLR 1896, bd. 39a, 270 ff. (15. jhd.): man (p. 271) pan (273) vin (276); capellans (274) bens (272) u. a.

Eine ganze reihe von dokumenten des 14.—17. jhd.'s finden wir bei Pansier veröffentlicht; sie stammen alle aus Avignon und zeigen festes n:

Avignon.

Pansier, II, 83/85 (14. jhd.): camin (p. 84) maizon (84) man (83); brandons (85) u. a. m.

Die untersuchung sämtlicher mir bekannten dokumente aus der eigentlichen Provence hat festes n ergeben: n bleibt in allen einzelfällen der untersuchung erhalten. Ausnahmen sind zumeist in individueller schreibung begründet.

§ 2. Dauphiné (dép. Drôme, Hautes-Alpes).

Nördlich der Provence erstreckt sich die Dauphiné, die noch weit in frz. sprachgebiet hineinreicht. Für diese untersuchung kommt natürlich nur der provenzalische teil in betracht, der von den beiden obengenannten départements gebildet wird.

In der entwicklung der delphinatischen dialekte lassen sich drei bestimmte abschnitte erkennen, die sich durch die art der in ihnen hervorgebrachten erzeugnisse unterscheiden. Der erste abschnitt umfaßt das 12.—15. jhd. und zeichnet sich durch eine große anzahl urkundlicher texte aus. Der zweite abschnitt, der sich bis ins 19. jhd. hinein erstreckt, bietet eine fülle religiöser dichtungen[1]). Der dritte abschnitt schließlich, der bis in die neuzeit hineinreicht, ist der fruchtbarste, spielt jedoch für diese untersuchung keine rolle, da die produkte auf franco-provenzalischem boden entstanden und auch in dieser mundart abgefaßt sind. Die vulgärsprachlichen erzeugnisse der ersten beiden abschnitte verteilen sich auf die prov. Dauphiné in der weise, daß die urkundlichen texte vornehmlich ins dép. Drôme zu setzen sind, während die religiösen dichtungen aus dem Alpengebiet stammen, in dessen mittelpunkt Briançon steht[2]).

---

[1]) Vgl. untersuchung der lit. texte. [2]) Vgl. Moutier, 24/28.



Moutier gibt in seiner bibliographie die bekannten mundartlichen texte in chronologischer reihenfolge wieder. Leider sind von diesen angezeigten urkunden eine ganze reihe noch nicht veröffentlicht. Diese tatsache ist umso bedauerlicher, als gerade der westliche teil der prov. Dauphiné, wie die untersuchung zeigen wird, übergangsgebiet zwischen festem und losem n ist, und sich mit einem mehr an urkunden genauere ergebnisse erzielen ließen.

Die ältesten dokumente der Dauphiné, die des 12. und 13. jhd.'s, stammen fast alle aus dem dép. Drôme. Das Cartulaire des St. Paul près de Romans und das Cartulaire de la Commanderie de Roais, deren abfassungszeiten in die mitte des 12. jhd.'s zu setzen sind, enthalten die ersten vulgärsprachlich abgefaßten zeugnisse dieser mundart. Aus nahezu gleicher zeit sind je eine urkunde aus Montélier, Durbon und Bertaud. Dem 13. jhd. gehören an eine nicht genau lokalisierte urkunde aus der nähe von Valence, eine urkunde aus Gigorno, sowie die Coutumes von St. Vallier.

Die mir bekannten dokumente des 14.—16. jhd.'s sind alle, bis auf die von Alixan und Die, aus dem dép. Hautes-Alpes.

Roais, près de Vaison, arr. d'Orange.
Chevalier, Cartulaires, 1/58 (12. jhd.): capelan (dok. 141, 142) mason (138) maison (156) man (138) molin (138) un fraire (156); capellans (138) dons (138) maisons (138); formen mit n zeigen auch alle anderen einzelfälle der untersuchung. Nur ein dokument zeigt n-lose belege: baco; maisos (2 ×) (dok. 137). Die mehrzahl der belege mit n gegenüber denen ohne n läßt in diesem fall sprachgebrauch mit festem n erschließen. Die wenigen belege ohne n sind wohl als individuelle schreibung des kopisten zu bewerten, der in engbenachbartem gebiet mit losem n beheimatet gewesen zu sein scheint.

Gigorno, arr. de Die, cant. de Crest.
Gariel, in: Rev. des biblioph. I, 1869, nr. 5 (13. jhd.): maizo, cartairo; Bostos, Martis.

Die.
Moutier, 31/34 (1325), 35/36 (14. jhd.): moli, vi; bes, cozis; mo paire, so testament; Bru, Martis u. a. m. Die 6. person und alle anderen einzelfälle zeigen n(t): foront, tenont.

Montélier, arr. de Valence, cant. de Chabueil.
Brunel, Chartes, nr. 98 (1160): diese urkunde zeigt in der



behandlung des n keinen einheitlichen sprachgebrauch; es finden sich nebeneinander formen mit n und ohne n: molin (98,25) vin (98,6) Ponzon (98,22) Peiron (98,48); son chasement (98,37) som paire (98,8); und: chapos (98,21) cosis (98,5) pas (98,21) us (98,45); so chasement (98,40) so paire (98,4, 9 u. a. m.); Marti (98,8) Oddo (98,10) u. a. m.; danach ist für Montélier übergangsgebiet zwischen festem und losem n anzunehmen. Inwieweit wir es in den wörtern mit n vielleicht auch nur mit schreibungen zu tun haben, läßt sich nicht entscheiden, da anhaltspunkte dafür nicht vorhanden sind.

Valence.

Chevalier, in: RSS, 1867, 433/35 (1240): cosi, moli, pa, vi; cartairos, maizos, Martis u. a. m.; in allen anderen einzelfällen der untersuchung bleibt n erhalten.

Alixan, arr. de Valence, cant. de Bourg-de-Péage.

Gariel, in: Rev. des biblioph. I, 1869, nr. XI (14. jhd.): moli (3 ×); maisos; mit n: un moli; vielleicht durch den folgenden nasal beeinflußt.

St. Paul, près de Romans, arr. de Valence.

Chevalier, Cartulaire, 59/136 (12. jhd.): die urkunden zeigen keinen einheitlichen sprachgebrauch: belege mit n und ohne n finden sich nebeneinander:

fin (33, 43, 51, 53)	und:	fi (80)
man (35, 36, 40)		ma (48)
vin (20, 22, 23, 94)		chami (94, 100)
maisons (33, 36)		chapos (22, 79, 91, 94)
chapellans (42)		cosis (51, 90) u. a.

In allen anderen einzelfällen der untersuchung treten nur formen mit n auf: volgrunt (33); som paire (53); en la . . . (53); ren non i . . (79) u. a. m.

Wenn die belege mit n bei weitem häufiger sind als die ohne n, so wäre ein versuch, diese formen ohne n vielleicht auf fehlerhafte schreibungen u. dgl. m. zurückführen zu wollen, allein schon wegen der großen anzahl dieser belege unmöglich. Die urkunden lassen gerade in ihrem gebrauch von formen mit n und ohne n erkennen, daß wir uns hier in einem übergangsgebiet befinden, in dem der sprachgebrauch einmal n fordert, ein andermal jedoch nicht. Beide schreibungen weisen die wörter fi(n) und ma(n) auf. Inwieweit wir es hier vielleicht mit individuellen schreibungen zu tun haben oder nur mit einem

graphischen zeichen, dem kein lautwert beizumessen ist, läßt sich nicht feststellen. Ein vergleich mit den heutigen sprachverhältnissen wird zeigen, welche entwicklung diese wörter eingeschlagen haben, ob die n-losen formen denen mit n platz gemacht, oder ob sie sich behauptet haben. Doch darüber im dritten hauptteil. Zunächst mag die feststellung genügen, daß auch hier belege mit n und ohne n nebeneinander zu finden sind.

Auch die eigennamen, die nur bedingtes kriterium in der beurteilung der urkunden sind[1]), weisen beide schreibungen auf: Pero (54) Folco (42) Bostos (66) Martis (95) und: Peron (55) Ponzon (44) Guarsins (7) Martins (56, 60). Die zahl der belege ließe sich noch erweitern, doch mögen diese wenigen genügen, um das vorhergesagte zu bestätigen.

St. Vallier, arr. de Valence.

Gariel, in: Rev. des biblioph. I, 1869, nr. IV (1200): P. Meyer definiert die sprache dieser Coutumes folgendermaßen[2]): „Quant à la langue, elle est, avec une nuance plus marquée, la même que celle de divers documents en langue vulgaire de Valence ou des environs qui ont été publié dans ces derniers temps . . .“

Die in den Coutumes angewandte sprache trägt durchaus den charakter eines grenzdialektes, der bedingt ist durch die geographische lage von St. Vallier. Hier stoßen frz. und prov. sprachelemente aufeinander. So zeigt auch die in den Coutumes angewandte sprache zu gleicher zeit frz. und prov. spracheigentümlichkeiten. Dieser weniger einheitliche sprachcharakter macht sich auch deutlich in dem gebrauch der formen mit n und ohne n bemerkbar:

maison	und:	baco	de re . . .
pan		maiso	no deu .. . .
vin		u cot	
molins		negus	
bons		chascus	u. a.. m.

Belege mit n zeigen alle anderen einzelfälle der untersuchung: devont; son vestiment u. a.

[1]) Die eigennamen werden in der regel unverändert gebraucht; d. h. in der form, die der heimatlichen entwicklung entspricht. So wird z. B. ein eigenname aus gebiet mit festem n in unveränderter form in gebiet mit losem n angewandt. Dasselbe geschieht auch im umgekehrten falle.

[2]) RSS, 1867, 429.

Inwieweit wir es in allen diesen belegen mit reinen mundartlichen belegen, oder aus dem frz. übernommenen wörtern, oder aus anderen Coutumes übernommenen sprachzügen, oder nur mit schreibungen u. dgl. m. zu tun haben, läßt sich auf grund dieses einen dokumentes nicht feststellen. Doch die tatsache, daß auch eine ganze reihe n-loser belege zu finden sind, läßt den schluß zu, St. Vallier zwar nicht als ausgesprochenes gebiet mit losem n, zumindest aber doch als übergangsgebiet zwischen festem und losem n anzusehen.

Östlich an dieses eben untersuchte gebiet schließt sich der teil der Dauphiné an, der vom dép. Hautes-Alpes gebildet wird. Die ältesten dokumente, nur wenige an der zahl, sind nicht sehr ergiebig, da sie zum größten teil noch in lat. sprache abgefaßt sind:

Saléon, arr. de Gap, cant. d'Orpierre.

Pansier, II, 2/3, nr. 1—5 (anf. 12. jhd.'s): ma (3) maiso (1,3); meu consel (1) meu consentiment (1). Der abfassungsort der dok. 4—5 ist unbekannt. Die belege weisen formen mit n und ohne n auf: ma (5); teu solt (4) meu escient; no re . (4) und: uns d'aquels (5), sens asolt (5). Danach scheinen diese dokumente im grenzgebiet zwischen festem und losem n abgefaßt zu sein. Festes n zeigt in allen urkunden die 6. person: sun(t) (1) (3) (4).

Durbon, arr. de Gap, cant. d'Aspres-les-Veynes.

Meyer, Doc. ling., 470 (12. jhd.): fen (2 ×), ten; en la costa.

Bertaud, arr. cant. de Gap.

Meyer, Doc. ling., 468 (12. jhd.): en la presenza.

Gap.

Guillaume, in: RLR, 1881, bd. 19, 55/56 (12. jhd.): aquest do, Odo Baudemar.

Die recht zahlreichen dokumente des 15. und 16. jhd.'s, sämtlich in P. Meyers Doc. ling. veröffentlicht, stammen aus folgenden orten:

Bâtie-Neuve (457)[1]) Briançon (424) Enbrun (439) Gap (467) Guillestre (435) Rame (432) Savines (450) Tallard (471).

Da die untersuchung aller dieser dokumente einwandfrei festes n ergibt, erübrigt es sich wohl auch hier für jeden einzelnen

[1]) Seitenzahl in P. Meyers Doc. ling.

ort belege dafür aufzuführen. Ein einziger beleg zeigt eine n-lose form vi[1]), die m. e. kein reiner mundartlicher beleg ist.

Zusammenfassend läßt sich zur untersuchung der dokumente aus der prov. Dauphiné folgendes sagen:

Zunächst kann festgestellt werden, daß in diesem umfangreichen gebiet kein einheitlicher sprachgebrauch herrscht; das zeigt u. a. auch die regional verschiedene verwendung von formen mit n und solchen ohne n. Die aufteilung dieses großen gebietes geschieht in folgende teilgebiete: der osten und südwesten zeigen festes n, das westlich sich daran anschließende gebiet zeigt teils übergangserscheinungen zwischen festem und losem n, teils nur loses n.

Die untersuchungsergebnisse im einzelnen sind folgende:

1. festes n zeigen die dok. aus:
   Roais und die aus dem dép. Hautes-Alpes; ausgenommen Saléon und Gap (12. jhd.).
2. Übergangserscheinungen zeigen die dok. aus:
   Montélier, St. Paul, St. Vallier.
3. loses n zeigen die dok. aus:
   Saléon, Gap (12. jhd.), Gigorno, Die, Valence, Alixan.

Dem n-losen beleg aus Gap in einer urkunde des 12. jhd.'s ist kein großer wert beizumessen. Hier liegt die vermutung nahe, daß dieser beleg als „formule"[2]) in die urkunde hineingekommen ist, weshalb ich Gap für das 12. jhd. die ergebnisse in klammern gesetzt habe.

Die untersuchung der dokumente aus gebiet mit losem n hat ferner gezeigt, daß nicht in allen einzelfällen der untersuchung schwund des n eintritt: n schwindet zumeist als ursprünglich lat. intervokales n und im falle n vor s. n-lose belege für das poss.-pron. zeigen die dok. aus Saléon, Die, Montélier. Charakteristisch für dieses gebiet ist die volle endung der 6. person: —n(t).

§ 3. Vivarais (dép. Ardèche).

Im gegensatz zu den beiden vorher behandelten gebieten, die uns immerhin eine ganze reihe urkundlicher texte zur unter-

[1]) Bâtie-Neuve (1530) P. Meyer, Doc. ling., 459, abschnitt 5. [2]) Gewisse formelhafte wendungen wurden damals öfter aus anderen urkunden übernommen.



suchung boten, treffen wir in diesem gebiet doch recht wenig mundartliche texte an. Nur drei dokumente, von denen eines noch dazu recht wenig bieten kann, da es zumeist in lat. sprache abgefaßt ist, stehen mir für die untersuchung zur verfügung.

Das älteste dokument, eine aufzählung der einkünfte einer „ferme“ Vernet, stammt aus Jalès und geht auf das jahr 1177 zurück. Aus dem gleichen ort und ebenfalls aus dem 12. jhd. ist uns noch eine zweite urkunde überliefert, in der es sich um eine schenkung an den Templerorden handelt. Das ertragreichste dokument ist jedoch eine lehnsherrliche anerkennung für den ort Baix. Diese urkunde aus dem jahre 1107 bietet uns den einzigen gänzlich vulgärsprachlich abgefaßten text dieses gebietes.

Schon die untersuchung dieser wenigen dokumente läßt erkennen, daß in diesem gebiet rom. ausl. —n in den meisten fällen schwindet:

Jalès, arr. de Largentière, cant. de Vans.
Brunel, Chartes, nr. 158, 169 (1177—1179): maiso (158,20); pas (158,17); e l'estrada (169,3); Martis (158,20) Jordas (158,9); n steht vor vok. anlaut und dental: en amon (169,3) ven de (169,3).

Baix, arr. de Privas, cant. de Chomérac.
Brunel, Chartes, nr. 313 (1197): te (313,3); sazos (313,4) ses enjan (313,8); so fiel mesatje (313,5); daneben finden sich aber auch formen mit n: neben te de (313,6) ten de . . (313,11) und son oncle (313,13): n steht vor dental[1]) und vok. anlaut. Formen mit festem n zeigt die 6. person: que son (313,2) foron (313,12).

Nach dem vorhandenen untersuchungsmaterial ist für das gebiet Vivarais sog. loses n anzusetzen: rom. auslautendes —n fällt in allen einzelfällen der untersuchung, abgesehen von dem —n der 6. person, das immer erhalten bleibt. n kann stehen vor vok. anlaut und dental.

§ 4. Velay (dép. Haute-Loire).

Auch dieses gebiet weist recht wenig mundartliche texte auf. Das Cartulaire des Hosp. du Velay aus der zweiten hälfte des 12. jhd.'s enthält inmitten lateinisch abgefaßter texte einige wenige mundartliche wörter und satzteile. Die beiden ältesten

[1]) Vgl. Jalès, 169,3.

gänzlich in prov. sprache dieser gegend abgefaßten texte sind eine schenkungsurkunde des Grafen von Polignac (1171) und eine garantie von Pons de Chalençon an das Collegial von St. Agrève-du-Puy (1176). Neben diesen belegen aus dem 12. jhd. sind weiterhin bekannt: ein text aus dem 13. jhd., die Coutumes von St. Bonnet-le-Château und ein text aus dem 15. jhd. aus Chantoin.

Chantoin, arr. de Solignac-sur-Loire, cant. de Puy.

Chassing a) nr. 8, 28, 31, 37, 88, 96 (12. jhd.): das Cartulaire enthält dokumente verschiedenster art: testamente, schenkungen u. a. übereinkommen. Die in betracht kommenden dokumente sind alle, bis auf das aus dem 15. jhd. lat. abgefaßt, enthalten aber auch einige rom. wörter und satzteile: maiso (31); lo chapellas (37); Bofilh (88) del Chambo (96) del Pi (8) u. a.; belege mit n zeigt die 6. person: que sunt, manteinont (dok. 31).

b) nr. 146 (15. jhd.): ein in philologischer hinsicht wertvolles dokument sind die in der vulgärsprache abgefaßten strafverordnungen von Chantoin aus dem jahre 1499. Dieser text gibt den sprachzustand des 15. jhd.'s für Chantoin wieder; er läßt erkennen, wie stark das französische auf das provenzalische eingewirkt hat, wie überhaupt das reine prov. element kaum noch vertreten ist[1]). So können die vielen belege auf —ion(s):

condicion, juridicion, proclamacion; possessions u. v. a.

nicht ausschlaggebend für das ergebnis der untersuchung sein, da dieses rein aus dem französischen übernommene wörter sind; ebenso die wörter ung, negun, ren u. a., die in nebentoniger stellung zu dieser zeit schon allgemein, infolge angleichung an das französische, nur noch formen mit n zeigen. Prov. sprachcharakter zeigen die belege:

chamins, de las mas, Jacobo Bodinho,

von denen chamins sicherlich von frz. färbung nicht frei ist. Auf grund der restlichen zwei belege und auf grund der belege aus dem 12. jhd. setze ich für Chantoin gebiet mit losem n an.

Puy.

a) Brunel, Chartes, nr. 156 (1176): belege für rom. auslautendes

[1]) Das zahlreiche auftreten von frz. wörtern ist u. a. in der art der dok. zu suchen; diese verordnungen sind oft nach frz. muster angefertigt worden und so gelangten dann frz. wörter in den text.



—n sind recht spärlich; neben re und no geben die eigennamen del Moli und Chalenco und Jordas anlaß für dieses gebiet loses n anzusetzen. Die 6. person zeigt wie in allen anderen untersuchten dokumenten nur formen mit n: sunt, venderunt. b) Fabre, in: AdM XXIII (1911), 169 (1171): maiso; mit n: escuseron; de mon paire.

Aus dem dép. Loire, dessen südwestlicher zipfel noch dem prov. sprachgebiet angehört, ist ein mundartlicher text des 13. jhd.'s überliefert: die Coutumes von St. Bonnet-le-Château.

St. Bonnet-le-Château, arr. de Montbrison.
Mure, III, pièces suppl., 71: die Coutumes sind in der mundart dieser gegend abgefaßt; es ist eine mundart, die ohne jeden zweifel der prov. sprache angehört. Infolge der handelsbeziehungen mit dem nachbargebiet, in dem frz. dialekte gesprochen werden, hat St. B. viel von seinem ursprünglichen idiom eingebüßt; es wird kein reiner dialekt mehr gesprochen[1]). Daher auch die vielen belege mit n:

espoison, maison, religion, mession, negun, vin u. a. m.

Inwieweit diese belege aus dem französischen übernommene wörter sind oder nur frz. schreibung aufweisen, darüber läßt sich nichts aussagen.

Während für rom. auslautendes —n nur belege mit n vorhanden sind, schwindet n vor s in den meisten belegen:

bos usaitges, messios, maisos, us, ses . . . u. a.;
aber auch: vesins, neguns und sens,

belege, die, in anlehnung an das französische, schreibungen mit n aufweisen.

Danach darf man annehmen, daß vielleicht in wörtern wie mession, maison, n-lose aussprache bestanden haben könnte, daß dem n kein lautwert zukam. Die belege beweisen auch weiterhin, daß das französische stärkeren einfluß auf die auf —n endenden formen, als auf die pluralformen —ns auszuüben vermochte. Belege mit n zeigen alle anderen einzelfälle der untersuchung: seriont, penriont; so chaptal; ren; en, non.

Auf grund dieser einzeluntersuchung steht der feststellung nichts im wege für St. Bonnet gebiet mit losem n auszusetzen.

Ein wenig südlich von St. Bonnet-le-Château liegt die kleine

---

[1]) Mure, III, 162.



stadt Usson, deren Coutumes ebenfalls erhalten sind. Eine untersuchung dieser Coutumes war mir nicht möglich, da sie nicht veröffentlicht sind; jedoch sind davon neben obigen Coutumes einige sprachproben wiedergegeben, die den gleichen dialekt in reinerer form erkennen lassen[1]. So zeigen die entsprechenden angeführten sprachproben schwund des ausl. —n:

maiso; bos usageas; negu u. a.

Bedingt ist dieses festhalten an der ursprünglichen mundart in der geographischen lage des ortes: Usson liegt eingeschlossen von bergen und kam mit anderen dialektgebieten weniger in berührung.

Nach den vorhandenen dokumenten ist für Velay loses n anzusetzen. Die untersuchung ergibt schwund des ursprünglich lat. intervokalen n und des n vor s. In allen anderen einzelfällen der untersuchung bleibt n erhalten. Frz. spracheinfluß ist festzustellen im anfang des 13. jhd.'s für St. Bonnet-le-Château, bedingt durch die unmittelbare nähe frz. sprachgebietes. Überhandnehmen frz. sprachelemente ist im 15. jhd. für Chantoin festzustellen.

§ 5. Auvergne (dép. Puy-de-Dôme, Cantal).

Die Basse-Auvergne (dép. Puy-de-Dôme) bietet uns eine ganze reihe mundartlicher dokumente, die den sprachgebrauch des 12. und 13. jhd.'s veranschaulichen. So enthält das Cartulaire von Sauxillanges aus dem 12. jhd. einige in der vulgärsprache dieser gegend abgefaßte „listes de cens". Da diese urkundensammlung jedoch nur durch eine kopie bekannt ist, hegt man zweifel über die authentität dieser dokumente[2]. Ein zuverlässigerer und wertvollerer beleg der umgangssprache ist das testament von Pétrouille de Bouillon aus Clermont (1194). In die zweite hälfte des 12. jhd.'s sind noch folgende mundartlich abgefaßten texte zu setzen: ein treueid des bischofs von Clermont, die Coutumes von Montferrand, eine übereinkunft von Anselm d'Alby und dem Dauphin d'Auvergne. Von diesen drei dokumenten ist uns nur das letzte im original überliefert, die beiden anderen nur durch ein späteres vidimus des 13. jhd.s[3]. Mit den Coutumes von Riom und Besse, beide aus dem jahre 1270, wird

[1] Mure, 162. [2] Rom. XLVIII, 1922, 355. [3] Rom. XLVIII, 1922, 356.

das untersuchungsmaterial für dieses gebiet um ein beträchtliches vermehrt.

Ebenso zahlreich sind die mundartlichen texte aus der Haute-Auvergne (Cantal). Für dieses gebiet stützt sich die untersuchung auf die urkunden, die im Cartulaire von Notre-Dame-du-Pont aus Leynhac[1]) enthalten sind und einen umfangreichen sprachschatz übermitteln; ferner auf urkunden aus: Ste. Eulalie, Maurs, Leynhac, Aurillac, Carlat und St. Flour; alles texte des 12. und 13. jhd.'s.

Die untersuchung der dokumente aus der Basse-Auvergne ergibt loses n:

Sauxillanges, arr. d'Issoire.

Doniol, nr. 951, 956 (13. jhd.): dok. 951: fe, meiso; re; Basto, Bego; Bastos, Brus; dok. 956: Marti . . ., del Moli; mit festem n belegt ist: vin (dok. 951). Ob dem n in vin vielleicht kein lautwert, sondern nur schriftwert beizumessen ist, läßt sich allein aus der schreibung nicht entnehmen.

Chamalières, cant. de Clermont-Ferrand.

Brunel, Chartes, nr. 349 (1200): lo comte le dalphi (349,1); formen mit n weist un vor guttural auf: un coig (349,4), un chasal (349,11).

Riom, arr. de Mauriac.

Chabrol[2]), Cout. IV, 501/509 (1270): alcu, be, ma, mayso, pa; alcus, bes, fis, molis; so dreyt, so corps; n zeigen fem (foin), mit erhärtung des n > m, sowie die 6. pluralis: aviont, poschunt. In nebentoniger und antevokalischer stellung zeigen n: alcun be, alcun dreyt, un albre, chacun an, ben e . . ., sowie das possessivpronomen, bei dem formen mit n überwiegen: son poder, son saber u. a. Jedoch alcus hom in nebentoniger stellung ohne n.

Clermont-Ferrand.

1. Brunel, Chartes, nr. 282 (1195): moli (282,29) vi (282,9) te (282,13); pas (282,9); mo dreit (282,26) mo lintge (282,13); und: un champ (282,9) un dinier (282,9) un ort (282,15) mon aval (282,11).

2. Rivière, nr. 3 (1198): mayso, uchaiso, chascu, alcu; maysos; und: negun ome, negun gravament.

---

[1]) AdM XX, 1909, 161. Allg. über die texte der Haute-Auvergne.
[2]) Desgl. Rivière, II, nr. XIII, 276/86.



3. Chardin, in: AdM III, 1891, 283: chami, do 3. pers., ma, pa, vi; maizos, molis, moltos, vezis, negus hom; re no deu donar; und: chascum an, negun home; bon e; son aver, son col non a; n zeigt immer die 6. person, en und non. Formen mit n zeigen wörter in nebentoniger und antevokalischer stellung.

Besse, arr. d'Issoire.

Chabrol[1]), 93/97 (13. jhd.): do (subst.), do 3. person, maiso, vi; peasos, negus hom; nur formen mit n: die 6. pers., das poss.-pron.: jureront, penriont; son aver, son bayle; n steht auch bei wörtern in nebentoniger stellung und vor vokal: maison vor n . ., maison vor a . ., un an, un baco. Als ausnahmefall ist pan anzusehen, das nur mit n belegt ist.

Loses n zeigen auch die dok. aus der Haute-Auvergne.

Ste. Eulalie, arr. de Mauriac, cant. de Pleaux.

Grand, appendice nr. II (1219): mayso, raso; dos; devo; und: son ginre: n in nebentoniger stellung vor guttural.

Maurs, arr. d'Aurillac.

Grand, nr. II (1230/31): per sa ma; mo seinnor.

Leynhac, arr. d'Aurillac, cant. de Maurs.

Thomas, in: AdM, XX, 1908, 175 (12. jhd.): do (21)[2]) fi (4); cosis (6) capelas (35); so (5) donero (9); so fraire (21) e la raso (31); und: son autorici (26); son paire (4).

Aurillac.

1. Rivière, nr. 15[3]) (13. jhd.): pa (15, art. 2) vi (21); bes (21) vendicios (15,7); que so (15,12) fosso (21); so mandamen (21); e la ma (21); und: negun altre (15,2) cascun cas (21).

2. Grand, nr. 5; 6; 7; append. nr. 3 (1336/74): capela (app. 3) possessio (6); negus (5) maios (ap. 3); devo (7) so (5); mo fill (app. 3) meu loc (app. 3); und: alcun home (7) negun dreit (6); som plazer (app. 3) mon afar (app. 3) mon bon grat (6); serion/Vok (7): n steht bei wörtern in nebentoniger und antevokalischer stellung.

Carlat, arr. d'Aurillac, cant. de Vie-sur-Cère.

Grand, nr. 1 (1131): ma; ses engan; und: son senhor, meum essient.

St. Flour.

Grand, Append. nr. 1 (1201): Dalfi; Dalfis; re; so fil; maisos. Die 6. person zeigt die endung —nt: feirant, aviont.

---

[1]) und Rivière. II. nr. XII, 272/76. [2]) Die zahlen in ( ) = nr. der artikel. [3]) 298/319; 369/94.



Abschließend ist zur untersuchung der texte aus der Auvergne folgendes zu sagen: ursprünglich lat. intervokales n sowie n vor s fallen; n wird gesetzt, auch schon in den dok. des 12. jhd.'s, wenn sich das wort in nebentoniger oder antevokalischer stellung befindet, jedoch nicht im falle n vor s: negun hom, jedoch negus hom. Das poss.-pron., in den dok. des 12. jhd's noch überwiegend ohne n, nur vor vok. anlaut mit n, zeigt im 13. jhd. fast nur noch belege mit n; en, ren und non sind überwiegend mit n belegt. Diese feststellungen treffen sowohl für die dok. der Haute-Auvergne als auch für die der Basse-Auvergne zu. In der 6. person zeigen jedoch diese beiden gebiete verschiedene entwicklung. Während die dok. der Basse-Auvergne die volle endung —n(t) beibehalten, fällt das —n der 6. person in den texten der Haute-Auvergne. Eine ausnahme hiervon bildet die urkunde aus St. Flour, die in dieser beziehung nahe verwandtschaft mit dem östl. von St. Flour sich erstreckenden gebiet zeigt und —nt für die 6. pers. aufweist.

Als sonderfälle sind für die Auvergne anzuführen: Besse: pan; Riom: fem.

§ 6. Marche und Limousin (dép.'s Creuse, Corrèze, Haute-Vienne, östl. Charente).

Westlich der Auvergne erstrecken sich die gebiete Marche und Limousin. Wenn man die größe dieses gebietes in betracht zieht, so ist man doch erstaunt über die armut an alten urkundlichen texten[1]).

Das älteste mundartliche dokument aus der Marche (dép. Creuse) ist eine urkunde des 12. jhd.'s aus Moutier-Rozeille; sie ist zumeist in lat. sprache abgefaßt und enthält nur einige wenige rom. wörter. Ergiebiger, aber auch nur z. t. in rom. sprache abgefaßt, sind die im Cartulaire von Blessac enthaltenen urkunden aus dem ende des 12. jhd.'s. Erst gegen die mitte des 13. jhd.'s treffen wir einen gänzlich in der vulgärsprache abgefaßten text an; er stellt eine befestigung der Coutumes von Chénérailles dar, deren veröffentlichten text nicht habe erreichen können[2]).

Größer ist die zahl der mundartlichen dokumente aus dem Haut-Limousin (dép. Vienne). Die ältesten dokumente sind im

[1]) Rom. XLVIII, 1922, 346/7. [2]) Rom. XLVIII, 1922, 347, anm. 6.

Cartulaire von St. Martial aus Limoges enthalten, das gegen ende des 11. jhd.'s abgefaßt zu sein scheint[1]). Auf das jahr 1120 gehen die vulgärsprachlich abgefaßten urkunden des Cartulaire von Artige zurück. Ebenfalls dem 12. jhd. gehören einige urkunden aus Aureil an. Aus Limoges selbst stehen mir einige dokumente des 13. und 15. jhd.'s zur untersuchung zur verfügung. Dem 14. und 15. jhd. gehören noch die dokumente aus Bonnac an.

Vermehrt wird die zahl der texte für das limousinische duch die dokumente des Bas-Limousin (dép. Corrèze). Hier tritt uns das provenzalische zum ersten mal in einem urteilsspruch des Grafen von Turenne entgegen (1178). Neben diesem einzigen text des 12. jhd.'s sind noch einige wenige dokumente aus dem 13., 14. und 15. jhd. bekannt; sie stammen aus den orten: Brives, Du-Pont, Chanhac, Tulle (13. jhd.), Beaulieu (14. jhd.), Boussac (15. jhd.).

Da von den drei bekannten dokumenten der Marche dasjenige aus Moutier-Rozeille für diese untersuchung keine belege bringt, das andere aus Chénérailles für mich nicht erreichbar war, stützen sich die angaben für dieses gebiet lediglich auf das untersuchungsergebnis der urkunden aus dem Cartulaire von Blessac.
Blessac, arr. et cant. d'Aubusson.

Thomas, in: Arch. des missions 3e V, 1879, 423 (12. jhd.): über dieses Cartulaire stellt Thomas philologische betrachtungen an, die ich hier wiedergebe, da sie wichtige textkritische angaben enthalten: „L'original . . . est malheureusement perdu. Egaré une première fois pendant les guerres de religion, il fut retrouvé chez un tailleur de St. George-la-Pouge et réintégré à Blessac où il existait encore à la fin du XVIIe siècle. C'est probablement à cette époque qu'on executa la copie… copie, qui sans doute fit négliger l'original et fut peut-être la cause indirecte de sa perte définitive . . La copie . . est loin d'être éxécutée d'une façon parfaite. Il y a d'assez nombreuses fautes d'attention, aussi bien dans le latin que dans le provençal; nous avons corrigé les premières sans l'indiquer parce qu'elles ont peu d'importance; pour les secondes, nous indiquons scrupuleusement la leçon du ms. toutes les fois, que nous nous voyons obligé de la corriger . . .“

Die belege ergeben loses n: maiso (kap. 38) meschi (38)

---

[1]) Rom. XLVIII, 1922, 362.

tenezo (92) vi (71); so fraire (79); re (91); Felleti (79); Chambos (107). Daneben zeigen sich aber auch belege mit n, die wohl zum größten teil durch die späte kopie in den text gelangt sind: un quec (12); uns dels (94); son frair (78). Die 6. person zeigt auch hier die volle endung —nt.: metunt (114) eront (4) u. a.

Nach diesen belegen ist für Marche loses n anzusetzen.

Die urkunden aus dem Haut-Limousain (dép. Haute-Vienne) stammen alle aus Limoges selbst oder aus deren näheren umgebung. Die untersuchung ergibt bis auf einen fall loses n:

Bonnac, arr. de Limoges, cant. d'Ambazac.

Clément-Simon, nr. 15 (1305—1432): afi que, chami, defenciou, razo, vi; bes, bos, juiridiccious; foro; re; no; S. Marti, Lemosi u. a.; formen mit n finden sich in nebentoniger und antevokalischer stellung: negun drech, alcun temps, negun autre; son bom grat u. a.

Artige, près de Limoges.

Senneville, in: Bullet. Soc. Arch. XLVIII, 1900, 329 nr. LXXV (1125—1150): deu do; Visio, Bos de la Chesa, Brus et Martis; die endung der 6. person ist: —en: avien, feiren, u. a.

Vaseix.

Lecler, in: Bullet. Soc. Arch. XXIX, 1881, 332 (1250): la oraso que.

Solingnac, arr. et cant. de Limoges.

Leroux, Molinier, Thomas, nr. 62 (1218): be, li, sazo, vi; chascus hom, maijos, vis, ses forsa u. a.; bei nebentonigem gebrauch steht n in: negum home; son vi; en la. Die 6. person zeigt —n: qui son.

Aureil, arr. et cant. de Limoges.

Brunel, Chartes, nr. 35—38 (1140): aquest do (35,10), en la ma (36,6) u parel (38,5) te 3. pers. (36,2); dos (37,7); so frair (35,9); Bru (36,13) Visos (36,3) u. a.; formen mit n zeigen immer die 6. pers.: autreeren (35,9), z. t. auch das poss. pron. vor guttural und dental: son genre (35,9), son frair (36,3).

Limoges.

a) Leroux, Molinier, Thomas, II, 44/5 (11. jhd.). Leroux, Molinier, Thomas nr. 39, 47, 53, 57, 59, 60, 63, 65, 66, 72, 79 (1207—12288): das Cartulaire von St. Martial aus dem 11. jhd. zeigt als einziges aller dokumente belege für festes n:

lo don (3 mal), en la man, un solar; donerent; son fil, son nebot; ren; Peiron Amblar, Wigon Delsprat; alle anderen dokumente dagegen zeigen loses n: chapela (39) ma (39) maijo (72); degus hom (62) maijos (47) questios (62); so fraire (66); formen mit n zeigen: die 6. person, das poss. pronomen, en und non. Wörter in nebentoniger stellung zeigen formen mit n: dengun temps (62) u. a.

b) Lecler, in: Bullet. Soc. Arch. XXIX, 1881, 332: be, maijo, orazo, pa; pas; Bru, Lemozi; Brus. n steht vor vokalischem anlaut in: son aneversari.

c) Ardent, in: Bullet. Soc. Arch. XIV, 1864, 128: maiso; maisos.

d) Guibert, in: Bullet. Soc. Arch. XXIX, 1881, 225 ff.: bo, chascu, fy, ma, mati, vezi; bos bes, fis, conticieus; no; re; Marti, Boti; in nebentoniger und antevokalischer stellung steht n: bon chap, ben garnida, degun home; jedoch: chascu deus; hier befindet sich das wort in tonstellung.

Loses n ergibt auch die untersuchung der dokumente aus dem Bas-Limousin (dép. Corrèze):

Du-Pont, arr. et cant. d'Ussel.

Appel, Bernard de Ventadorn, CXXV (1249): exceptio, possessio; ses heret; que podo; so fraire, so paire; no. n steht in nebentoniger stellung: per negun home.

Tulle.

Clément-Simon, nr. 15 (13. jhd.); el moli; Bos de Turenne.

Brives.

a) Clément-Simon, nr. 1 (1250); razo, tenezo; bes, razos; lasquals so; e la razo; no.

b) Lecler, in: Bullet. Soc. Arch. XXIX, 1881, 332 (1257—1265); maijo, orazo, do 3. pers., bo repas.

Boussac.

Clément-Simon, nr. 23 (1430): bos, chapelas, rasos; transportero; re, no; in nebentoniger und antevokalischer stellung steht n in: bon homatge, ung autre; sens licensa; mon filh u. a.

Turenne, arr. des Brives, cant. de Meyssac.

Justel, preuves, 35 (1178): pel do, razo, negu, cossi; cosis, messios; appelero; so lignatge, so nebot; re; no; Boso u. a. m.; der beleg: altres barons ist wohl auf französischen einfluß zurückzuführen.



Chanhac.

Clément-Simon, nr. 6 (ende 13. jhd.): te, 3. pers., bo vi, moli; bos cossel, maygos; que so; mo senh, lo seu moli; del Moli, Martis; in nebentoniger und antevokalischer stellung steht n in: chascun an, mon hom.

Beaulieu.

Anglade, in: RLR bd. 41, 1898, 571 (1374): alcu, be, protektion; bes, capellas; fasso; no; Lemozi; die beiden belege: religion und condition sind zweifellos aus dem französischen übernommene wörter.

Für die gebiete Marche und Limousin ist loses n anzusetzen: ursprünglich lat. intervokales n und n vor s fallen. Die 6. person zeigt die volle endung —nt in den dokumenten aus der Marche und dem Haut-Limousin, dagegen ist das n der 6. person im Bas-Limousin sog. loses n. Für alle anderen einzelfälle sind ebenfalls n-lose belege zu finden und zwar hauptsächlich in den dokumenten aus dem 12. jhd. Doch schon zu beginn des 13. jhd.'s machen sich formen mit n breit und gewinnen bald die oberhand. Belege mit n finden sich in nebentoniger und antevokalischer stellung. Seit dem 14. jhd. ist auch übernahme französischer wörter zu beobachten. Da alle dokumente aus dem Limousin loses n zeigen, ist eine erklärung für die belege mit n im Cartulaire von St. Martial schwierig. M. e. ist dieses Cartulaire von einem schreiber verfaßt worden, der nicht in unmittelbarer nähe von Limoges beheimatet gewesen war. Da dieses dokument jedoch auch limousinischen sprachcharakter trägt, wie z. b. —ent der 6. person, so ist seine sprache und damit auch seine heimat vielleicht dicht an das französische sprachgebiet zu verlegen.

§ 7. Périgord (dép. Dordogne).

Aus diesem umfangreichen gebiet stehen mir nur 3 dokumente zur verfügung. Es sind dieses eine urkunde des 12. jhd.'s aus Clarol und zwei andere urkunden des 15. jhd.'s. aus Sarlat. Alle anderen von Brunel angegebenen urkunden scheinen bis jetzt noch nicht veröffentlicht zu sein[1]); jedenfalls ist mir eine

[1]) Rom. XLVIII, 1922, 348.

veröffentlichung dieser dokumente nicht bekannt. Wenn auch die anzahl der vorhandenen mundartlichen texte klein ist, so werden wir doch durch den umfang entschädigt, den diese aufweisen.

C l a r o l , vers Nontron.
Brunel, Chartes, nr. 225 (1185): maizo (225,60) moli (225,85) teneso (225,37) u solar (225,40) vi (225,8); chapos (225,107) maizos (225,40) messios (225,77) tenesos (225,11); so fil (225,6). en und non treten in beiden schreibungen auf, wobei vor vok. anlaut der form mit n der vorzug gegeben wird. Die 6. person zeigt die volle endung —n(t): deven (225,11) sun (225,81). Der beleg un solar (225,75) neben u solar (225,40) ist wohl nur als individuelle schreibung zu bewerten, da schwund des —n in aller gesetzmäßigkeit eintritt.

S a r l a t.
Arch. hist. Gironde XVII (1875) nr. LXI, LXII, 243 (1452 bis 1466): ma (LXII), moli (LXI, LXII); cartos (LXI LXII); reconogro (LXI) u. a.; der beleg protestation ist ein aus dem französischen übernommenes wort.

Auf grund der untersuchung der vorhandenen texte ist für Périgord loses n anzusetzen: rom. auslautendes n und n vor s schwinden. Das poss. pron. zeigt im 15. jhd. nur noch formen mit n. In der behandlung des —n in der 6. person gehen die dokumente aus dem norden und aus dem süden auseinander, so, daß im norden das n erhalten bleibt, während es im süden schwindet.

§ 8. A g e n a i s (dép. Lot-et-Garonne).

Die ältesten dokumente aus dem Agenais sind im stadtarchiv von Agen bewahrt und sind aus Agen selbst. Für diesen ort sind uns aus der zeit von 1197—1327 vulgärsprachlich abgefaßte dokumente überliefert, sodaß anhand eines reichhaltigen urkundenmaterials die entwicklung der lauterscheinung für nahezu einundeinhalbes jahrhundert fortlaufend beobachtet werden kann. Weitere wichtige und durchaus zuverlässige zeugnisse der umgangssprache geben die zahlreichen Coutumes des Agenais wieder. Dokumente dieser art sind überliefert aus:

a) Fümel, St. Maurin et de la Honor, Larroque-Timbaud, Clermont-Dessus, Prayssas, Sauvagnas, Pujols, Goudourville[1]); b) Gontaud, Nomdieu, Astafort[2]).

Die Coutumes sind zwar nicht alle in ihrem original überliefert, doch entsprechen deren wiedergaben in der regel authentischen kopien. Die abfassungszeit dieser Coutumes fällt ins 13. jhd., z. t. auch noch in den anfang des 14. jhd.'s.

Agen.

1. Brunel, Chartes, nr. 306 (1197): messio (306,13) negu ome (306,9); negus om (306,4) ses enguan (306,2); so escriut (306,15); so fil (306,27); Sang Marti (306,34); no o. . . (306,4) u. a. m.; belege mit n zeigen: ren (306,12), die 6. pers. vor antevokalischer stellung: son escriutas (306,13), desgl. das poss. pron.: son aver (306,10) und som poder (306,4, 13); im letzten falle sogar entwicklung des n > m vor Labial.

2. Magen et Tholin, nr. 2, 3, 9, 15, 16, 17, 18, 20, 29, 30, 33, 39, 44, 64, 69, 76, 81, 84, 87, 91, 111, 149, 152, 158 (1197—1327): die dokumente aus der 1. hälfte des 13. jhd.'s zeigen gegenüber denen des 12. jhd.'s nur geringe veränderungen: cami (30) fi (16) moli (20) vezi (30) vi (20); camis (18) alcus hom (30) vis (20) messios (16); devo estre (18); so agel (9); no avia (9) u. a.; belege mit n finden sich nicht nur in antevokalischer stellung, sondern hier ist für die schreibung auch die tonstelle, in der sich das wort befindet, ausschlaggebend: bon amic (30) bon vezi (30) un als (16); foran fach (16). Das poss. pron. weist gegen mitte des 13. jhd.'s nur noch formen mit n auf; die belege der 6. pers. mit n und ohne n halten sich noch die waage.

Wenn in den texten aus der ersten hälfte des 13. jhd.'s nur geringe, weniger ins gewicht fallende veränderungen festgestellt werden konnten, so sind in den dokumenten aus der zweiten hälfte des 13. und aus dem anfang des 14. jhd.'s schon einige wesentliche veränderungen zu bemerken:

Ursprünglich lat. intervokales n und n vor s fallen in der regel: cami (88) cosi (149) ma (64) moli (152); bes (152), baros (91) messios (84) vis (81); daneben treten aber auch für lat. intervokales n schon belege mit n auf und zwar in wörtern, die

[1]) Orte auf dem rechten ufer der Garonne. [2]) Orte auf dem linken ufer der Garonne.



sich weder in nebentoniger noch in antevokalischer stellung befinden: man (81) rason (64) vin (81). Der gebrauch solcher formen läßt erkennen, daß gegen ende des 13. jhd.'s sich ein wandel im sprachgebrauch vollzieht. Bedingt wird dieser wandel zweifellos durch das französische, das immer mehr einfluß auf das provenzalische ausübt. So ist in diesen dokumenten die übernahme französischer wörter auch nicht selten: namentlich wörter auf —ion(s): publication (64) juridiction (81); confrontations (83) deposition (64) u. a. m. Ausnahmslos festes n zeigen zu dieser zeit poss. pron., en, non und ren. Für die 6. person überwiegen gegen anfang des 14. jhd.'s die belege mit n. Zu dieser zeit ist es auch allmählich gesetz geworden, daß wörter in nebentoniger und antevokalischer stellung schreibungen mit n aufweisen: ben pagat (158) alcun loc (158) bon brat (152) negun drech (152) u. a. m.

Abschließend ist zur untersuchung dieser dokumente für die zeit von einundeinhalb jahrhundert zu sagen, daß erst in der 2. hälfte des 13. jhd.'s wichtige veränderungen festgestellt werden können, nachdem vorher nur geringfügige veränderungen in der 6. person und beim poss. pron. stattgefunden haben.

Die untersuchung der Coutumes rechts der Garonne ergibt loses n:

F u m e l, arr. de Villeneuve-sur-Lot.
Larroque, in: Arch. hist. Gir. VII, 1865, 8 ff. (1265): fe (55) mati (31) negu home (28) pa (25) vi (25); bes (51) messios (6) rasos (7); so escriutas (1); so segrament (4); Marti (einl.); formen mit n finden sich vor vokal. anlaut und in nebentoniger stellung: bon home (2) un an (15); son offici (3) son dreg (14) u. a. m. Die belege raisons (7), neben raso (4), rasos (7), und excepcions sind aus dem französischen übernommene wörter.

St. M a u r i n et de la H o n o r, arr. d'Agen.
in: Nouv. Rev. dr. fr. XIV, 1890 (rédaction 1385, kop. 1491): „... elles sont écrites en langue provençale avec les altérations du XIVe-siècle et peut-être même avec celles qu'a pu ajouter le copiste de la collection du 17 février 1491 ..." Die textkritischen bemerkungen des herausgebers finden wir vollauf bei der untersuchung des textes auf das sogenannte n-mobile hin bestätigt: ma (1) messio 17 pa (20) razo (6) vi (27); bis (9) fes (26)



mas (29) questios (14); que so cytats (20); no i a (4); S. Maury (1); formen mit n sind belegt für die 6. person, das poss. pron. und die anderen einzelfälle der untersuchung: que son (20); son sagrament (5) u. a. m. Nebentonig gebraucht sind die formen: bon comte (4) negun home (5); jedoch negu (26) ohne n in betonter stellung. Die letztgenannten veränderungen sind veränderungen, die z. t. schon im 13. jhd. zu finden sind, zu welcher zeit vermutlich das original abgefaßt worden ist. Als veränderungen des 14. und vielleicht auch erst des 15. jhd.'s sind die belege: manh (35) pan (20) rason (5) anzusehen. Die belege sind individuelle änderungen des kopisten, der die ihm geläufige und zeitgemäße form für die ältere nicht mehr gebräuchliche, vielleicht unbewußt einsetzte. Die übernahme französischer wörter ist in diesem text nicht selten: enformations (14); possession (3) u. a.; auch sonst zeigt der text recht stark frz. einschlag, der wohl hauptsächlich mit der kopie des 15. jhd.'s hineingekommen ist.

Larroque-Timbaud, arr. d'Agen.
Moullié, in: Rev. dr. fr. X,XI, 1864/65 (org. 1270 kop. 1715): die untersuchung der recht umfangreichen Coutumes ergibt loses n: n schwindet in den meisten fällen der untersuchung. Belege mit n zeigen das poss. pron. und wörter in nebentoniger stellung: fe (64) ma (28) pa (57); mas (4) molis (85); que so (8); re no (23); und: alcun cas (12) un bayle (3); que son estat (39); son cors (9) u. a. m.

Sauvagnas, cant. de Larroque-Timbaud.
Rébouis, in: Nouv. Rev. dr. fr. XIV, 1890 (org. 1264): ma (9) moli (19) pa (18) vi (21); majos (18) molis (19); fazio (19); no (4); n steht bei wörtern in nebentoniger und antevokalischer stellung: cascun port (15); son trobatz (5); son corps (1) u. a. m.

Clermont-Dessus, arr. d'Agen.
Rébouis, in: Nouv. Rev. dr. fr. V, 1881 (org. 1262): cami (55) fe (72) ma (13) pa (59) vi (60); bes (55) maios (39) negus (40); que so (12); no re (25); in antevokalischer stellung sowie bei nebentonigem gebrauch finden wir schreibungen mit n vor: bon conte (6) un loce (6); son poder; u. a. m. Aus dem französischen übernommen ist: election (7).

Prayssas, arr. d'Agen.
Moulliez, in: Rev. dr. fr. VI, 1860: a) grande Cout. (1261):

casla (5) pa (8) vezi (13) vi (8); caslas (5) bes (18); volo (17); del Moli (40); und: caslan (28) caslanc (12,25) capelan (40). b) petite Cout. (1303): be (2) ma (7); caslas (3) messios (3); und: caslan (3) caslans (9) caslanxs (2); die belege mit n lassen eine verschiebung im gebrauch zu gunsten der formen mit n erkennen; und zwar in der weise, daß von dieser veränderung zunächst die singular-formen und erst ungefähr ein halbes jahrhundert später auch die pluralform erfaßt werden. Antevokalische oder nebentonige stellung bedingen oft schreibungen mit n: ad a) un pauc (21) negun cavaler (25); son cors. Der gebrauch von formen mit und ohne n bei der 6. person schwankt: ad a) devon garder (6) devo aver (38); ebenso auch in der anderen Coutume.

Goudourville, arr. de Moissac.
Rébouis, in: Nouv. Rev. dr. fr. XVI, 1892 (org. 1278, kop. 1468): do (4) fy (9) negu temps (39) pa (32); bes (5) possessios (8); so convencut (22) u.a.m.; formen mit n zeigen die 6. person und das poss. pron.: podion far (einl.); son pa (32). Wörter in nebentoniger stellung zeigen oft schreibungen mit n: alcun herets (9) alcum do (4) u. a. Die vielen belege auf —ion sind erst mit der späten kopie in den text gelangt.

Pujols, arr. et cant. de Villeneuve-sur-Lot.
Arch, hist. Gir. XVII, 1875 (orig. 1309, kop. 17. jhd.): camy (25) ma (16) moli (35) pa (2); bes (13) cascus (35) messios (37); deuo (1); re (53); belege mit n finden sich in nebentoniger stellung: alcum drech (61). Französische wörter sind: possession (31) possessions (24) u. a., die erst mit der späten kopie in den text gelangt sind.

Abschließend ist zur untersuchung der dokumente rechts der Garonne folgendes festzustellen: für dieses gebiet ist loses n anzusetzen. Lat. intervokales n und n vor s schwinden. n-lose belege für die anderen einzelfälle der untersuchung sind hauptsächlich in den ältesten dokumenten zu finden; zu beginn des 13. jhd.'s treten vereinzelt belege mit n auf, die im laufe der zeit immer häufiger werden, und schließlich die n-losen belege fast ganz verdrängen. Bestimmend für diese entwicklung ist deren nebentoniger gebrauch. Gleichem gesetz unterliegen auch die attributiv gebrauchten wörter: negun, alcun, cascun, ben, bon u. a.

Entwicklungen n-loser belege zu belegen mit n für lat. intervokales n und n vor s geben die Coutumes von Prayssas und St. Maurin, sowie zwei dokumente aus Agen wieder. Es sei hier nochmals festgestellt, daß der wandel von —s-formen zu —ns-formen später einsetzt, als der von n-losen formen zu formen mit n.

Die untersuchung der Coutumes l i n k s der Garonne ergibt für Gontaud und Nomdieu schwund des n vor s, jedoch beibehalten von romanisch auslautendem n:

G o n t a u d, arr. et cant. de Marmande.

1. Magen et Tholin, nr. XLIX (1253): maion, procession; und bees, bos testimonis; der beleg maisons ist wohl auf frz. einfluß zurückzuführen.

2. Arch. hist. Gir., VII, 1865, 41 (14. jhd.): bezin (194) bin (10) camin (138) don (17) fein (10) razon (11) u. a.; jedoch: alcus (208) bes (208) bezis (194) camis (32) molis (11) razos (173) u. a.; belege mit n zeigen auch alle anderen einzelfälle der untersuchung. Daneben finden sich aber auch ganz vereinzelt für lat. intervokales n belege ohne n und für n vor s belege mit n: bo (19) layro (49) alcu malefici (202); molins (11). Inwieweit diese belege auf individueller schreibung beruhen, oder aus benachbartem gebiet übernommen sind, läßt sich nicht feststellen. Die gesetzmäßigkeit: schwund des n vor s und beibehalten des —n wird durch diese wenigen belege keineswegs aufgehoben.

N o m d i e u, arr. de Nérac, cant. de Francescas.

Rébouis, in: Nouv. Rev. dr. fr. XIV, 1890 (org. 1305/08): bezin (44) bin (2) layron (16) man (68) pan (44) u. a.; jedoch: bos (14) crestos (11) mayzos (1) messios (43); n bleibt auch in allen anderen einzelfällen der untersuchung erhalten.

A s t a f o r t, arr. d'Agen.

Lacaze (org. 1304 kop. 1770): besi (12) do (7) fi (15) ma (42) moli (36) u. a.; beziis (5) camiis (36) moliis (14) mas (690) rasoos (77); deuo esser (5); re (57); no (31); mit n: camin (35) fin (68) pan (38) vin (18); auf die späte kopie bestimmt zurückzuführen sind die belege: dilation (19) election (4); questions (2) u. a. Für die anderen fälle ist eine erklärung der formen mit n schwierig, da nicht festzustellen ist, ob diese belege schon dem original angehörten oder erst änderungen



des kopisten sind. Da jedoch die mehrzahl der belege schwund des n ergeben und ebenso die der 6. person, geht man nicht zu weit für Astafort für die zeit des 14. jhd.'s loses n anzusetzen.

Die untersuchung der dokumente aus dem Agenais ergibt loses n für das gebiet rechts der Garonne sowie für Astafort. Die beiden anderen dokumente aus den orten links der Garonne zeigen beibehalten des —n, jedoch schwund des n vor s.

§ 9. Toulousain (teile der dép.'s: Tarn-et-Garonne, Tarn, Haute-Garonne und dép. Ariège).

Das Toulousain schließt sich südlich an das Agenais an und erstreckt sich auf dem rechten Garonneufer bis zu den Pyrenäen hin.

Zahlreich sind die dokumente für dieses gebiet aus dem 12. jhd. Nur gering ist die anzahl der mundartlichen dokumente für die folgezeit. Für das 13. jhd. stehen mir einige wenige dokumente aus Toulouse, Orgueil und Larrazet, für das 15. jhd. einige aus Toulouse zur untersuchung zur verfügung.

Larrazet, cant. de Béaumont.
Cabié, 25 (org. 1265 kop. 17. jhd.): alcu d'aquels (7) lairo (13) moli (14) pa (14) vi (14); ses vol (10) us cadaus (24) alcus hom (26); que aras i so (einl.); so aver (13) so pa (25) u. a.; bei nebentonigem gebrauch stehen auch formen mit n: ab bon pemchs (7), degun drech (18) ben veser (25); son dichas (27); son pa (14) u. a. Schreibungen wie degunc u. a. sind sicherlich erst mit der späten kopie in den text gelangt.

St. André de Courtinales, arr. de Castelsarrasin, cant. de Montech.
Brunel, Chartes, nr. 166, 165 (1179—1180): maio (166,11) aperte 3. pers. (116,4); que i so (185,13); so aver (166,9); Pi (116,5).

Dieupentales, cant. de Grisolles.
Brunel, Chartes, nr. 65/150 (1151—1176): lo do (65, 4, 7); donero (150,5); so cosseil (150,7); re no lor (150,6); die belege mit n: mason (65,4); son testimoni (65,10); som para (65,2) sind nicht als mundartliche belege aus Dieupentales zu bewerten. Die auffallende ortographie in urkunde 65 weist auf einen ortsfremden schreiber.



N o h i c, cant. de Grisolles.
Brunel, Chartes, nr. 217 (1185): aquez do (217,5); fidelz christias (217,6); devio (217,3).

O r g u e i l, cant. de Grisolles.
a) Brunel, Chartes, nr. 28, 301 (1135—1196): rado (28,1); bos guirens (301,5); so testimoni (301,7); so paire (28,8); re no (301,4).
b) Galabert, 13. jhd. pl. V, nr. I (1203): aquest do, razo; sso orden; re.

G r i s o l l e s, arr. de Castelsarrasin.
Brunel, Chartes, nr. 189 (1183): maiso (189,7; no donero (189,6); Jordas (189,2).

M o u l i s, arr. de Montauban, cant. de Villebrumier.
Brunel, Chartes, nr. 186—188 (1181): maio (186,4); bos malgoires (188,15); avio (186,—); so paire (187,9); no o (188,9); S. Marti (186,3).

L a v a u r.
Brunel, Chartes, nr. 300, 310, 317 (1196—1198): tenedo (330,16); els plas (310,12); que so (317,2); so fraire (317,21); re no i (300,8); n steht nebentonig vor labial und guttural: son bo saber (300,12) son cosseil (310,19).

P u y l a u r e n s, arr. de Lavaur.
Brunel, Chartes, nr. 105 (1165): u quec (105,2); e la (105,2); no fazcam (105,5); Peiro (105,1).

D o u r g n e, arr. de Castres.
Brunel, Chartes, nr. 106, 138, 171, 203, 230, 232, 233, 241, 2455, 256, 257 u. ö. (1165—1200): moli (325,4); negus (138,11); devo (203,12); so fill (171,5); e ma (330,10) u. a. m.

F r o n t o n, arr. de Toulouse.
Brunel, Chartes, nr. 168, 240, 331 (1179—1200): razo (331,4); que hi so (240,15); so orden (186,1); re (331,10); e la maio (240,3).

V i l l e m u r, arr. de Toulouse.
Brunel, Chartes, nr. 214, 215, 270 (1185—1193): u mes (270,7); mazos (270,8); vengo (214,1); so fraire (215,2); Brus (214,1).

T o u l o u s e.
a) Magen et Tholin, nr. 10, 11, 12 (1221): garnizo (12) occaiso (10) vi (11); garnizos (12) bos senher (12) negus damnatge (10); re (10); no (12); nebentonig vor vokalischem anlaut steht n in: un autre (10).

b) Galabert, 15. jhd. pl. V, nr. 2, 3, 5 (1405—1418): mayso (4) raso (4) vi (3); companhos (3); so faytas (1); auch hier neben tonig belege mit n: quacun muech (3); son degudas (3); son offici (4).

c) Castellane, in: Mém. Soc. Arch. V, 1841/47, 25 (16. jhd.): capela, fi, no re. n steht bei nebentonigem gebrauch: ung autre, un pays, ben plorar u. a. Im allgemeinen zeigt dieser text starken frz. einschlag, woraus sich die vielen belege mit n erklären: effusion, turbation, bens u. a. m.

Auriac, arr. de Villefranche, cant. de Camaran.

Brunel, Chartes, nr. 309, 318, 324, 327, 328, 332, 343 (1197 bis 1200): moli (332,2); devo (327,7); so blad (343,17); no foro (309,4).

St. Félix, cant. de Revel.

Brunel, Chartes, nr. 116 (1168): be (116,4); bos guirens (116,4); so escriuti (116,14); so fraire (116,36); Sen Marti (116,33).

Foix.

Brunel, Chartes, nr. 1, 2, 152 (1034—1176): messio (152,16); to aver (152,6); no i (152,8). Die dokumente nr. 1 und 2 bringen nichts für diese untersuchung, da sie lat. abgefaßt sind.

Die untersuchung der dokumente aus dem Toulousain hat loses n ergeben: rom. auslautendes n sowie n vor s schwinden. Formen mit n finden sich in nebentoniger stellung und vor vokalischem anlaut. Französischer einfluß und zugleich starker zerfall der mundart ist seit dem 15. und 16. jhd. festzustellen.

§ 10. Languedoc (dép. Aude, Hérault, Gard).

Die mir bekannten dokumente aus dem südlichen teil der eigentlichen Languedoc bieten recht wenig für diese untersuchung. Es sind zum größten teil treueide aus der gegend von Narbonne, die lateinisch abgefaßt und nur mit einigen wenigen romanischen wörtern durchmengt sind. Da ein teil der von Brunel angezeigten texte noch nicht veröffentlicht ist[1]) und die von Mouyniès herausgegebene urkundensammlung mir nicht erreichbar war[2]), ist das untersuchungsmaterial, das mir für dieses gebiet zur verfügung steht, doch recht spärlich.

Größer ist die zahl der mir bekannten dokumente aus dem

[1]) Rom. XLVIII, 1922, 361. [2]) Rom. XLVIII, 361, Anm. 1.



teil, der sich nördlich an das vorher besprochene gebiet anschließt. Neben zahlreichen nur z. t. vulgärsprachlich abgefaßten texten sind aus diesem gebiet auch genügend rein mundartlich abgefaßte dokumente überliefert; so aus: Olargues, Lodève, Gellone, Pouget, St. Guillem-du-Désert, Clérmont-l'Hérault. Diese dokumente sind alle, bis auf dasjenige aus Pouget (11. jhd.), texte des 12. jhd.'s. Für die folgezeit stehen mir auch einige texte zur untersuchung zur verfügung: 14. jhd.: Montpellier und Clôture; 15. jhd.: Assas und Gignac; 16. jhd.: Lauzières.

Die ältesten urkundlichen texte aus dem östlichen teil der Languedoc, dem dép. Gard, gehen auf das jahr 1127 zurück; sie sind zwar zum größten teil lat. abgefaßt, enthalten jedoch zahlreiche romanische wörter und satzverbindungen, die für die untersuchung ertragreich sind. Gänzlich vulgärsprachlich abgefaßte dokumente sind überliefert aus Nîmes, Bernis, Uzès für das 12. jhd., aus Alais und St. Gilles für das 13. jhd. und aus St. Chapte für das 16. jhd.

Die untersuchung der texte aus dem dép. Aude ergibt loses n:

Narbonne.

Brunel, Chartes, nr. 3, 4 (1053—1078). Diese beiden lateinisch abgefaßten und nur stellenweise mit romanischen wörtern versehenen dokumente bringen für diese untersuchung keine belege.

Carcassonne.

Vaissete, V nr. 250 (LLX) 1059, nr. 625 (DXIII) 1185: no las te (250) ton engan (250) que i son ni . . . (625). Trotz der beiden belege mit n, von denen der eine auf folgenden vokalischen anlaut, der andere wohl auf folgenden nasal zurückzuführen ist, kann man auf grund der beiden anderen n-losen belege für C. loses n ansetzen.

Keinen einheitlichen sprachgebrauch lassen die dokumente des départements Hérault erkennen.

Olargues, arr. de St. Pons.

Brunel, Chartes, nr. 108, 140 (1166—1174): aquest do (108,17) ma (108,18) negu deman (140,4) rado (140,4); maisos (108,11); que isso (108,9); mo paire (140,2); e la ma (108,18); n findet sich nebentonig und vor vok. anlaut: ten ab (108,5); devon esser (108,17) son testimoni (108,20).



Clermont-l'Hérault, arr. de Lodève.
Brunel, Chartes, nr. 221 (1185:) argent fi (221,7), te 3. pers. (221,13); maios (221,9); devo (221,14); re no i (221,15); e la (221,20); S. Marti (221,13) u. a. m.

Lodève.
Brunel, Chartes, nr. 211 (1184): ma (211,2); razos (211,4); teno (211,5); mo linadge (211,12); no i faz de re (211,2) u. a. m.

Lauzières, cant. de Lodève.
Vinas, in: RLR I, 1870, 193 ff. (16. jhd.): affin de, confiscation, molin, creation, degun temps; molins und moulins, deguns forts; u. a. Sainct Martin; n-lose belege sind: lou camy und der eigenname Molis. Auf grund dieser belege ist für L. im 16. jhd. übergangsgebiet zwischen festem und losem n anzusetzen.

St. Guillem-du-Désert, arr. de Montpellier, cant. d'Aniane.
Brunel, Chartes, nr. 87 (1160): e la ma; que i so; Elias de Monbru.

Pouget, arr. de Lodève, cant. de Gignac.
Vaissete, V, nr. 249 (LLIX) 1059: que so; no anava; mit n: son art, son consel, son ganni; n steht nebentonig vor vok. anlaut und guttural. Der beleg: senes deception wird wohl individuelle schreibung sein, da auch die untersuchung in diesem gebiet für die älteste zeit (12. jhd.) loses n ergibt.

Gignac.
Vinas, in: RLR I, 1870, 289 (1465/70): Gignac läßt mit seinen belegen für das 15. jhd. übergangsgebiet erkennen: condicio, processio, unio, envasieu, lo jorn de dema; und: cascun, dengun, condition, confiscation; inwieweit die wörter auf —ion vielleicht nur frz. schreibungen sind, ist nicht klar zu erkennen.

Gellone, arr. de Montpellier, cant. d'Aniane.
Alaus, Cassan, Meynial, I, nr. 365, 368, 436, 512 (1122—1154): te 3. pers. (512); gerpisos (436); mo coseill (365); to messaitge (368); Gello (365) Marti (512) u. a.; nebentonig vor dental steht n in: son devizement (512).

Montpellier.
Montel, in: RLR III, 1872, 9 (1300—1350): comu (5) negu (3) pergami (5) questio (13) razo (3) u. a. auf —io; bes (3) alcus (3) fis (23) molis (21) maysos (2) u. a. auf —ios; fasso (3); so filh; und: comun (12) man (19) pan (14) vin (14); bastons (2) u. a. auf —ion(s); plen (14); n steht nebentonig: negun temps (7), son gran sagel (1) u. a. Danach ist für Montpellier für

das 14. jhd. übergangsgebiet zwischen festem und losem n anzusetzen. Der sprachgebrauch fordert einmal das n, ein ander mal nicht.

Clôture.

Montel, in: RLR III, 1872, 146 (1377): afin de (1) ben (1) fin (1) mayson (2) vin (1); logations (1); que son (4); son hostal (2); Peyron (2) S. Martin (2) u. a.

Assas, près de Lunel.

Vinas, in: RLR I, 1870, 97 (1483): n bleibt erhalten in: vin, fen; bens chins; sowie in nebentonig gebrauchten wörtern: nengun bestial, alcuns lyons, ben adrechuras u. a. fällen; mit n sind auch alle anderen einzelfälle der untersuchung belegt. n fällt in: jurisdictieu, possessieu; camys, possessieus u. a. wörtern auf —ieu(s). Danach ist für Assas für das 15. jhd. ebenfalls übergangsgebiet zwischen festem und losem n anzusetzen.

Auch die dokumente des am weitesten nach osten gelegenen gebietes der Languedoc, dem dép. Gard, zeigen keinen einheitlichen gebrauch in der behandlung des —n:

Bernis, arr. de Nîmes, cant. de Vauvert.

Brunel, Chartes, nr. 18, 40, 83, 115 (1120—1168): voliun (115,4); son fil (115,5); non tolrai (18,3); Bernert Atton (18,2) Peirun de la Torre (115,9).

St. Gilles.

Lamothe, in: Soc. scientif. et litt. d'Alais IV, 1872, 121 ff. (1246): camin, fin, man, pan, vezin, vin; bens, layrons; sont tengus; son vezin; die belege actio und cautio sind wahrscheinlich auf individuelle schreibungen zurückzuführen.

Nîmes.

Brunel, Chartes, nr. 24, 25, 63, 64, 144, 170, 182 (1128—1179): camin (182,3), capon (64,4) fin (25,6) molin (144,14) maison (114,6); sadons (114,8); donon (182,8); mun consel (25,4); non posca (144,9) u. a. m.

St. Chapte.

Charvet, in: Mém. Soc. scientif. et litt. d'Alais X, 1878, 157 ff. (1552): „Les coutumes . . . sont redigées dans une sorte de jargon bâtard, mélangé de mauvais français et d'idiome vulgaire". Alle in betracht kommenden belege zeigen festes n: condicion; bons, maisons, u. a. m.

U z è s.

Brunel, Chartes, nr. 31 (1140): bo (31,24).

A l a i s.

Hombres, in: Mém. Soc. scientif. litt. d'Alais II, 1870, 233 ff.: n bleibt erhalten in: fin, pan, vin; pelegrins, vesins resons; poscun; son consentiment; sen oire u. a. m.; n fällt in: enquesitio, priso; mesios, maios, maisos, alcus; so cosseil; wenn die belege mit n bei weitem in der überzahl sind, so lassen die belege ohne n zumindest auf unmittelbare nähe von gebiet mit losem n schließen.

Die untersuchung der dokumente aus der eigentlichen Languedoc hat gezeigt, daß in diesem langgestreckten gebiet kein einheitlicher sprachgebrauch herrscht:

L o s e s n zeigen: der südwesten der Languedoc (dép. Aude) sowie der größte teil des dép.'s Hérault: Carcassonne, Olargues, Clermont-l'Hérault, Lodève, St. Guillem-du-Désert, Pouget, Gellone, sowie Uzès (dép. Gard).

Ü b e r g a n g s g e b i e t e sind: der osten des dép.'s Hérault und der westliche teil des dép.'s Gard: Assas, Montpellier, Gignac sowie Alais (dép. Gard). Lauzières, das ganz in der nähe von Lodève liegt, zeigt im gegensatz zu Lodève (loses n) für das 16. jhd. übergangserscheinungen zwischen festem n und losem n. Es muß also im laufe der zeit ein erfolgreicher vorstoß des festen n in n-loses gebiet stattgefunden haben.

F e s t e s n zeigen: Clôture (dép. Hérault) sowie alle anderen bisher nicht genannten orte des dép.'s Gard: St. Gilles, Bernis, St. Chapte, Nîmes.

§ 11. G é v a u d a n (dép. Lozère).

Mit der untersuchung der dokumente aus der Languedoc bin ich zum ausgangsgebiet dieser untersuchung angelangt. Eingeschlossen von den bisher behandelten gebieten finden sich die gebiete: Gévaudan, Rouergue, Albigeois und Quercy. Die untersuchung dieser gebiete erfolgt in angegebener reihenfolge.

Wie überhaupt das zentrum des provenzalischen sprachgebiets am zahlreichsten mit alten urkunden versehen ist, so finden wir auch hier im Gévaudan genügend belege für das 12. jhd. vor. Auch für die folgezeit des 13.—16. jhd.'s stehen



eine ganze anzahl urkundlicher texte zur verfügung, so daß die entwicklung der lauterscheinung für mehr als vier jahrhunderte fortlaufend beobachtet werden kann.

L'Hôpital, arr. de Florac, cant. de Pont-de-Montvert.

Brunel, Chartes, nr. 254 (1190): maiso (254,8); aquest dos (254,3); so garentias (254,6); re no i (254,20); e la sala (254,3); antevokalisch steht n: ben e (254,21). Die 6. person zeigt neben n-losen belegen auch solche mit n: jureront (254,19) u. a.; solche formen scheinen von denen des nachbargebietes Vivarais beeinflußt zu sein.

La Canorgue.

Brunel, Doc. ling., nr. 16 (1552): camy, mayso; bes, meysos; jedoch: mans, plan. Nebentonig gebrauchte wörter haben immer n: son bon grat, ben pagatz u. a. m. Daneben finden sich recht zahlreich frz. wörter: incarnation, investion, permutation(s), collation u. a.

Monastier, arr. de Marvejols, cant. de St. Germain.

Brunel, Doc. ling., nr. 14 (1515): capicho, moli, vi; nebentonig: ung sol, sicherlich frz. einfluß.

Mende.

a) Brunel, Chartes, nr. 13 (1109): division (13,19) maison (13,15) tracion (13,53) negun retenement (13,3); sans (13,24); poscun (13,42); son linadge (13,3); son . . . (13,26) non so (13,56); diesen belegen mit n sind nur wenige ohne n gegenüberzustellen: mo linadge (13,27) sas (13,3) no (13,51).

Nach diesen belegen zu urteilen, müßte man für Mende festes n ansetzen. Doch wie erklären sich dann die belege ohne n? Sind diese belege für Mende vielleicht das ursprüngliche und die belege mit n vielleicht auf einen fremden schreiber zurückzuführen? Zu dieser überlegung gelangt man, wenn man sich vor augen hält, daß sämtliche dokumente um Mende loses n aufweisen. Eine klärung dieser fragen ergibt die untersuchung weiterer dokumente aus Mende. Leider sind andere dokumente des 12. jhd.'s aus Mende nicht bekannt, doch stehen für das 13.—15. jhd. einige texte zur verfügung. Ganz im gegensatz zu den dokumenten des 12. jhd.'s zeigen diese loses n:

b) Brunel, Doc. ling., nr. 8, 9, 11, 12 (1219—1441): dokument nr. 8: messio, ravo; baros, chartellas, molis; fario; mo segnor u. a.; dokument nr. 9: chapayro; jedoch: pan!!; dokument

nr. 11: alcus; dokument nr. 12: chascu, conclusio, fi, ple, raso; reparatios u. a. m.; belege mit n finden sich in nebentoniger und antevokalischer stellung: negun home (8) ren demandar (8) un ort (9) u. a.

Da die dokumente des 13.—15. jhd.'s aus Mende genügend viel belege für loses n aufweisen und ein wandel im sprachgebrauch zu dieser zeit mir wenig wahrscheinlich erscheint, teile ich Mende auch für die zeit des 12. jhd.'s dem gebiet mit losem n zu. Die urkunde des 12. jhd.'s gibt den lokalen sprachgebrauch nicht wieder; sie hat einen schreiber zum verfasser, dem die mundart von Mende nicht geläufig war. Ich vermute einen schreiber aus der eigentlichen Provence.

Inosse, cant. de Marvejols.
Brunel, Doc. ling., nr. 13 (1499): chami, companho, mati; chamis; formen mit n finden sich in nebentoniger stellung: bon poinch, chascun mati, ung bortal; son bras; en lo chami u. a. Dem französischen entnommen sind die wörter: juridiction, comission u. a.

Randon, arr. de Mende, cant. de St. Amans.
Brunel, Chartes, nr. 26, 46, 49, 68 (1134—1151): fi (26,5) del lairo (46,17); que i so (68,2); to messatge (49,16); Rando (49,3).

Palhers, cant. de Marvejols.
Brunel, Chartes, nr. 224 (1185): maiso (224,33), do 1. pers.; mo fil (224,7); Peiro (224,39); n kann stehen vor vok. anlaut: mon aver (224,15).

Grèzes, cant. de Marvejols.
Brunel, Chartes, nr. 29, 30, 57 (1137—1150): fi (57,4); ses logre (30,6); teu dan (29,4) mo poder (57,8); und: fin ni (29,4; 30,4); sans logre (57,6); ton aver (29,7) mon poder (30,8); que isson e (29,1; 30,1; 57,2); von diesen belegen mit n sind ton aver und que isson auf den vok. anlaut zurückzuführen; n steht beim poss. pron. oft vor labial und guttural: mon poder, mon gein. Dem n in fin ist wohl kein lautwert beizumessen; n steht wahrscheinlich wegen des folgenden n. sans ist wohl auch individuelle schreibung.

Peyre, arr. de Marvejols, cant. d'Aumont.
Brunel, Chartes, nr. 44, 69, 70 (1147—1152): fi (69,3); sas logre (70,21); que i so (44,2); to messatge (70,16); Peiro (44,15).



Nach den vorhandenen belegen ist für Gévaudan loses n anzusetzen: rom. auslautendes —n sowie n vor s fallen. Belege mit n stehen in nebentoniger und antevokalischer stellung. Als sonderfälle sind zu verzeichnen für: Mende: pan; La Canorgue: mans, plan.

§ 12. Albigeois (dép. Tarn).

Die urkunden aus dem Albigeois sind recht zahlreich und besitzen ein hohes alter[1]). Die vulgärsprache zeigt sich auch hier zuerst in lateinisch abgefaßten treueiden, die mit vulgärsprachlichen ausdrücken durchsetzt sind. Es sind texte des 11., 12. und 13. jhd.'s und stammen aus den orten: Rayssac, La Salvetat, Graulhet, Albi, Faussergues und Monestiès.

Die untersuchung ergibt loses n:

Rayssac, arr. de Castres, cant. de Montredon.
Brunel, Chartes, nr. 19, 20, 79, 101, 130, 131, 141, 191, 194, 204, 236, 281, 292, 324 (1120—1200): moli (101,6); besfaigs (236,6); que isso (194,35); mo cors (236,2); e la maio (236,6) u. a.

La Salvetat, arr. de Castres, cant. de Lautrec.
Brunel, Chartes, nr. 6, 21, 62, 62, 100, 108, 237, 322, 323 (1090—1198): u quec (322,13) conte 3. pers. (21,4); bos (100,3); que isso (108,8); so issir (322,6); e la ... (237,2); Peiro (21,3); Bos (322,16) u. a.; in nebentoniger und antevokalischer stellung steht n: bon dreig (237,7), son ordeng (322,9).

Graulhet, arr. de Lavaur.
Alart, in: RLR, 1872, 5 (kop. 1282): capela, do, maio; capelas; mo cors, so cavaller; que sio; Arnal de Bos; nebentonig steht n in: son testimoni.

Albi.
Brunel, Chartes, nr. 14 (1110): aquesta guerpidos (14,3).

Faussergues, arr. d'Albi, cant. de Valence d'Albigeois.
Brunel, Chartes, 174 (1180): aquest do (174,6); so fidanzas (174,9); Peiro (174,7).

Monestiès, arr. d'Albi.
Brunel, Chartes, nr. 11, 12, 22, 27, 50—60, 67, 218, 238 (1105—1188): fi (218,9); molis (11,2); meiro (55,11); so aver (50,8); re no (27,8); e la ma (54,4); Brando (51,5).

---

[1]) Rom. XLVIII, 1922, 357.

Die untersuchung der dokumente aus dem Albigeois hat schwund des n in allen einzelfällen ergeben. n findet sich in nebentoniger und antevokalischer stellung.

§ 13. Rouergue (dép. Aveyron, teil des dép.'s Tarn-et-Garonne).

Aus keinem anderen gebiet ist uns eine so große anzahl von dokumenten aus dem 12. jhd. überliefert, wie aus der Rouergue. Auch für die folgezeit des 13.—16. jhd.'s steht zahlreiches aktenmaterial zur verfügung, so daß ein einwandfreies untersuchungsergebnis wohl gewährleistet sein dürfte.

Nonenque, arr. de St. Affrique, cant. de Cornus.
Brunel, Chartes, nr. 137, 289, 290, 303, 305, 312, 340, 341 (1173—1200): fi (304,21); dos (303,8); que i so (289,17); re no (137,17); mo linatgue (305,27) u. a. m.; n steht nebentonig vor labial: un balcet (340,5), en possessio (305,30).

St. Rome-de-Berlière, cant. de Cornus.
Brunel, Chartes, nr. 7 (1102): u mas (7,2); masos (7,5); foro (7,5); no es (7,5); Montpao (7,5); vor vokal. anlaut: un ost (7,5).

Ste. Eulalie, cant. de Cornus.
Brunel, Chartes, nr. 47, 48, 53, 59, 66, 74, 75, 76, 82, 87, 123, 124 u. ö. (1148—1198): vi (75,3); razos (123,4); devo (165,8); so fil (321,30); re no (221,15); Martis (197,15) u. a. m.; n steht vor vok. anlaut: ten ab (288,13), sowie beim poss. pron. vor folgendem guttural: mon cors (249,1) u. a.

Prygnes, cant. de Camarès.
Brunel, Chartes, nr. 291 (1195): u porc (291,6); cada us (191,15); que i so 92(1,10); re no (291,9); Dias d'Arago (291,30) u. a. m.

Martrin, cant. de St. Cernin-sur-Rance.
Brunel, Chartes, nr. 89, 155 (1160—1176): maiso (89,14); dos (89,18); teno (155,5); mo linatge (155,7); re no (155,7); e la... (155,4) u. a. m.; n wird vor labial zu m in: mom paire (155,2).

St. Cernin-sur-Rance.
Brunel, Chartes, nr. 45 (1148): fi, per be; dono.

La Cavalerie, arr. de. Millau, cant. de Nantes.
Brunel, Chartes, nr. 73, 77, 126, 153, 163 u. ö. (1155—1195): argent fi (259,5); rasos (177,4); que isso (176,4); so fraire

(279,21); n steht vor vok. anlaut und beim poss. pron. vor guttural: de ben e de (294,15); mon conseil (153,7).

Millau.

a) Brunel, Chartes, nr. 43, 61, 121, 122, 178 u. ö. (1146—1195): do (43,9); bos (178,9); que so (260,6); mo vol (260,22); e la cort (266,24); n steht nebentonig vor vokal, labial und guttural: un aimel (253,7); mon paire (61,4); bon cor (287,6) u. a.

b) Affre, nr. 1, 2, 4—8 (1286—1506): capela (6) moto (4) pa (5) vi (4); bes (5); fezesso (8); so fill (2); S. Anthoni (8) u. a. m.; n steht nebentonig: hum ecullier (5); auch das poss. pron. zeigt seit dem 15. jhd. nur noch formen mit n: son salari (7) son pays (6) u. a.; n steht in: mayson (7) (6), pans (7) alcuns (8). Während in den fällen mayson und alcuns für die schreibung mit n frz. einfluß naheliegt, ist für pans ein solcher einfluß nicht so klar. Wir müssen für Millau für pan eine form mit n ansetzen.

St. Véran, cant. de Peyrelau.

Brunel, Chartes, nr. 154 (1176): do 1. pers. (154,1); maios (154,3); Peire del Moli (154,6); n steht beim poss. pron. vor labial: mon bot (154,4).

Vervières, cant. de Beauzély.

Constans, in: AdM, 1911, 70 (15. jhd.): affi que, oppositio, raso; bes, fis; que so; nebentonig und antevokalisch steht oft n: ben enmoblatz, hun cors, bon nombre u. a.

Canabières, comm. de Salles-Curan.

Brunel, Chartes, nr. 72, 81, 88, 102, 112 u. ö. (1155—1195): de bo cor (81,3); bes (201,5); que so (207,3); mo paire (195,4); e la ma (148,5); n steht vor vokal und nebentonig vor guttural: devon esser (199,8); mon cosseil (262,1).

Bonnecombe, arr. de Rodez, cant. de Cassagnes-Begonhès.

Brunel, Chartes, nr. 143, 193, 246, 265, 268, 297, 302 (1174—96): u caval (302,4); razos (193,1); fazesso (143,4); so sagal (302,7); re no i (302,5); Bofill (143,13); n steht nebentonig vor folgenden nasal und guttural: que son ni (302,5); son cors (286,13).

Claux, arr. de Millau, cant. de Salles-Curan.

Brunel, Chartes, nr. 39, 85, 86, 103, 117, 206 (1142—83): cosi (85); dos (206,10); que i so (103,4); so fraire (39); e la ma (206,10); re no i (103,10); n steht vor vok. anlaut: un agnel (39); doneron a . . . (86,7).

V i a u s , arr. de Gaillac.
Ec. Chartes, III, 1846 (1310): te; bos, cadaus; n vor labial: mon poder.

P a l m a s , arr. de Millau, cant. de Laissac.
Brunel, Chartes, nr. 15—17, 247, 248, 267 (1120—92): vi (15,4); us dels (247,5); partiro (15,28); so fil (248,18); e la... (248,10); no l'i ... (167,9) u. a.; n steht vor vok. anlaut: negun altre (267,12).

R o d e z.
a) Brunel, Chartes, nr. 268, 275, 280, 285, 314 u. ö. (1192–1200): redemptio (336,3); dos (320,4); que i so (285,4); mo marit (275,6); no feiro de re (336,2) u. a.; n steht nebentonig vor vokal, guttural, labial: un alberc (296,3); mon cors (319,2), essom paire (339,7).
b) Affre, nr. 4—8 (1204—1385), 9—11 (1451—1553): comu (7) negu (6) pa (7) vi (7); accios (5) capelas (6) negus (10); ordonero (10); no i faz de re (5) u. a. m.; n steht nebentonig: negun dreih (4) chascun an (11) u. a. Als sonderfall zeigt: man, in dokument nr. 11 festes n. Aus dem französischen übernommen ist der beleg: incarnation (11).

B o u z o u l s , arr. et cant. de Rodez.
Brunel, Chartes, nr. 99 (1161): aquest do (99,7); sas engan (99,2); re no i (99,5).

B o n n e v a l , cant. d'Espalion.
Brunel, Chartes, nr. 92, 93, 93, 180, 181, 245, 283 (1160—1195): maio (180,2); messios (245,10); fosso (120,9); so paire (283,4); e la ma (93,5); no re i (283,4).

C o n q u e s , arr. de Rodez.
a) Brunel, Chartes, nr. 120 (1170): demandario, fosso; Guaris, Ortolas.
b) Lafon, in: Mém. soc. Aveyron XII, 1879/80, nr. 2, 3 (1386): Peyroto, Pelegri.

L u g a n , arr. de Villefranche, cant. de Montbazens.
Brunel, Chartes, nr. 110, 202, 298 (1166—1195): fi (202,13); maios (298,11); que so (110,9); mo fraire (202,22).

P e y r u s s e , cant. de Montbazens.
Chevalier, in: RSS, 1870, 368—72 (13. jhd.): cami (3); cascus (2) u. a.; n steht vor vokal in: son intrar (2).

L o c - D i e u , cant. de Villefranche.
Brunel, Chartes, nr. 32, 42, 60, 71, 80, 84 u. ö. (1140—80):

negu (107,4); maisos (42,6); que i so (80,4); so aver (80,6); re (80,6).

St. Antonin, arr. de Montauban.
Brunel, Chartes, nr. 149, 159, 264, 272; 41, 104, 113, 139 u. ö. (1143—1198): vendezo (113,4); negus (149,15); so escriut (264,16); so fill (149,9); re no (264,13); S. Antoni (159,1); n steht nebentonig vor vokalischem anlaut in: son oncle (272,1); negun ome (41,38). Urkunde 139 belegt zwei mal fin. Diesem n wird sicherlich nur graphischer wert beizumessen sein. da der schwund des n konstant ist, und eine andere urkunde für den gleichen ort auch fi belegt: (264, 8, 9, 13).

Parisot, cant. de St. Antonin.
Brunel, Chartes, nr. 78 (1175): occaio (78,40); partizos (78,3); teno (78,6); no a re (78,20).

Beauliau, cant. de St. Antonin.
Brunel, Chartes, nr 132, 151 (1171—76); argent fi (151,7); e la razo (132,4); tengo (132,13); so devezinent (151,3).

Die untersuchung aller dokumente aus der Rouergue hat loses n ergeben: ursprünglich lat. intervokales n sowie n vor s schwinden; hin und wieder finden sich belege mit n vor folgendem vok. anlaut und auch vor labial; desgleichen bei wörtern in nebentoniger stellung. Ebenso fällt das n der 6. person; formen mit n stehen bisweilen vor vok. anlaut und vor folgendem nasal. Das poss. pron. zeigt zum größten teil belege ohne n; auch hier finden sich vor vok. anlaut oder labial und guttural des öfteren belege mit n. Die einsilbigen wörter ren, non und en zeigen vornehmlich belege ohne n; vor folgendem anlaut wird der form mit n der vorzug gegeben. Die belege des 13. und 14. jhd.'s zeigen nur geringe veränderungen gegenüber denen des 12. jhd.'s; nur beim poss. pron. und bei den einsilbigen wörtern en und non macht sich eine zunahme der formen mit n bemerkbar. Auch die dokumente des 15. und 16. jhd.'s bewahren den ursprünglichen sprachcharakter, abgesehen von der 6. person, die zu dieser zeit zahlreiche belege mit n zeigt. Erst mit dem 16. jhd. werden frz. wörter unverändert in den sprachschatz aufgenommen. Als sonderfälle sind anzuzeigen:

für Rodez: man; für Millau: pans.

Im allgemeinen ist für die Rouergue festzustellen, daß in diesem gebiet ganz im gegensatz zu der mehrzahl der vorher

behandelten gebiete, am ursprünglichen, am bodenständigen festgehalten wird. Die heimatliche mundart bleibt bis ins 16 jhd. unverfälscht bestehen, erst dann gelingt es dem französischen einen merkbaren einfluß auf das provenzalische auszuüben. Begründet liegt dieses konservative verhalten u. a. auch in der günstigen zentralen lage, die die Rouergue innerhalb des prov. sprachgebietes einnimmt.

§ 14. Quercy (teil des dép.'s Tarn-et-Garonne, dép. Lot.).

Zahlreich sind die urkundlichen texte aus dem Bas-Quercy (dép. Tarn-et-Garonne). Die dokumente des 12. jhd.'s stammen aus den orten: Montauban, Moissac, Caussade. Das 13. jhd. ist mit einigen wenigen dokumenten aus Montauban und Montpezat belegt. Verhältnismäßig arm an alten dokumenten ist der teil von Quercy, der vom département Lot gebildet wird. Das älteste dokument ist eine urkunde aus St. Céré, die gegen die mitte des 12. jhd.'s verfaßt ist. Brunel erwähnt[1]) für dieses gebiet noch andere urkunden, von denen nur eine und zwar die aus La Tronquière veröffentlicht ist. Zu diesen beiden texten des 12. jhd.'s kommen für dieses gebiet noch zwei texte des 13. jhd.'s hinzu, die aus den orten Rocamadour und Montcuq stammen.

Montauban.

a) Brunel, Chartes, nr. 167, 276, 277, 278, 293 (1179—1195): pa (276,14) vi (276,14); dos (276,16) us (276,5); que so (276,1); so gendre (277,3); Brus (278,4) u. a.;

b) Devals, nr. 20, 22, 23, 25 (1195—1249): bo (22) do (22) fe (20) moli (20) vi (20); companhos (25) maihos (22) messios (20); n steht nebentonig und vor vok. anlaut: negun autre (20) alcun lauraire (20).

Caussade, arr. de Montauban.

Brunel, Chartes, nr. 231, 235, 243, 258 (1187—1191): maio (235,5) moli (235,5); so testimoni (243,12); no pogues (258,8); e la gleia (231,3) u. a.; dokument nr. 243 belegt zwei mal: fin (243,7, 11) sowie ten de me (243,2) neben te (258,6). Ob wir es in diesen belegen mit individueller schreibung zu tun haben, ist möglich, jedoch nicht klar ersichtlich.

---

[1]) Rom. XLVIII, 1922, 345.

M o n t c u q , arr. de Cahors.
in: Rev. hist. dr. fr. VII, 1861, 100 (org. 1224 kop. 1606): camy (9) ma (9) pa (20) vi (17) visi (31); bes (12) vesis (26) vis (19); devo (33) u. a.; mit der späten kopie sind in den text gelangt: contribution (5) maison (26); bons (2) raisons (38) u. a.; n steht in nebentoniger stellung: negun crim (40) u. a.

La T r o n q u i è r e , arr. de Figeac.
Albon, nr. 64 (1148): maiso, do 1. pers.; que isso; Elias de Monbru.

R o c a m a d o u r , arr. de Gourdon, cant. de Gramat.
Clément-Simon, I, 1900, nr. 3 (1223): messio; dos, messios; quę sǫ; so bot; no prezes; Bru.; n steht nebentonig in: son sagel u. a.

St. C é r é , arr. de Figeac.
Brunel, Chartes, nr. 34 (1140): fe (34,10) maiso (34,40); maios (34,3) molis (34,7); teno (34,35); so servizi (34,14); Peiro (34,11); n steht vor vok. anlaut und vor labial, son aver (34,37) som paire (34,1). Als sonderfall belegt dieses dokument poison (43,13). Eine erklärung für diesen beleg mit n zu erbringen, dürfte schwer fallen.

M o n t p e z a t , arr. de Montauban.
Mary-Lafon, 135/137 (1278—91): deliberatio, razo; puosco; mo bo grat u. a. m.

Die untersuchung ergibt auch für dieses gebiet loses n: n schwindet in allen einzelfällen der untersuchung; es steht bisweilen jedoch in nebentoniger und antevokalischer stellung. Übernahme französischer wörter ist mit dem 16. jhd. festzustellen.

§ 15. G a s c o g n e.

Schon im mittelalter galt das gascognische als eine ganz besondere sprache, die ebenbürtig neben allen anderen fremden sprachen genannt wurde. So heißt es in den „Leys d'amors": „Apelam lengatge estranh coma frances, engles, espanhol, gasco, lombard . . ."[1] [2]

[1]) Leys d'amors II, 388. [2]) Vgl. dazu das von Raimbaut von Vaqueiras in diesen fünf sprachen abgefaßte descort in: Appel, Prov. chrest.[4] Leipzig 1912, nr. 37, 77 f.



Infolge seiner spracheigenheiten und seiner lokalisierung auf dem boden einer ibero-euskarischen sprache, der der Aquitanier, und infolge unmittelbarer nachbarschaft mit dem baskischen, mit dem es einige sprachzüge teilt, nimmt das gascognische eine sonderstellung unter den provenzalischen dialekten ein und hat auch in der romanischen sprachforschung besondere beachtung gefunden[1]).

Das gascognische sprachgebiet umfaßt in großen umrissen genannt den teil Frankreichs, der begrenzt wird im osten vom lauf der Garonne, im süden von den Pyrenäen und im westen vom Atlantischen Ozean. Daß im einzelnen die eben genannte natürliche begrenzung mit der sprachlichen nicht genau übereinstimmt, braucht wohl nicht besonders erwähnt zu werden, da die begrenzung von zwei verschiedenen sprachgebieten sich nicht durch e i n e linie wiedergeben läßt, sondern sie besteht in einer mehr oder weniger breiten zone, in der sich die dialekte berühren. Diese tatsache trifft auch hier zu: an der ostgrenze, wo das gascognische und das provenzalische zusammentreffen, entfernen sich zwar die mundarten von ihrem reinen dialekt und übernehmen sprachzüge aus dem nachbargebiet, behalten jedoch ihre charakteristischen züge bei. Von diesem gesichtspunkt aus betrachtet kann man sehr wohl die Garonne und ihren talweg als begrenzungslinie nach dem osten ansehen[2]).

Eine aufteilung des gascognischen sprachgebietes in mundartliche teilgebiete ergibt folgende einzelgebiete:

1. Bordelais, 2. Landais, 3. Béarn und Bigorre,
4. Comminges, 5. Armagnac.

Luchaire[3]) gibt in seiner untersuchung eine vereinfachung dieser teilgebiete und nennt das gascognische, das gesprochen wird in Bordelais, Armagnac und Comminges schlechthin „gascon" oder „gascon-maritime" und das gascognische, das gesprochen wird im Béarn, Bigorre und Landes das „béarnais" oder „gascon-mantagnard". Eine solche zusammenfassung erscheint jedoch für diese untersuchung weniger brauchbar, da diese beiden großen gebiete keinen einheitlichen sprachgebrauch aufweisen. Die untersuchung der einzelnen teilgebiete erfolgt in obengenannter reihenfolge.

---

[1]) Appel, Lautlehre § 4; Diez, Gram. [5] I, 92; Suchier, GG I [2], 756 u. a. o. [2]) Luchaire, Origines . . . 20 ff. [3]) Luchaire, Origines, 22.

aa) Bordelais (dép. Gironde).

Die anzahl mundartlicher texte aus dem Bordelais ist recht beträchtlich; doch gehen sie in ihrer abfassungszeit nicht weiter als auf das zweite drittel des 13. jhd.'s zurück. Die ältesten dokumente stammen aus La Bréole und Bordeaux. Für die folgezeit, das 14. und 15. jhd., fließen die urkunden recht zahlreich.

Da die untersuchung für dieses gebiet einwandfrei festes n ergibt, halte ich mich mit der wiedergabe der belege für die einzelnen orte kurz.

Bordeaux.

a) Luchaire, nr. 51, 53, 55—60 (1234—1243): man (53) perfin (55); bons (58) maisons (58); n steht auch in allen anderen einzelfällen der untersuchung; jedoch: nulha re (60); ses tot (51), belege, die fast im ganzen gascognischen sprachgebiet immer wieder ohne n auftauchen.

b) Arch. hist. Gir., XXVII, 1892, nr. CCCXII (1367—1396), nr. CCCXXXIII (1481—82): camin (C^3XII) molin (C^3X^3III); rasons (C^3X^3III) u. a.

Rauzan.

Arch. hist. Gir. VII nr. CXXXII (1658), X nr. LXXXVI (1476): man (CX^3II) molin (LX^3VI); mans ($CX^3$11) u. a. m.

Sauveterre.

Arch. hist. Gir., nr. CXIII (1327): man, razon; bens, obligations u. a.; der beleg: bos et sufficient scheint individuelle schreibung zu sein.

La Réole.

a) Magen et Tholin, nr. XLI, XLVII, XIX (1253—48): perfin (XIX) man (XLVII); arazons (XVI) u. a.; ohne n sind belegt: no (XLI); ses contrast (XIX) neben senes (XLI).

b) Arch. hist. Gir. VII, 1865, nr. CXLVIII, CXXVII (1325—1442): baron (CXLVIII) cosin (CXXVII); mans (CXLVIII) u. a.

Langon.

Arch. hist. Gir. X, 1868, nr. XXXIV (1406): man, rason, deliberation u. a.

St. Macaire.

Arch. hist. Gir. X, 1868, nr. CCLXIV (1331) XXVIII (1497): cascun (C^2LXIV) correction (C^2LXIV); divisions (LXXVIII).

Podensac.

a) Arch. hist. Gir. VII, 1865, nr. XXXVI (1325): baron, execution; bens.

b) Arch. hist. Gir. XXVII, 1892, nr. CCCXXXII (1481): bon chrestian, bin, rason; bens u. a. m.
S a l l e s , cant. de Bélin.
Millardet, 226/28 (1538): mollin, mayson u. a.

Die zahl der angeführten belege ließe sich leicht um ein vielfaches vermehren, doch genügen diese belege vollkommen, um den sprachgebrauch zu kennzeichnen. Die untersuchung aller dokumente hat festes n ergeben. n-lose formen zeigen oft re, res, no sowie ses . . . neben senes und sens.

bb) L a n d a i s (dép. Landes).

Auch für dieses gebiet steht uns ein reichhaltiges material zur verfügung. Allerdings gehen auch hier die ältesten dokumente nicht weiter als auf die mitte des 13. jhd.'s zurück. Die ältesten texte stammen aus St. Sever und Mont-de Marsan und gehen auf das jahr 1251 bzw. 1259 zurück. In die gleiche zeit fallen ein kaufvertrag aus Beyriès (1265) und eine urkunde aus Gabarret (1268). Für das 14., 15. und 16. jhd. ist eine fülle von texten vorhanden.

M i m i z a n.
Millardet, 183/195 (1300): baron, fin; bens, companhons u. a.
M o r c e n x.
Millardet, 204/206 (1437): son mang; bonx morlanx.
C o n t i s.
Millardet, 216/291 (1515): camin, rason u. a.
T a r t a s.
Millardet, 153/181 (1317—1518): molin, jardin, razon; mangs u. a.; ohne n belegt das dokument aus dem jahre 1317 folgende wörter: per be pagatz, re und no; vermutlich sind diese wörter ohne n als kurzformen anzusehen.
M e i l h a n.
Millardet, 167/75 (1505): bezin, molin; benhs, condicions.
St. S e v e r.
Millardet,100/151 (1251—1519): baron, camjin, matin, molin; besins, fins, beins, mangs, molins u. a.
V i l l e n e u v e - de M a r s a n.
Millardet, 75/83 (1316): camin, man, question; bezins u. a.; ohne n: no sap re.
L a F r ê c h e.
Millardet, 87/89 (1393): suspicion; bens u. a.



Beyriès.

a) Luchaire, nr. 35 (1256): arreson, baron, cascun; jedoch ses tot . . . neben senes . . .

b) Millardet, 89/93 (1495): mayson, vesin; vesins.

Roquefort.

Millardet, 83 (1310—1474): baron, fin, man, rason; bens, vesins u. a. m.

Gabarret.

a) Meyer, in: Rom. III, 1874, 433 (1268): caperan, maison, razon; ohne n: no nobles.

b) Monlezun, VI, 475 (1506): bon grat, bon dret; sas mangs.

Mont-de-Marsan.

Millardet, 2/37 (1259—1509): fin, pan, vin; defencions, castlans, vezins; ohne n sind belegt: re und no, die als kurzformen anzusehen sind. Der beleg: lo camij public in der urkunde aus dem jahre 1509 ist sicherlich individuelle schreibung des kopisten, dem das béarnesische nicht unbekannt war; denn dort finden wir die schreibung mit doppelvokalen vor[1]).

Auf grund der untersuchungen ist für das gebiet der Landes festes n anzusetzen: n bleibt in allen einzelfällen der untersuchung erhalten. Auch für dieses gebiet sind belege ohne n für re und no charakteristisch.

cc) Béarn und Bigorre (dép.'s: Pyrénées-basses, Hautes-Pyrénées).

Das vorhandene urkundenmaterial für dieses gebiet ist recht umfangreich. Die meisten bekannten dokumente aus dem Béarnais sind texte des 13., 14. und 15. jhd.'s. Nur gering ist die zahl der urkundlichen texte vor dieser zeit; die beiden einzigen texte des 12. jhd.'s sind im „livre d'or" aus Bayonne enthalten. Chronologisch reihen sich dann an diese beiden texte eine urkunde aus Orthèz und eine andere aus dem Pays de Soule, beide gegen die mitte des 13. jhd.'s abgefaßt. Daran schließen sich die anderen texte des 13., 14. und 15. jhd.'s. Belege sind vorhanden, außer den eben genannten, aus den orten: Sauveterre, Sallespisse, Lucq, Pau, Oloron.

Die mundartlichen texte aus dem Bigorre sind nicht so zahlreich wie aus Béarn; doch reicht das vorhandene untersuchungs-

[1]) Vgl. abschnitt „Béarnais".



material vollauf aus, den sprachgebrauch zu erkennen. An dokumenten des 12. jhd.'s waren mir leider nur zwei erreichbar, und zwar eines aus Aure und eines aus Barège. Die anderen von Brunel angezeigten, von Balencie[1]) veröffentlichten texte des 12. jhd.'s habe ich nicht erreichen können, da mir deren veröffentlichung nicht zugänglich war. Die mehrzahl der mir zur verfügung stehenden dokumente sind texte des 13. jhd.'s aus: Malbourguet, Tarbes, Bordères, Bagnères-de-Bigorre und Arné. Für die folgezeit ist mir nur eine text des 14. jhd.'s aus Aureilhan bekannt.

B a y o n n e.

Luchaire, nr. 32, 33, 36 (ende 12. jhd., 1259): man (33) molin (36) maizon (36); qui son (32); son nebot (33); Maubezin (32) u. a.

S a u v e t e r r e.

Luchaire, nr. 28 (1253): man, ben feyt, bon seynhor; son frai u. a.; ohne n: ses . . ., sowie die eigennamen: Sent Marti, Gasto.

S a l e s p i s s e, cant. d'Orthèz.

Millardet, in: AdM XIX, 1907 (1445): fin, man; fins, molins; Casaubon u. a.

O r t h è z.

a) Luchaire, nr. 26 (1246): bon guarem, ben pagatz, caperan; son tengutz; Johan Martin.

b) Monlezun, 369 (1420): n bleibt in: companhon, angun; auguns; n fällt in: maa (2 mal belegt), bees. Ob diese belege ohne n nun mundartliche belege aus Orthèz selbst sind oder nur individuelle schreibung eines schreibers, der aus ganz benachbartem gebiet mit losem n stammt, läßt sich nicht entscheiden, da weitere belege aus Orthèz mir zur untersuchung nicht zur verfügung standen. Es könnte ja auch möglich sein, daß innerhalb des zeitraumes von ca. 200 jahren, die die texte von einander trennen, eine verschiebung im sprachgebrauch eingetreten ist. Zumindest aber weisen die n-losen belege auf unmittelbare nähe von gebiet mit losem n hin.

L u c q.

Dubarat, Mél. Léonce Couture (1330—1401); n schwindet in: bee, bii, caperaa, arcazoo, ma, sagrestaa; bees, beziis, bos,

[1]) Mém. soc. arch. des Hautes Pyrénées I, 1901/02.

caperaas; Orloo, Marti u. a. m.; n bleibt erhalten: in allen anderen einzelfällen der untersuchung. n steht in nebentoniger und antevokalischer stellung: un accort, un mandament, bon grat u. a. Frz. wörter sind: presentation, compulsion, suplication u. a. m.

Oloron.

Luchaire, nr. 30 a und 30 b: L. veröffentlicht zwei kopien des gleichen textes und zwar an erster stelle (30a) den im Cartulaire von Oloron vorhandenen, und an zweiter stelle (30b) den „Fors de Béarn“ nach einer kopie aus dem jahre 1551. Nach ansicht von L. kommt text 30a dem original in der wiedergabe am nächsten, während text 30b verjüngungen aufweist, um die lektüre des alten textes zu erleichtern[1]).

Beide texte zeigen loses n:

30a) bezi (7) ma (10) pa (7) do (17); baros (12) besiis (4);
30b) besii (7) maa (10) paa (7) doo (17); baroos (12) veziis (4);

jedoch:

30a) maiso (4); maisos (6) generatios (15); so pa (23);
30b) maison (4); maisons (6) generations (15); son paa (23).

Die zahl der bisher angeführten beispiele ließe sich noch um ein beträchtliches vermehren; doch bestätigen die hier angeführten wenigen belege die richtigkeit der angaben L.'s über das alter und die authentität der kopien. Die zahlreichen veränderungen des textes 30b gegenüber text 30a sind fast alle auf die späte kopie zurückzuführen: so z. b.:

1. der gebrauch von formen mit n in: maison(s) u. a. auf —ion(s);
2. der gebrauch von formen mit n in: nebentoniger stellung: augun casteg, negun vesii;
3. der ausschließliche gebrauch von formen mit n für das poss. pron.: son paa u. a.

Wenn im text b auch einmal die form donatiu (9) auftritt, so widerlegt diese tatsache in keiner weise das vorhergesagte. In einem solchen falle hat dann der kopist des 16. jhd.'s die alte ursprüngliche form verwendet. In jedem falle läßt ein vergleich der beiden texte einen deutlichen wandel im sprachgebrauch erkennen und zwar zugunsten der formen mit n.

---

[1]) Vgl. Luchaire, VI ff. und 43 ff.

P a u.

a) Luchaire, nr. 29 (1270): ben, bezin, maison; bens u. a.;
b) Monlezun, 132 (1532): man, deliberation; besins u. a.

M a u b o u r g u e t.

Luchaire, nr. 18 (1257): las mans; son testimonis; mon signe.

T a r b e s.

Luchaire, nr. 22, 23, 24 (1281—1288): arrazoo (22) aceptioo (22) bezii (22) boo (23); boos morlaas (23) bees (24) beziis (24); mo lignadge (23) soo commandament (22) u. a.; n zeigt die 6. pers. und auch des poss. pron.: testimonis son (23); mon signe (24).

A u r e i l h a n, cant. de Tarbes.

Galabert, XIV[e] siècle pl. III. nr. 1 (1310): bezii, mazoo; sazoos; Aurehaa; n steht nebentonig: per degun caas; son testimonis; mon senhal.

A u r e.

Luchaire, nr. 12 (ende des 12. jhd.'s): maa, maso; cosis; Galabru, Albespi; n steht beim pross. pron. und bei der 6. pers.: son castet, son fille; daneben in eigennamen wie: Bonshom de . . ., Brun de, die aber für die beurteilung nicht stichhaltig zu sein brauchen.

B o r d è r e s - s u r l' E c h e z, cant. de Tarbes.

Du Bourg, nr. LXVIII (1215): n bleibt in: maison, don, raison u. a.; n fällt in: donatio; bees; Capera de Bordera; Bos de . . . u. a.

B a g n è r e s - d e - B i g o r r e.

Luchaire, nr. 17, 20, 21 (1251—1260); n fällt in: bezii (21) boo (20) capera (21) maa (17) paa (17) razo (21) u. a.; beziis (21) molis (21) maas (17) mazos (17) u. a.; so fille (20) soo cost, soo laug (21); ree (17) u. a. n bleibt in: arazon (17) bezin (17) mason (20); bezins (17) uns (17) u. a.; n steht nebentonig in: aucun borzes (17) degun bezin u. a.; trotz der belege mit n ist für B.-de-B. gebiet mit losem n anzusetzen. Die belege mit n in urk. nr. 17 gehen wohl auf einen ortsfremden schreiber zurück.

B a r è g e s, arr. d'Agelez, cant. de Luz.

Luchaire, nr. 13 (ende des 12. jhd.'s): peso; bezis, alcus, masos; to assaltement; n zeigen die 6. pers. und auch poss. pron.: escarmiron, son linatge, sowie un in nebentoniger stellung: un die.

Arné, cant. de Castelnau-Boulogne.
Luchaire, nr. 19 (1260): be, maso; e la maso.

Die untersuchung hat gezeigt, daß in diesem gesamtgebiet kein einheitlicher sprachgebrauch herrscht:

Festes n zeigen die dokumente aus dem äußersten westen und den nördlichen randgebieten: Bayonne, Sauveterre, Sallespisse, Orthèz, Pau, Maubourguet.

Loses n die dokumente aus dem eigentlichen Béarn-Bigorre, dessen zentren Oloron und Bagnères-de-Bigorre sind: Lucq, Oloron, Tarbes, Aurelhan, Aure, Bordères, Bagnères-de-Bigorre, Barèges und Arné. (Orthèz 15. jhd.?).

Im allgemeinen schwindet das n als ursprünglich lat. intervokales n und wenn es vor s steht; doch sind auch einige urkunden vorhanden, in denen das poss. pron. n-lose formen zeigt. In allen anderen einzelfällen wird das n beibehalten. Wörter in nebentoniger stellung zeigen ebenfalls schreibungen mit n. Charakteristisch für dieses gebiet ist die schreibung von doppelvokalen, die die länge des vokals besonders kennzeichnen sollen.[1]).

dd) Comminges (südl. teil des dép.'s Haute-Garonne).

Das untersuchungsmaterial für dieses verhältnismäßig kleine gebiet ist recht umfangreich. Die ältesten urkundlichen texte stammen aus Montsaunès und gehen auf die mitte des 11. jhd.'s zurück. Texte aus der zweiten hälfte des 12. jhd.'s sind aus Bouzin, Bonnefont, Ste. Mayronne und St. Béat überliefert. Dokumente des 13. jhd.'s sind die Coutumes aus Le Fousseret, Montoussin und Montsaunès. Für das 14. jhd. sind mir keine texte dieser gegend bekannt, doch stehen mir für die folgezeit, für das 15. und 16. jhd., umfangreiche dokumente zur verfügung; es sind texte aus: Fontenilles, Isle-en-Dondon und Montesquieu-Volvestre.

St. Béat.
Luchaire, nr. 5 (1189): fin, mason und fi, maso; Bru de . . .; mit n sind alle anderen einzelfälle belegt. Inwieweit wir es bei den wörtern mit n vielleicht nur mit schreibungen zu tun haben, kann nicht festgestellt werden, da weiteres untersuchungsmaterial für St. B. fehlt. Auf grund der vorhandenen

[1]) Vgl. Ronjat, II, 288.

belege ist für St. B. wohl grenzgebiet zwischen festem und losem n anzusetzen.

Montsauès, cant. de Saliès.

a) Du Bourg, nr. 37 (1156): mayso (4 mal belegt); ses contrast; mo lignage; do (1. pers. präs.); Encarnacio, Ot de Castelho; mit n stehen: aquest donc!!; monc paire, und die 6. pers.: deren, feren u. a.

b) Brunel, Chartes, nr. 96, 97, 229, 346 (1160—1200): do (229,10) ma (96,2) maiso (97,3); bes (229,11) dos (229,7) maisos (229,11); so orden (96,1) so poder (96,4); re (96,4) no . . . (97,4); belege mit n zeigen die beiden dokumente nr. 172,346: mason (172,4, 9 . . .) fin (346,8, 11); Ugon (172,28); c) Luchaire, nr. 7, 8 (1235—1236): don (7) mason (7); Pelegrin (7) Aulon (7); und: bo (8) carbo (8) maiso (8); mo orden (8).
d) Du Mège, in: Mém. soc. arch. Midi de la France V, 1841/47, 210 (ende 13. jhd.'s, anfang 14. jhd.'s): alcu hom, be e . . ., capela, fi, ma, pa, razo, vezi, vi u. a.; dos, ornacios, layros, mayzos, molis, moltos, razos u. a.; que so; no re; Pi, Celebru u. a.; n kann stehen nebentonig und vor vok. anlaut: alcun temps, bon e . . .; mit n sind ferner belegt: pan (neben pa), bens (neben bes), rason (neben raso), possessions (neben possessios). Aus diesen letztgenannten belegen ist zu erkennen, wie willkürlich mit der schreibung umgegangen wird.

Die zahlreichen belege aus Montsaunès zeigen keinen einheitlichen sprachgebrauch. Wenn auch die mehrzahl der belege loses n aufweist, so darf man deshalb für M. nicht ohne weiteres gebiet mit losem n ansetzen. Es sind nämlich auch drei urkunden aus M. vorhanden, die festes n aufweisen: Brunel, Chartes, nr. 172, und Luchaire, 7, die zur beurteilung unbedingt herangezogen werden müssen. Meines erachtens liegen die sprachverhältnisse nach diesen vorhandenen texten folgendermaßen: die drei urkunden mit festem n geben den heimischen sprachgebrauch wieder; die anderen einen mehr nach dem nachbardialekt (Toulousain) orientierten sprachgebrauch, der aber auch in M. neben der heimischen mundart gebraucht und verstanden wird. Danach darf man für M. höchstens grenzgebiet zwischen festem und losem n ansetzen.

St. Mayronne, cant. de Salies.

Brunel, Chartes, nr. 210 (1184): ma, maiso; dos; die 6. pers. —nt: sunt u. a.



B o n n e f o n t , cant. de St. Matory.
Brunel, Chartes, nr. 347 (1200): porin (347,12) un sester (347,12) un fromadge (347,13); son frai (347,5).

St. G a u d e n s.
a) Brunel, Chartes, nr. 227 (1185): don 2 mal (227,5, 24); que i son (227,17); son paire (227,21); Brun; und: en la ma (227,6).
b) Morel et Abadie: in: Rev. de Com. X, 1885, 227 (1542): camin (10) pan (26) vin (19); vesins (45) executions (17) u. a. m,; und: caas couchans (30) camis (42) maas (12, 13 . . .); die Coutumes von St. G. sind in Pau abgefaßt und zeigen keine reinen sprachzüge; sie sind somit für die beurteilung nicht maßgebend. Nach den belegen von text a zu urteilen ist für St. Gaudens übergangsgebiet zwischen festem und losem n anzusetzen.

B o u z i n , cant. d'Aurignac.
Brunel, Chartes, nr. 348 (1200): fin (348,5, 15 . . .); bezins (348,19); und: fiis (348,10, 22) negus (348,24) uus (349, 14, 25); no . . . (348,8); auf grund dieser belege kann ein eindeutiges urteil nicht gefällt werden, da lat. intervokales n erhalten bleibt und n vor s nur b i s w e i l e n schwindet.

M o n t e s q u i e u - V o l v e s t r e.
Ducamin[1]), in: Mél. Léonce Couture, 195 ff. a) (org. 1317 kop. 1467): vin (bin) (28) cossin (46); molins (43) possetions (19) u. a. m.; b) (1535): moli (8 mal belegt); re.

M o n t o u s s i n , cant. de Fousseret.
Douais, in: Nouv. rev. dr. fr. XIV, 1890, 634 (org. 1270 kop. 1455): ma (17) moli (43) pa (45) vi (28); bes (38) messios (3) pas (45) u. a.; änderungen des kopisten scheinen zu sein: vin (28) rossin (46); molins (43) possetions (19).

L e F o u s s e r e t.
Décap, Rumeau, Vié, in: Rev. de Com. XX, 1905, 197 (org. 1247 kop. 1530): layro, ma, mayso, negu, occasio, vi; alcus, negus, u. a.; no deu esser; änderungen des kopisten scheinen zu sein: possessions u. a.

I s l e - e n - D o n d o n.
Baudouin, in: Rev. de Com. IV, 1888, 252 (1481): n bleibt in: ben, man, oration, sason u. a.; n fällt in: capeyroos, castellas, sason u. a.; n fällt in capeyroos, castellas; bleibt aber erhalten

---

[1]) Vgl. die textkritischen bemerkungen des herausgebers auf p. 125.

in den wörtern auf —ions, die jedoch als französische wörter zu werten sind. Von diesen letztgenannten Fällen abgesehen, bleibt rom. auslautendes —n erhalten (außer no-kurzform), schwindet dagegen in der position vor s.

Fontenilles, cant. de Lucq.
Décap, in: Nouv. Rev. dr. fr. XX, 1896, 388 (org. 1282 kop 1554): n fällt in: camy (7) maiso (57) possessio (15); camis (14) maisos (20) cosis (20) mas (31); que sio ... (9); n steht in: fin (207) vin (8); layrons (10) molins (36) vins (9) u. a. auf —ions und ion; sowie in den nebentonig gebrauchten wörtern: calcum home (11); alcuns personatges (17). Nach diesen angeführten belegen ist für F. grenzgebiet zwischen festem und losem n anzusetzen. Zweifellos sind viele von den belegen mit n, namentlich von denen auf —ion und —ions, erst mit der späten kopie in den text gelangt; darauf weisen belege wie: enformatios und enformacions, ses und sans u. a. m. hin, von denen die belege ohne n sicherlich die schreibungen sind, wie sie das original bot, und die belege mit n erst änderungen des kopisten sind, der die unzeitgemäßen formen geändert hat.

Die untersuchung der dokumente aus Comminges hat klar erkennen lassen, daß wir uns hier in einem grenzgebiet zwischen festem und losem n befinden. Es ist das gebiet, in dem provenzalische und gascognische mundarten aufeinanderstoßen. So zeigen auch fast alle dokumente sowohl belege ohne n als auch mit n.

In der mehrzahl der texte schwindet nur lat. intervokales n und n vor s. Die 6. person zeigt nur belege mit n, desgleichen auch das poss. pron.; nur Montsaunès belegt einige fälle mit schwund des n beim poss. pron.; re und no sind zuweilen auch ohne n zu finden. en ist nur mit n belegt.

1. Belege mit n und ohne n zeigen dokumente aus: St. Béat, Montsaunès, St. Gaudens, Montesquieu-Volvestre, Montoussin, le Fousseret und Fontenilles.
2. n verstummt in: Ste. Mayronne.
3. n bleibt erhalten in: Bonnefont.
4. Schwund des n vor s jedoch beibehalten des —n: Bouzin und Isle-en-Dondon.

ee) Armagnac (dép. Gers).

Die mehrzahl der dokumente aus diesem gebiet sind texte des 13. jhd.'s. Das einzige dokument aus dem 12. jhd. ist eine urkunde aus Gimont (1188). Für das 14. und 15. jhd. stehen ebenfalls einige wenige urkunden zur verfügung. Belege sind vorhanden aus: Gimont (12. jhd.), Lectoure, Auch, Mauvezin (13. jhd.), Condom (14. jhd.), Lacastagnère, Pouy-Carréjelart, Aignan (16. jhd.).

Gimont, arr. d'Auch.
Clergeac, in: Arch. hist. Gasc., 445, nr. 122 (1188): maison 4 mal belegt; aquels dons; reconogon u. a.

Isle-Jourdain.
Monlezun, 22 (1428): n bleibt in: bin, degun, man, rason, retention; sens, sans bens; n fällt in: bes, vis, ses ...

Mauvezin.
Arch. hist. Gir. XXVII, 1875, nr. 314 (1276): bin (31) layron (9) man (6) matin (22) u.a.; bees (3) caas (11) molis (21) pensios (6) u. a.; nr. 315 (1295): baron (2) bin (42) camin (4) man (50) u. a.; baros (4) bes (4) besiis (39) comus (46) u. a.

Auch.
a) Lafforgue, 351 ff. (1247—1489): laron (p. 354) bin (352) man (355) pan (359) u. a.; cadaus (355) caperas (360) negus (355) possessios (375); abweichend ohne n: capayro (358) neben capayron (358); sowie: bens (372) sicherlich beeinflußt von ebenfalls vorhandenen frz. biens (372);
b) Luchaire, nr. 46—51 (1256—1260): arazon (46) ben (51) camin (50) caperan (46) maison (46) possession (47) u. a.; bos morlas (46, 50) bos diners (51).

Pouy-Carréjelart, arr. cant. de Lectoure.
Arch. hist. Gir. XVII, 1875, nr. 1 (org. 1303 kop. 15. jhd.): bin (73) bezin (24) castlan (42) fen (66) man (57) possession (5) rason (1) u. a.; bezis (7) castlas (9) companhos (11) masos (28) questios (52) rasos (1); ausnahmen sind: arayzo (18) und bezins (3).

Lacastagnère, cant. d'Auch.
Monlezun, 106 (1493): baron, ben, question, molin u. a.; bens, cans, pans u. a.; ohne n: no (kurzform).

Lectoure.
Monlezun, 79 (1240); ohne n: be, bezi, cozi, mazo, pa, razo,

u. a.; bes, bos, maizos, messios u. a.; re; no; mit n: fin, man, mason, rason, entension u. a.; belege mit n im falle n vor s sind n i c h t vorhanden.

C a t é r a - B o u z e t , cant. de Lavit (dép. Tarn-et-Garonne).
Monlezun, 94 (org. 1300 kop. 1466): basto, mayso, messio, moto, pa u. a.; bes, crestos, molis, motos u. a.; mit n: man, vin, pan, layron; ob die belege mit n schon im original vorhanden waren, oder erst durch die kopie des 15. jhd.'s in den text gelangt sind, ist nicht festzustellen.

C o n d o m.
Arch. hist. Gir. VII, 1868, nr. 125 (1326): arayson, administration; conditions, baros, bes, possessios u. a.; lateinisch intervokalisches n bleibt erhalten, n vor s schwindet. Die schreibung mit n in conditions ist wohl auf französischen einfluß zurückzuführen.

A i g n a n.
Monlezun, 296 (1481): camyn, fin, salin; possessions u. a.

Die untersuchung der dokumente aus dem Armagnac hat ergeben:

1. f e s t e s n: im s.w. und w.: Gimont, Aignan, Lacastagnère;
2. s c h w u n d d e s n v o r s j e d o c h e r h a l t e n d e s —n: im ganzen süden: Isle-Jourdain, Mauvezin, Auch, Pouy-Carréjelart, Condom.
3. ü b e r g a n g s g e b i e t zwischen festem und losem n: an der grenze mit den benachbarten provenzalischen mundarten: Lectoure, Catéra-Bouzet.

§ 16. K a t a l a n i s c h.

Das katalanische sprachgebiet umfaßt

1. den östlichen teil der Pyrenäen und zwar den nordabhang und den südabhang,
2. einen langen und ziemlich breiten streifen an der ostküste der iberischen halbinsel,
3. die Baléaren und Pitiusen, und noch einige kleinere unbedeutende gebiete;

es umfaßt also auf frz. boden fast das ganze jetzige dép. Pyrénées-orientales, auf span. boden über acht provinzen, die die land-



schaft Catalonien und Valencia einnehmen; es reicht im süden bis an den fluß Segura[1]).

Diese tatsache, daß sich das katalanische zwischen den beiden rom. sprachen, dem provenzalischen und dem spanischen, befindet und mit beiden sprachen einzelne sprachzüge teilt, ist anlaß gewesen zu untersuchungen über die stellung des katalanischen zu diesen beiden nachbarsprachen. Die ansichten hierüber sind unter den romanisten keineswegs einheitlich. Es liegt nicht im rahmen dieser untersuchung, auf diese frage näher einzugehen, doch möchte ich es auch nicht versäumen, in aller kürze die ansichten einzelner namhafter romanisten anzuführen.

Diez[2]) vertritt die ansicht, daß das katalanische nicht im verhältnis einer mundart zum provenzalischen steht, sondern daß es vielmehr eine selbständige dem provenzalischen verwandte mundart ist.

Morel-Fatio[3]) teilt das katalanische der gallo-rom. und nicht der castil.-portug. familie zu; es stellt auch kein mittelglied zwischen beiden sprachen dar, sondern ist eine bloße spielart des provenzalischen.

Meyer-Lübke[4]) sagt, das katalanische sei ein im 8. jhd. nach Spanien gebrachtes provenzalisch.

Bourciez[5]): „Sur les deux versants des Pyrénées orientales, dans le Roussillon, et dans l'ancien Comté de Barcelone, s'est constitué le catalan très voisin du provençal à l'origine, mais dont le dévelopement ultérieur a été distinct aussi pour des raisons politiques."

Saroïhandy[6]) glaubt in der starken ähnlichkeit des katalanischen mit dem provenzalischen keinen anlaß zu sehen, das katalanische von der gruppe der hisp. sprachen auszuschließen. Politische beziehungen zwischen Roussillon und Cerdagne auf der einen seite und den kat. landen auf der anderen seite, erklären die ähnlichkeit dieser beiden sprachen.

Morf[7]) leitet das katalanische aus dem spanischen her und schreibt die starke ähnlichkeit des katalanischen mit dem provenzalischen lediglich der historischen entwicklung zu.

---

[1]) Vgl. Morel-Fatio und Saroïhandy, GG I², 841 ff. [2]) Gram.[5] I, 93. [3]) GG I², 845. [4]) Gram. I, 14. [5]) Elém. ling. 2, § 262. [6]) GG I², 864. [7]) Vorträge und Skizzen von H. Morf, Eva Seifert, Berlin 1922, 297 f.



v. Wartburg[1]) sieht im katalanischen weder eine prov. mundart noch eine abzweigung des spanischen. „. . . Es muß zweifellos als eine besondere sprache aufgefaßt werden . . ."

Alart[2]): „. . . La langue vulgaire parlée encore aujourd' hui en Roussillon . . . n' est autre chose qu' une des branches dérivées de l'ancienne langue romane . . .". „. . . Le catalan doit être classé parmi les langues d'oc, bien qu'il présente à toutes les époques des exemples de l'emploi du si affirmativ . . ."

Die jüngste abhandlung über die stellung des katalanischen zum provenzalischen und spanischen ist die von

Meyer-Lübke[3]). Die untersuchung ist aufgebaut auf einer sprachwissenschaftlichen und historischen darstellung der drei sprachen nebeneinander. Der verfasser überläßt es dem leser selbst, sich auf grund seiner von ihm angestellten untersuchung ein eigenes urteil zu bilden. In einer zusammenfassung am schluß der untersuchung[4]) stellt Meyer-Lübke die sprachzüge zusammen, die jeweils die einzelnen sprachen miteinander verbinden oder trennen. Es zeigt sich, daß das lautsystem des katalanischen durchaus gallo-rom. und nicht ibero-rom. ist. Übereinstimmungen zwischen dem katalanischen und dem spanischen sind oft darauf zurückzuführen, daß das katalanische sich nicht so fortschrittlich zeigte, wie das provenzalische, daß es sich gegenüber den änderungen, die im provenzalischen stattgefunden haben, konservativ verhielt. Andererseits ist aber auch bewiesen, daß das katalanische manche züge mit dem spanischen teilt. Doch sind diese fälle nicht sehr häufig, sondern nur einzelfälle, die nicht allein beweiskräftig genug sind, um das katalanische aus dem spanischen herzuleiten. Mit dieser untersuchung scheint Meyer-Lübke[5]) an seiner ursprünglichen auffassung festzuhalten. Besonders zu erwähnen sind noch die sprachgeographischen untersuchungen von Schädel und Krüger.

Wenn wir die ansichten der eben genannten romanisten noch einmal überschauen, so sind folgende drei ansichten vertreten:

1. kat. < prov. Morel-Fatio, Bourciez, Alart, Meyer-Lübke;
2. kat. < span.: Saroïhandy, Morf.
3. kat. = selbständig: Diez, v. Wartburg, Griera.

[1]) ZrP bd. 42, 372. [2]) Doc. de la langue cat., 6, Anm. 1. [3]) Das kat und seine stellung, Heidelberg 1925. [4]) Meyer-Lübke, Das katalanische, §§ 142—153. [5]) Man vergleiche hierzu: Griera, Observacions sobre el llibre: Meyer-Lübke, Das kat. und seine stellung . . . in: ZrP 45 (1925), 198 ff.

Welche der drei ansichten die richtige ist, vermag ich nicht zu entscheiden. Allein die tatsache, daß das katalanische prov. sprachzüge aufweist, und das nicht in geringem maße, ist für mich grund genug, auch das katalanische in diese untersuchung einzubeziehen.

In der entwicklung des katalanischen lassen sich 4 perioden feststellen[1]):

1. die zeit der ersten entwicklung bis zum 13. jhd., in der erst mit der zweiten hälfte des 13. jhd.'s der gebrauch der vulgärsprache allgemein wird;
2. die sog. prov. periode bis zum ende des 14. jhd.'s; zu dieser zeit ist stärkster einfluß des provenzalischen auf das katalanische festzustellen;
3. die klassische periode (15. jhd.), in der das katalanische feste gestalt annimmt;
4. die periode des verfalls, die bis in die gegenwart hineinreicht: einfluß des castilianischen auf das katalanische.

Das vorhandene untersuchungsmaterial ist umfangreich genug, um den sprachgebrauch erkennen zu lassen. Die mundartlichen texte bis in die anfänge des 13. jhd.'s bieten wenig zur untersuchung. einmal weil sie recht selten sind, ein andermal, weil sie zu dieser zeit noch zum größten teil in lat. sprache abgefaßt sind und nur einzelne vulgärsprachliche wörter aufweisen. Erst mit der zweiten hälfte des 13. jhd.'s beginnen die mundartlich abgefaßten texte häufiger zu werden; der gebrauch der vulgärsprache nimmt zu und das katalanische wird schließlich auch verwaltungssprache.

Die belege aus der zeit vor dem 12. jhd. lassen ein abschließendes urteil kaum zu, da die belege zu dürftig sind:

St. Jean-Pla-de Corts.

Alart, 10 (976): außer einigen eigennamen bringt dieses dokument nichts für die untersuchung: Pla de Corts, Volo, Boscheros.

Davejan en Termenès.

Alart, 17 (1067): so 1. pers. sing. präs., do 1. pers. sing. präs., per so chaball.

Custoja.

Alart, 29/30 (1168): Bofil und Boscherons, Plan Castaner, Rosseilon.

1) GG I², 848.



U r g e l l.
Miret, nr. 21 (1098): moli; Sadao.

St. P e r e d' E s c a l e s.
Pujol, nr. 4 (12. jhd.): be, cadau, pa; und: molins.

O s s e r a und J o s a.
Pujol, nr. 3 (1131): lo meu cosellg.

O s t a f r a n c s.
Pujol, nr. 6 (12. jhd.): lo ui; und: morabatins.

Nach diesen dokumenten zu urteilen scheint lat. intervokales n zu fallen, während n vor s erhalten bleibt. Ob diese erscheinung nur zufällig ist oder gesetzmäßig auftritt, wird die untersuchung der dokumente aus der folgezeit zeigen:

P e r p i g n a n.
Alart, 66/72 (1275/85): alcu, cami, cascu, ma u. a.; nebentonig steht n in: negun jort.
Alart, 105/114 (1295): cascu, crestia, poli; rossis; und: coton, vin; anotons u. a.
Alart, 185/189 (1309): cami, ma, pa; und: bens, molins u. a.

C o l l i u r e.
Alart, 51/59 (1249): coto, gra, li, molto, roci, vi u. a.; und: melons, sagins.

P u i g c e r d a.
Alart, 94/99 (1288): carbo, rossi, vi, ve 3. pers.; und: balons, cardons; nebentonig: cascun . . .

V a l l é e d e R i b e s.
Alart, 39—48 (1283): Queralps 39/40: carbo, cascu, pa; P. Marti; Fusteya 41/42: be, cascu, moli, pa, vi; Ribes 42/43: molto, pa, vi, te 3. pers.; De Bebet 43/44: cascu, raso, vi; multos; Pradines 44/47: fi, moli, raso, vi; moltos; Massana 47/48: molis, jedoch: per altres raons.

C e r o.
Pujol, nr. 20 (1257—69): be, capela, per bona rao; te 3. pers.; nebentonig steht n: per bon dret.

O r c a u.
Pujol, nr. 17 (1257—69); capela, be.

P u i g f a l c o n e r.
Pujol, nr. 8 (1242): be, bo, capella, missio, pa, rao; mit n: accest don; bastons.



Vilamur.

a) Alart, nr. 9, 13, 16 (1244—69): be, negu, ve 3. pers. (9); mans (16); re; nebentonig: negun ... (9) bon consil (16);
b) Miret, nr. 38 (1300): rao und mans.

Auch diese dokumente zeigen eine gesetzmäßigkeit nur für den schwund des lat. intervokalen n, dagegen ist verbleib des n vor s nicht klar zu erkennen, da auch eine anzahl belege vorhanden sind, die schwund des n vor s aufweisen. Klargestellt wird aber dieses nicht recht erkennbare verhalten mit der untersuchung der dokumente aus dem südlichen sich an dieses soeben behandelte anschließende gebiet. Es sind zumeist texte aus Barcelona und deren umgebung.

Barcelona.

a) Miret, nr. 28, 29, 30, 31, 34, 35, 36, 37, 40 (1262—1300): te (28) raho (30) rao (31) capo (34) u. a.; aber: bens (30 raons (31) mans (31) capons (34);
b) Dihigo und Torrents, Gesta comitum barcinonensium, in: Chroniques catalanes, II, 119—144: be (pl. 31) bo (130) preso (127) raho (134) religio (132) oracio (133); jedoch: barons (120) mans (130) crestians (127) sarrasins (124) rebins (124) u. a.; belege mit n zeigen auch nebentonig gebrauchte wörter: negun temps (121) negun albre (131) un loch (129) ton tempre (128) u. a.; nebentoniges bon neben bo.
c) Aladal i Vinyals, Barcelona 1913: hu dels . . . (p. 1) pa (7) ma (38) u. a.; jedoch: bens (14) messions (15) mans (21) u. a.

Murcia.

Miret, nr. 32 (1297): excepcio; jedoch: bens, mans u. a.

Barbera.

Miret, Llama VII (1190—1210): meso; jedoch: chamins, molins.

Saportella.

Miret, Llama IX (1215—30): raso, be, re; diluns; nebentonig: negun altre.

Golans und Ares.

Miret, Llama X (1241): rao; jedoch: raons, efrontacions u. a.; nebentonig: ben pagad.

Die dokumente zeigen in aller gesetzmäßigkeit schwund des n, abgesehen bei nebentonig gebrauchten wörtern, jedoch beibehalten des n vor s.



Zur untersuchung der kat. texte ist abschließend folgendes zu sagen: nach katalanischen sprachgesetzen fällt rom. auslautendes —n; n vor s bleibt dagegen erhalten. Ein abweichen von dieser gesetzmäßigkeit ist in den dokumenten festzustellen, deren abfassungsort näher dem provenzalischen sprachgebiet liegt. Je mehr wir uns bei der untersuchung dem provenzalischen sprachgebiet nähern, umso größer ist prov. einfluß auf das katalanische festzustellen, der sich u. a. auch dadurch bemerkbar macht, daß bisweilen n vor s schwindet. Belege ohne n zeigen auch re und no; in allen anderen einzelfällen bleibt n erhalten; n steht ferner bei nebentonig gebrauchten wörtern.

c) Schlußbetrachtung zur untersuchung der urkundlichen texte.

§ 1. Veränderungen innerhalb der lauterscheinung.

Die untersuchung hat gezeigt, daß nicht sämtliche einzelfälle, woraufhin die urkunden zu untersuchen waren, loses oder festes n aufzuweisen brauchten, um eine urkunde dem einen oder dem anderen gebiet zuzuordnen; ausschlaggebend für die beurteilung war das verhalten von lat. intervok. n sowie von n vor s.

So zeigen z. b. die dokumente aus Dauphiné, Vivarais, Velay, Basse-Auvergne, Marche, Haut-Limousin und Périgord für die 6. person die volle endung —n(t), während in allen anderen einzelfällen der untersuchung das n als loses n erscheinen kann. Auch im gascognischen sprachgebiet mit losem n ist die allgemein gebräuchliche form der 6. person —n(t); belege ohne n sind in diesem gebiet auf benachbarten provenzalischen einfluß zurückzuführen.

Im übrigen provenzalischen sprachgebiet mit losem n schwindet das n der 6. person: so zeigen die dokumente des 12. jhd.'s in der regel belege ohne n; formen mit n finden sich aber auch vor folgenden vokalischem anlaut und manchmal, jedoch recht selten, vor nasal und anderen konsonanten. Im laufe des 13. jhd.'s treten belege mit n für die 6. person immer mehr in erscheinung und nehmen im 14. jhd. immer mehr zu, bis sie schließlich fast ausnahmslos nur noch mit n erscheinen.

Am längsten bleiben die n-losen belege für die 6. person in der Rouergue erhalten, wo wir diese noch bis ins 16. jhd. hinein recht zahlreich belegt finden. Die untersuchung hat gezeigt, daß im laufe der zeit der form mit n der vorzug gegeben wird, bis diese schließlich fast allein herrschend wird.

Eine ähnliche entwicklung weisen die belege für das possessivpronomen auf, wenn auch hier die entwicklung zu belegen mit n sich rascher vollzieht und beendet ist. Nur die ältesten dokumente des 12. jhd.'s aus gebiet mit losem n zeigen für das poss.-pron. fast ausnahmslos belege ohne n. Doch finden sich zu dieser zeit auch schon häufiger belege mit n vor folgendem vok. anlaut, sowie vor gewissem folgenden konsonantischen anlaut: vor labial und guttural; vor labial ist öfter die entwicklung n > m zu beobachten. Im laufe des 13. jhd.'s werden die n-losen belege für das poss.-pron. recht selten; nur vereinzelt treten uns noch solche belege entgegen. So darf wohl mit dem 13. jhd. die entwicklung der n-losen belege zu belegen mit n für das poss.-pron. als abgeschlossen gelten. Gering ist die zahl n-loser belege für das poss.-pron. in den dokumenten aus den teilen der Dauphiné und der Gascogne, die für die einzelfälle 1 und 2 n-lose belege aufweisen.

ren und die einsilbigen wörter en und non zeigen keinen geregelten gebrauch. Bei diesen wörtern ist zunächst ihre stellung für den gebrauch ausschlaggebend; so finden wir vor folgendem vokalischen anlaut, aber auch sonst in jeder anderen stellung schreibung mit n vor. Diesen belegen ist somit irgend welcher besonderer wert in der bestimmung der urkunden kaum beizumessen. Die n-losen belege re und no in gebiet mit festem n sind als kurzformen zu betrachten; solche formen finden sich im gascognischen sprachgebiet recht häufig.

Die historische entwicklung dieser drei einzelfälle der untersuchung zeigt, wie sehr die lauterscheinung in ihrem gehalt verloren hat. Sie hat ihre innere struktur verändert. Von anfänglich fünf einzelfällen der untersuchung sind nur noch die ersten beiden, die grundlegenden, bestehen geblieben. Die gründe für diese entwicklung liegen einmal im nebentonigen gebrauch dieser wörter, ein ander mal im allmählichen und immer stärker zunehmenden einfluß der französischen auf die provenzalische sprache.



Von diesen einflüssen sind aber auch nicht lat. intervokales n und n vor s verschont geblieben. Im allgemeinen hat sich der schwund des lat. intervokalen n und des n vor s unversehrt gehalten, doch zeigen auch die wörter dieser gattung in nebentoniger und antevokalischer stellung schon im 12. jhd. neigung zu schreibungen mit n. Auffällig dabei ist, daß in solchen fällen die formen mit n vor s von dieser entwicklung zunächst unberührt bleiben; so zeigen die nebentonig gebrauchten wörter alcun, cascun und negun in den texten des 13. und 14. jhd.'s fast regelmäßig nur formen mit n, wogegen entsprechende pluralformen bei nebentonigem gebrauch immer noch belege ohne n aufweisen. Sie zeigen stärkere lebensfähigkeit als die formen mit auslautendem n. Diese tatsache kann auch für die dokumente aus den übergangsgebieten festgestellt werden, in denen die pluralformen länger dem frz. einfluß standhalten als formen mit auslautendem —n.

Französischer einfluß auf die provenzalische sprache macht sich im 13. und 14. jhd. bemerkbar. In allererster linie werden davon die wörter auf lat. —onem betroffen. Zu dieser zeit finden französische wörter auf —ion mit der verwaltungssprache[1]) eingang in provenzalischen sprachgebrauch und treten in starken wettstreit mit den provenzalischen wörtern auf —o und beeinflussen deren erbwörtliche entwicklung; und zwar derart, daß entweder das wort mit der erbwörtlichen entwicklung verschwindet und an dessen stelle das frz. wort tritt, oder, daß das prov. wort nach französischem muster einen konsonantischen schluß auf n annimmt. Dieser einfluß ist regional und temporal verschieden. Am frühesten und stärksten sind die sprachgebiete diesem einfluß ausgesetzt, die sich in unmittelbarer berührung und in regem verkehr mit dem französischen befinden, sowie die gebiete, die recht früh unter französische oberhoheit gelangt sind. Von diesen einflüssen wird daher das zentrum des provenzalischen sprachgebiets recht spät erfaßt. Auf die wörter des täglichen lebens vermag das französische keinen so starken einfluß auszuüben; doch sind auch für diese wörter im 14. und 15. jhd. veränderungen festzustellen, die in den folgenden jahrhunderten an umfang zunehmen. In welchem ausmaße dies geschieht, wird die untersuchung am sprachatlas zeigen.

[1]) Kirche, verwaltung, gericht.

§ 2. Das n-mobile im altprovenzalischen nach den urkundlichen texten[1]).

Im folgenden gebe ich eine beschreibung der gebiete, in denen —n fällt und in denen —n erhalten bleibt. Auf karte nr. I sind wiedergegeben: a) ohne besondere kennzeichen die orte, in denen —n verstummt, b) mit unterbrochener linie die Orte, in denen —n erhalten bleibt, c) mit durchgehender linie die orte, in denen belege beider art vorhanden sind, d) mit punktierter linie die orte, in denen n vor s fällt, lat. intervokales n jedoch erhalten bleibt. Danach ergibt sich folgende gebietsaufteilung:

n verstummt in:

Languedoc (außer dem östl. gebiet Nîmes), Dauphiné (außer dem süden und osten), Vivarais, Velay, Auvergne, Marche und Limousin, Périgord, Agenais, Toulousain, Comminges, Béarn und Bigorre; sowie die von diesen gebieten eingeschlossenen gebiete: Gévaudan, Rouergue, Albigeois, Quercy.

n bleibt erhalten in:

Provence, östl. Languedoc, süden und osten der Dauphiné; Bordelais, Landais, östl. Béarn und westl. Armagnac.

n vor s fällt, lat. intervokales n bleibt in:

einem schmalen gebietsstreifen auf der linken seite des mittleren und unteren Garonnelaufes; es ist das gebiet um: Gontaud, Nomdieu, Condom, Auch, Mauvezin, Isle-Jourdain, Samatan, Isle-en-Dondon.

Das kartenbild zeigt, daß in dem weitaus größten teile des provenzalischen sprachgebietes ursprünglich lat. intervokales n und n vor s fallen; erhalten bleibt es in einem größeren gebiet im osten und einem nicht ganz gleich großen gebiet im westen.

Besondere beachtung ist dem gebiet zu schenken, in dem nur n vor s fällt, dagegen in allen anderen einzelfällen der untersuchung erhalten bleibt[2]). Diese tatsache gibt zu zweifeln anlaß, ob der schwund des n vor s auch tatsächlich unter die lauterscheinung des sog. n-mobile zu rechnen ist, oder ob er etwa nicht als besondere lauterscheinung gewertet werden muß[3]).

M. e. muß man den schwund des n vor s unter die lauterscheinung des sog. n-mobile mit einbeziehen. Schwund des

[1]) Vgl. karte nr. I. [2]) Vgl. Suchier, GG I², karte nr. 7. [3]) Ronjat, II, § 388.

rom. auslautenden n und schwund des n vor s sind als eine einzige lauterscheinung zu bewerten; denn dem s ist nur flexivischer wert beizumessen.

Merkwürdig bleibt es jedoch, daß hier im westen das ausdehnungsgebiet für schwund des n vor s größer ist als das für rom. auslautendes —n. Da dieses gebiet sich in unmittelbarer nachbarschaft mit den prov. mundarten befindet, kann man vermuten, daß dieses ein aus dem provenzalischen übernommener sprachzug ist. Ungeklärt bleibt aber dann auch wieder die frage, warum gerade dieser und kein anderer sprachzug aus dem nachbargebiet übernommen wurde. Weiterhin ließe sich die frage aufwerfen: war dieses gebiet im 12. jhd. womöglich ein gebiet, in dem auslautendes —n fiel? Diese untersuchung kann nicht geführt werden, da für diese zeit keine mundartlichen texte vorhanden sind.

Beim versuch einer klärung dieser einen hauptfrage ergeben sich immer wieder neue fragen, so daß eine befriedigende antwort ausbleiben muß.

Die umgrenzungslinie für das gebiet, in dem n fällt, gestaltet sich im einzelnen folgendermaßen:

Östlich von Montpellier verläuft sie in nördlicher richtung, und zwar so, daß Uzès, Alais, Jalès im gebiet mit losem n liegen; sie wendet sich nun nach dem osten und umfaßt auf dem linken Rhôneufer die orte Gigorno, Die, Alixan, St. Romans und St. Vallier. Sie folgt nun der frz.-prov. sprachgrenze bis nördlich von Clermont-Ferrand, und schlägt dann eine westliche richtung ein, die im großen und ganzen ebenfalls der frz.-prov. sprachgrenze entspricht, um schließlich, und zwar auch wieder mit der frz.-prov. sprachgrenze, eine südwestliche richtung einzunehmen. Eine genaue grenzlinie durch Périgord vermag ich nicht zu geben, da für dieses gebiet nur sehr wenig dokumente vorhanden waren. Die grenze läßt sich dann wieder von der Garonne ab verfolgen: sie läuft in einem nicht sehr breiten streifen auf der linken seite der Garonne entlang, wendet sich in der höhe von St. Gaudens nach dem westen, läßt Pau außerhalb des gebietes und schließt die orte Lucq und Oloron ein.

Innerhalb dieser begrenzungslinie schwindet das n. In dieses gebiet sind auch orte hineinbezogen, die neben belegen ohne n auch belege mit n aufweisen.



2. Abschnitt: Untersuchung der literarischen texte.

a) Kritische vorbemerkungen.

Neben den urkundlichen texten bieten die literarischen texte ein gutes untersuchungsmaterial; dieses ist, verglichen mit dem der urkundlichen texte, in mancher hinsicht weniger wertvoll, da die literarischen texte in ihrer orts- und zeitbestimmung nicht immer zuverlässig sind und somit die wichtigsten merkmale für die untersuchung nicht aufweisen. Wertvoll sind unter den literarischen texten vor allem solche, die in reimen abgefaßt sind; denn der reim ist das wichtigste zeugnis, das uns im altprovenzalischen auskunft über die lautung eines wortes geben kann. Finden wir z. b. ein reimpaar:

mi : chamin

und wissen wir, daß der autor den vollreim für seine dichtung gebraucht hat, so darf man wohl daraus schließen, daß die aussprache dieses mit n geschriebenen wortes n-los war, daß diesem n kein lautlicher wert beizumessen ist.

Zur untersuchung gelangen neben den ältesten provenzalischen denkmälern: Boethius, Heilige Fides und Johannes-Fragment, nur d i e literarischen texte, die besonderen mundartlichen einschlag zeigen. So bleiben die meisten Troubadours unberücksichtigt, da sie im „drech provencal", der dichtersprache des mittelalters, dichten. Nur kurz behandelt werden die literarischen texte aus d e m gebiet, in dem die untersuchung der urkundlichen texte einwandfrei festes n ergeben hat.

Erst im späten mittelalter und in der übergangszeit zur neuzeit treffen wir reichlich mundartliche dichtungen an; vor allem sind es dichtungen aus der eigentlichen Provence (Rhônemündung), aus dem Agenais und Toulousain, sowie aus dem Béarn.

b) Die einzelnen zeitabschnitte.

§ 1. D i e ä l t e s t e n p r o v e n z a l i s c h e n d e n k m ä l e r.

B o e t h i u s[1]) (Limousin; 10. jhd.).

Hündgen, Fr., Das aprov. Boethiuslied, Oppeln 1884. Dieses in zehnsilbigen versen abgefaßte literarische dokument ist

[1]) Nicht erreichbar: Vladimir Rabotine, Le Boece provençal, étude linguistique. Diss. Straßburg. Librairie d'Alsace, 1930; dazu: Appel, ZfSL. 54 (1931) 512.

gegenstand schon vieler abhandlungen gewesen[1]). Meine untersuchungen führe ich an der von H. herausgegebenen kritischen textausgabe durch, die u. a. eine laut- und wortbildungslehre, sowie ein kapitel über die angewandte metrik enthält.

Die untersuchung ergibt loses n:

a) n-lose belege inmitten des textes: bo (l. 4)[2]) ma (32) negu (21) u. a.; bos christias (21) fis (4) negus (26) u. a.; so mandamen (2); re (11) u. a. m.; einige wenige belege mit n scheinen auf individueller schreibung zu beruhen: christians (21); bon e (25) u. a.

b) n-lose belege in reimender stellung: lairo : bo (31) ja : ma (< manet) (19) u. a.; daneben finden sich aber auch reimpaare wie: pren : te (2), —men(t) : te.

Das vorhandensein solcher reimpaare nötigt nun zu den fragen: ist die entwicklung des rom. auslautenden —n soweit gegangen, daß aus einem pren < prendit und aus einem —men(t) < —mentum ein (pre) bzw. (—me) mit losem n hat werden können, oder haben wir es in solchen reimstellungen nur mit vokalreim (assonanz) zu tun? Und daraus ergibt sich wieder die allgemeine frage, hat der verfasser des Boethiusliedes den vollreim oder die assonanz verwendet?

Diese letzte auch für diese untersuchung wichtige frage ist gegenstand umfangreicher erörterungen gewesen. Boehmer[3]) ist der ansicht, daß das Boethiuslied in vollreimen abgefaßt sei und bedient sich, um seiner ansicht beweiskraft zu verleihen, einiger änderungen wie bildung neuer tiraden, umstellung einzelner verse, korrekturen in bezug auf die auslautenden vokale u. a. m. Es ist jedoch sehr fraglich, ob Boehmer zu diesen umstellungen berechtigt ist.

Soweit ich die verhältnisse überblicken kann, versucht der dichter des Boethiusliedes den vollreim zu gebrauchen, doch unterlaufen ihm bisweilen auch vokalreime. Nur so erklären sich reimpaare wie:

te : torment, nom : regio u. a.

Eine entwicklung pren > pre und —ment > —me hat nie stattgefunden.

Nach den belegen für rom. auslautendes —n und n vor s zu urteilen, ist das Boethiuslied in n-losem gebiet abgefaßt

1) Vgl. Hündgen, VII. 2) l. 4. = laisse 4. 3) Rom. Std. Bd. III, 133.

worden; oder genauer, von einem verfasser aus n-losem gebiet. Die belege der 6. pers. auf —en weisen auf einen verfasser aus dem Limousin.

Heilige Fides[1]) (Roussillon/Cerdagne; 11. jhd.).

Hoepffner und Alfaric, La chanson de Ste. Foy, I, II, Paris 1926. Dieses in altsilbern abgefaßte literarische denkmal ist gegenstand vieler eingehender untersuchungen gewesen. Schwierigkeiten bereitete vor allem die lokalisierung dieser chanson, und so gehen auch die ansichten darüber weit auseinander. Eine einigung besteht heute jedoch insofern, als man davon abgegangen ist, Agen, den heimatsort der heiligen, oder Conques (Rouergue), als zentrum dieses heiligenkultus, als entstehungsort der chanson anzunehmen.

Thomas[2]) nimmt als entstehungsort der chanson die ufer der Rhône an und weist u. a. auf das beibehalten des „n caduc" hin.

Rajna[3]) wiederum glaubt als abfassungsort die gegend von Comminges annehmen zu dürfen; nach seiner ansicht weist der inhalt der chanson auf dieses gebiet hin. Als einzigen mundartlichen beweis kann er nur den „article pyrénéen" anführen.

Gröber[4]) setzt als abfassungsort Toulouse an. Er gelangt zu dieser ansicht auf grund historischer betrachtungen über den kult der chanson, sowie auf grund eines vergleiches der sprache der chanson mit der urkundlicher texte dieser gegend.

Auf grund einer ausführlichen und sorgfältigen sprachlichen untersuchung gelangt Hoepffner zu der feststellung, daß die sprache des dichters in die nähe der sprachgrenze zu legen ist, die das languedokische vom katalanischen trennt[5]). Eine genauere bestimmung als entstehungsort der chanson glaubt H. auf grund einer textstelle geben zu können: vers 15, und gelangt zu folgendem ergebnis[6]): „. . . c'est dans les contrées avoisinantes de la Catalogne septentrionale, dans le Roussillonnais ou dans la Cerdagne, qu'il nous faut la placer. La langue . . . n'en reste pas moins celle de la région narbonnaise, peut-être plus exactement celle qui était parlée entre Narbonne et les Pyrénées . . ."

[1]) Vgl. Ro Fo, 23, 1907 a) Groeber, 597—620; b) Rajna, 469—478.
[2]) Thomas, Fides, Class. fr., XXXVI ff. [3]) Ro Fo, 23, 1907, 469—478.
[4]) Ro Fo, 23, 1907, 597—620. [5]) Hoepffner, 207. [6]) Hoepffner, 208.



Da dieser ansicht bisher von berufener seite noch
widersprochen ist, nimmt man das von H. bestimmte
als entstehungsgebiet an.

Die untersuchung ergibt f e s t e s n[1]): pin: latin :
matin : vizin (I); canzons : razons : passions : leiczons
san : pagan : man : pan (V) u. a. o. In der ganzen cha
findet sich nur eine einzige ausnahme: razo; in diesem
haben wir es sicherlich mit einer fehlschreibung des kopis
zu tun, da diesem einen falle ohne n hunderte von fällen
gegenüberstehen.

J o h a n n e s f r a g m e n t (Limousin; 11/12. jhd.).

C. Hofmann, Ein altprovenzalisches prosadenkmal, in: Gel. A
der kgl. bayr. akad. der wissenschaften bd. 47, 1858,
73—78; col. 81—85. Zu den ältesten prosatexten gehört
übersetzung eines teiles des Johannesevangeliums. Die unter-
suchung führe ich anhand des von Hofmann herausgegeben
diplomatischen textes durch, der wortbindungen und
kürzungen beibehält. Die untersuchung ergibt loses n: al
(col. 84) be (75) fi (74) maiso (76) pa (75); alcus (
maisos (76) mas (74) u. a. m.; so senior (75); re (75); no (7
Die 6. person zeigt die endung —en: eren (74) agren u. a. (8
die neben anderen merkmalen auf limousinische abfassung
gegend schließen läßt.

§ 2. Die literarischen texte des 12.—14. jhd.'s

Rein mundartliche texte dieser zeit sind recht wenig vor-
handen. Beherrscht wird diese zeit von der Troubador-Poesie;
in dieser dichtung haben wir es mit einer schriftsprache zu tun,
die, aus verschiedenen dialektischen sprachzügen zusammen-
gesetzt, im grunde jedoch limousinischen sprachcharakter trägt.
Solche dichtungen werden zur untersuchung nicht herangezogen,
da die in ihnen angewandte sprache eine kunstsprache ist und
dem lokalen sprachgebrauch nicht entspricht.

Vertreter der Troubadorpoesie mit erkennbarem mundart-
lichen einschlag sind Bernart de Ventadorn und Bertran de Born.
Für das 13. und 14. jhd. gelangen zur untersuchung ein text
aus der Auvergne: Flamenca und ein text aus dem Toulousain:
Chirurgie d'Albucasis.

[1]) Vgl. Groeber, Ro Fo 23, 1907, 602. Hoepffner, 101.

B e r n a r t d e V e n t a d o r n (Limousin; mitte des 12. jhd.'s).
Appel, B. de Ventadorn, Halle 1915. Auf CXXIII gibt A. eine analyse über die sprache des dichters und stellt fest, daß der dichter im großen und ganzen sich seiner heimatlichen mundart bedient[1]). Die untersuchung ergibt loses n: a) i n n e r h a l b der verse[2]): fi (I,7) chanso (VIII,58) Lemozi (XIV,7); bes (XXXVI,41) chascus (I,31) sazos (VIII,9); mo messager (VI,63); re (V,18); no (VI,56) u. a. m. b) in r e i m e n d e r stellung: companho : fo (IV,7 : 8) pro : razo (VI,59 : 60); chansos : vos (VIII,1 : 4) u. a. m.; re und no zeigen schreibungen mit n vor vok. anlaut. Belege mit n zeigt immer die 6. pers.

B e r t r a n d e B o r n (Grenzgeb. Lim./Périgord; 2. hälfte des 12. jhd.'s).
a) Thomas, Bertran de Born, in: Bibl. mérid. 1er série I, Toulouse 1888. b) Stimming, Bertran de Born, Halle 1879. Bei der untersuchung habe ich die ausgabe von Thomas zu grunde gelegt, die von der Stimmings kaum abweicht. Die untersuchung ergibt auch hier loses n: chami (12,44) mati (21,16) razo (4,3); laros (2,23) fis (23,28) Gascos (4,23) u. a. m.; n steht vor vok. anlaut: ben estat 6,28, in der 6. pers. und beim poss. pron. Individuelle schreibung scheint vorzuliegen in: bons hom (17,51).

F l a m e n c a (Auvergne; 13. jhd.)
Meyer, Le Roman de Flamenca, Paris 1865. Die mundartlichen züge dieses lit. werkes sind nicht mehr in ihrer reinheit bewahrt, da sie durch den kopisten, der einem anderen mundartlichen gebiet angehörte, verwischt sind; doch weisen die meisten noch bestehenden spracheigenheiten auf einen verfasser der Auvergne hin. Die untersuchung ergibt loses n sowohl innerhalb der verse als auch in reimender stellung: be (v. 337) poiso (319); bos (87) cascus (245) u. a. m.; vi : aisi (577 : 578); be : se (745 : 746) u. a. Daneben finden wir aber auch zahlreiche reime wie: plus : chascuns (82 : 83) sas : mans (1011 1012) u. a. Um diese reime zu rechtfertigen, muß die aussprache dieser mit n geschriebenen reimwörter n-los gewesen sein: chascus, mas. Die schreibungen mit n gehen zweifellos auf den kopisten zurück, der umschreibungen vorgenommen hat, die seiner mundart entsprachen. Vermutlich haben wir es mit einem kopisten zu tun, der der Provence entstammte;

[1]) Vgl. Appel, 2 und 5. [2]) I, 7 = ged. I, vers 7.

dafür zeugt u. a. auch das beibehalten des rom. auslautenden —n und des n vor s.

Chirugie d'Albucasis (Pamiers; 14. jhd.).

Tourtoulon, in: RLR I, 1870, 1 ff. Einleitend zu diesem text gibt T. eine ausführliche analyse dieses dokumentes; u. a. legt er auch die dialektischen züge dieses textes fest und kommt zu dem ergebnis, daß wir es mit einem toul. text zu tun haben[1]). Die untersuchung ergibt schwund des n: fi, ma, sermo, ve 3. pers.; devisios, mas, sermos u. a. m.; mudero, que so; no u. a.

§ 3. Die mundartlichen texte des späten mittelalters und der älteren neuzeit (15.—17. jhd.).

Die prov. dichtung dieses zeitraumes ist ausgesprochene dialektdichtung, die sich bis zur begründung des Félibrige hindurchzieht. Abgesehen von den mysterien des 15. jhd.'s lassen sich in der mundartendichtung zwei brennpunkte erkennen: im südosten die gegend an der Rhônemündung und im westen das toulousanische gebiet und die Gascogne. Mundartliche texte sind weiterhin zu finden: Languedoc, Rouergue, Albigeois, Quercy, Agenais und Périgord. Nur spärlich und unbedeutend sind die mundartlichen dichtungen dieser zeit aus der Auvergne und der Dauphiné. Bis auf einige wenige dichter wie: Bellaud de la Bellaudière, Goudoulin, Despourrin und noch einige andere sind es meist unbedeutende dichter, deren dichtungen nicht weit über die grenzen ihrer heimat hinaus bekannt geworden sind.

Veröffentlichungen ihrer lit. werke sind nur recht selten, z. t. gar nicht zu erlangen, da die alten drucke nur in ganz geringer anzahl vorhanden sind und neuauflagen davon kaum erscheinen. Meine untersuchungen habe ich daher im allgemeinen nur an textauszügen durchführen können, die in dem überaus wertvollen „Essay sur l'histoire littéraire des patois du Midi de la France" von Noulet[2]) enthalten sind. Die darin wiedergegebenen textproben sind in der regel umfangreich genug, um einigermaßen den sprachgebrauch des dichters erkennen zu lassen. Soweit es mir möglich war, habe ich aber auch die mir zugänglichen einzelausgaben von einzelnen dichtern zur untersuchung herangezogen.

---

[1]) RLR, I, 1870, 6—12. [2]) Paris 1859.

Bei der untersuchung dieser dichtungen werde ich mich kurz fassen; denn die untersuchung der urkundlichen texte ist und bleibt das rückgrat für die ergebnisse des altprovenzalischen. Alle bibliographischen angaben, soweit sie nicht unbedingt notwendig erscheinen, bleiben beiseite.

Provence.

Da alle literarischen erzeugnisse aus diesem gebiet festes n ergeben, erübrigt es sich wohl sämtliche mir erreichbaren dichtungen mit belegen anzuführen. Der vollständigkeit wegen will ich jedoch einige proben hier wiedergeben:

Ludus Sancti Jacobi (Manosque; ende des 15. jhd.'s) p. p. C. Arnaud, Marseille 1858. Die mehrzahl der belege zeigt festes n: chamin (v. 96) man (303) pan (258); mans (655) pelerins (561) u. a. m.; in reimender stellung: ben : netamen (539 : 540) u. a. m. Es reimen aber auch jardin : garni (563 : 564) per mi : matin (368 : 369); und: pellegrins : matin (92 : 93) plassa : meiso (349 : 350). Nach ansicht des herausgebers haben wir es mit einem kopisten, der nicht sehr in der mundart dieser gegend bewandert war; davon zeugen besonders die letztgenannten reimpaare, die einen reinen reim vermissen lassen. Diese belege sind für die beurteilung nicht zu verwenden.

Bellaud de la Bellaudière (Grasse; 16. jhd., letztes viertel).

a) Voretzsch, Proben aus „Obros et Rimos prouvenssalos des Loys de la Bellaudiero, in: ZrP bd. 47; b) Gai-Sabé, I, 1905, 55 ff. Die untersuchung[1]) ergibt einwandfrei festes n: camin (Ged. XIV) fin (I) man (III); leirons (III) mans (XI) u. a. m.

Brueys, Claude (Aix; 16./17. jhd.).

Noulet, 217: canson, passion, reson; fins u. a. m.

Festes n zeigen auch alle anderen erreichbaren dokumente aus diesem gebiet.

Dauphiné.

Neben den dephinatischen mysterien aus dem 15. jhd. gelangen zur untersuchung je ein text des 16. und 17. jhd.'s:

[1]) Nach Voretzsch, Proben.



St. André (ca. Briançon; 15. jhd.).
p. p. Fazy, Mystère de St. A., Aix 1883: ben (v. 75) matin (1288) pan (708); bens (468) mans (1181) u. a. m.

St. Martin (ca. Briançon; 15. jhd.).
p. p. Guillaume, in: RLR III, 1909: fin (v. 436) man (246) pan (735); bons (262); mans : ans (1556 : 1557) bens : temps (1852 : 1853) u. a. m.

St. Eustache (ca. Briançon; 15. jhd.).
p. p. Guillaume, in: RLR, 1882; chamin (v. 73) matim (74) cin (1536); bens (895) rasuns (108) u. a. m..

St. Poncz (ca. Briançon; 15. jhd.).
p. p. Guillaume, in: RLR 1887, XXXI und XXXII: fin (v. 3021) pan (104) vin (948); barons (1142) charbons (4630) mans (108) u. a.

Petri et Pauli (Briançon; 15. jhd.).
p. p. Guillaume, Istoria Petri et Pauli, Gap 1887: chamin (v. 82) man (546) matin (5441); mans (4050) rasons (612) u. a. m.; frz. wörter sind: pain (31) vilain (417) u. a.

Für das 16. jhd. besitzen wir ferner einen text aus der Dauphiné, dessen nähere ortsbestimmung uns leider fehlt; dem sprachgebrauch nach zu urteilen, geht man wohl nicht fehl, ihn in den südlichen teil der prov. Dauphiné zu setzen. Veröffentlicht ist dieser text von Moutier in „Bibliographie des dialectes dauphinois“[1]). Die untersuchung ergibt festes n: pan, vin; orasons, mans.

Noëls (Taulignan; 16. jhd.).
Moutier, 37—38: chascun (ged. 3) fen (5) leçon (3) vin (8); chapelans (9) u. a.

Auvergne.

Pasturel (Montferrand; 17. jhd.).
Noulet, 175: mati, garcou; re u. a.

Ein gedicht aus der Auvergne, dessen autor unbekannt ist, zeigt ebenfalls n-lose belege[2]): fe, mati, vi.

Périgord.

Rousset (Sarlat; 17. jhd.).
Noulet, 165 ff.; cansou (p. 165) fi (167) po (167) vi (167) u. a.

---

[1]) Valence, 1885, 51—54. [2]) Noulet, 174.

Agenais.

Cortète (Hautefage; 17. jhd.).

Noulet, 148 ff.: consou (p. 148) fi (151) maysou (161) rasou (161); moutous : malhourous (155) u. a.; aber: lon fin gat; fin steht nebentonig.

Delprat (Agen; 17. jhd.).

Noulet, 164 ff.: be (p. 165) bi (164) ple (165).

Toulousain.

Goudouli (Toulouse; 16./17. jhd.).

Noulet, Oeuvres de Pierre Goudouli, Toulouse 1867: afi que (p. 9) ma (39) mayti (153) pa (155); fis (144) mas (39) u. a. m.

Barutel (Villefranche-Lauraguais; 17. jhd.).

Noulet, 83 ff.: faissou (p. 84) ma (85); faisous (84) gipous (83) u. a.

n-lose belege zeigen auch alle anderen dichtungen aus dem Toulousain. Da sich die belege zum größten teil wiederholen, erübrigt es sich wohl, sie nochmals anzuführen. Es seien hier nur die namen der einzelnen dichter genannt: Boudet, Gemarenc, Gautier, Pader, Guitard, Laborde, Grimaud und Amilha. Textproben ihrer dichtungen sind ebenfalls in Noulets „Essaiy . . .“ enthalten.

Quercy.

Valès (Montech; 17. jhd.).

Noulet, 120 ff.: be (pl. 120) besi (130) bi (132) ma (131); compainhous (133) moutous (133) ples (121) u. a.; bei nebentonigem gebrauch des wortes steht n: bon goust (120).

Fabre (Théminès; 17. jhd.).

Noulet, 169: bi (169).

***[1]) (Cahors; 17. jhd.).

Noulet, p. 170 ff.; be (p. 171) fi 170).

Daubasse (Moissac; 17. jhd.)

Noulet, 178: bi (p. 178) ma (178) pa (178); sasous (178) u. a.

Albigeois.

Gaillard (Rabastens; 16. jhd.).

Noulet, 10 ff.: be (p. 12) pla (10) re (12); bons amics (10) u. a.

---

[1]) Name unbekannt.



B l o u i n (Gaillac; 16. jhd.).
Noulet, 14 ff.: be (p. 14) bi (15) re (14); degus (15) mas (16) u. a.; bei nebentonigem gebrauch des wortes steht n: un fort bon pays (14); ses negum mercs (16).

B o r e l (Castres; 17. jhd.).
Noulet, 179 ff.: degu (p. 180) (in pausa stellung) cami : mi (180) sou (181) mo (181); besis (179); nebentonig: calcun (180) un baston (180); jedoch: fin (180).

Rouergue.

M y s t è r e s r o u e r g a t s (15. jhd.)
publié par Jeanroy et Teulié, in: Bibl. mérid. 1er série, III, Toulouse 1893: aisi : cami (v. 279 : 280) ayso : raso (228 : 229) pa (327) mati (5465) u. a.; companhos (809) layros (825) u. a. m.; bei nebentonigem gebrauch steht n: negun signe (63) u. a.

Eine untersuchung anderer dichtungen unterbleibt, da die urkundlichen texte der Rouergue einwandfrei loses ergeben haben.

Languedoc.

M i c h e l (Nîmes; 17. jhd.).
Noulet, 211 ff.: chacun (p. 211) garcon (213) matin (213) vin (214) u. a. m.

S a g e (Montpellier; 17. jhd.).
Noulet, 220 ff.: faissou (201); cansous (202) faisous (202); n bleibt in: man (201) matin (202) butin (202) afin (202) bon subjet (201) u. a. m.

***[1]) (Frotignan; 17. jhd.).
Noulet, 206 ff.: n bleibt in: fin (p. 206) Daufin (206) ben (206); jardins (207) u. a.; n fällt in: cansou (209) sasou (207); garcous (206) reflectieous (206) u. a. auf —ous.

E s t a g n i o l (Béziers; 17. jhd.).
Noulet, 197 ff.: affique (p. 198) ple de (198) Roussiliou (199); degus (197); chagrin ist sicherlich frz. wort.

B o n n e t (Béziers; 17. jhd.).
Noulet, 189: lou miliou (p. 191); moutous (189).

---

[1]) Name unbekannt.

B e r g o i n g (Narbonne; 17. jhd.).
Noulet, 195 ff.: be (p. 195) ma (195) mati (197) cantou (194) maisou (196) sasou (196).

***[1]) (Carcassonne; 17. jhd.).
Noulet, 185: fi (p. 185) pla (185) vesi (185).

G a s c o g n e.

D u B a r t a s (Auch; 16. jhd.).
Noulet, 6 ff.: lairoun (p. 6) Gascoun (7); aber: Gascous: vous (7).

P e y G a r r o s (Auch; 16. jhd.).
Übersetzung der psalmen von Arnaud de Salette in des dichters heimische mundart (nach einer handschriftlichen kopie von herrn geheimrat prof. Voretzsch): maison (ps. 128) matin (ps. 130) sazon (ps. 130) u. a.; aber: mas (ps. 128) exclamatios (ps. 130) oratios (ps. 130) u. a.

L a r a d e (Montrejeau; 17. jhd.).
Noulet, 45 ff.: fin (p. 45) canson (46) son (45); aber: fis alechamens (47) moutons (46) rasous (46). Der beleg sasou (48) ist womöglich individuelle schreibung.

A d e r (Gimont; 17. jhd.).
Noulet, 49 ff.: fin (p. 52) fassoun (50) man (50) rasoun (50); aber: Latis (49).

B e d o u t (Auch; 17. jhd.).
Noulet, 54 ff.: bin (p. 54) enfin (54) boun jour (55); und: cansou (55) lessou (55); bous ants (55). Bedout schreibt keinen reinen dialekt: „.... Au lieu de s'appliquer, comme ses émules de la Gascogne, à maintenir dans ses écrits la pureté de l'idiome aquitaine, il ne cesse de déroger . . ."[2]). Hieraus erklären sich die belege ohne n für ursprünglich lat. intervokales n. Bedout studierte jura in Toulouse und hat sich toulousanische sprachzüge angeeignet.

B a r o n (Pouyloubrin; 17. jhd.).
Noulet, 58 ff.: fin (p. 58) man (59); aber: cansous : doucous (59) ses menti (59).

D u g a y (Lavardens; 17. jhd.).
Noulet, 62 ff.: caucun (p. 63) fin (63) Gascoun (63). Belege für n vor s sind leider nicht vorhanden.

---

[1]) Name unbekannt. [2]) Noulet, 56.

Astros (comté de Lomagne; 17. jhd.).
Noulet, 68 ff.: bin (p. 68) fin (71) man (72) rasoun (69) sasoun (69) u. a. maytin (71); aber: rasous (69) sasous (65) gascous (70) mas (68).

***[1]) (Lectoure; 17. jhd.).
Noulet, 78 ff.: fin (p. 79); aber: maisous : bastous (78) companos : granos (78).

Arnaud de Salette (Béarn; 17. jhd.).
Salette, „Los psalmos de David metuts en rime Bearnese" (nach einer handschriftlichen kopie von herrn geheimrat Prof. Voretzsch). Die untersuchung ergibt schwund des n; charakteristisch ist die schreibung von doppelvokalen: benedictioô, generatioô, maa, maisoô, matiî, plaâ (ps. 127); beê, plee de . . .; maâs (ps. 128); affiî que, redemptioô : Segnoo, remissioô (ps. 130); desgl. die belege in der mundartlich abgefaßten einleitung: fiî, duplicatioô, pronunciatioô u. a. Dem französischen entnommen sind die belege: pasan Frances, feminin, masculin, sens aucun u. a.

Altkatalanische texte.

Neben den „Sieben Weisen", „Gloria Amor" und „Sant Vicent" gelangen textproben einiger weniger katalanischer dichter des 13., 14. und 15. jhd.'s zur untersuchung. Das eindeutig klare verhalten der lauterscheinung in diesen texten veranlaßt mich, die untersuchung dieser texte nur kurz zu führen.

Die Sieben Weisen.
Mussafia, Sitzungsbericht der akad. der wissenschaft; denkschrift der phil. hist. classe bd. XXV, 1875. Auslautendes n fällt, erscheint jedoch bei folgendem s wieder: baro (v. 64) ma (356) lati (362) pi (468) rao (457) u. a.; aber: barons (109) bens (127) mans (1964) presons (1459) u. a. In nebentoniger und antevokalischer stellung kann n stehen: bon mayti (1098) ben apres (93).

Ramon Mutaner.
Denk, Einf. in die gesch. der altcat. lit.[2]) 15/16. (13. jhd.): be, cascu, fi, raho, visio; aber: alguns u. a.; in nebentoniger und antevokalischer stellung steht n: un dia, bon estament.

---

[1]) Name unbekannt. [2]) München, 1893.

Carbonell.

Denk, Einf., 125 (15. jhd.): preso, supplicacio, cami; aber: uns, mans u. a.

Sant Vicent.

Ferrer, Sant Vicent, Barcelona 1927, predigt XIII, 73 ff: algu (v. 73) fi (13) lati (19) sermo (7) raho (33); Augusti (63) Jorda (69) u. a.; aber: condicions (82) plens de . . . (29) rahons (32) u. a.; nebentonig steht n: un gran miraccle (10) negun peccat (80) u. a.

Gloria Amor.

Heaton, The Gloria d'Amor of Fra Rocabertí, New-York 1916 (15. jhd.): cami (Z. 39) inclinatio (16) jardi (8) raho (24) u. a.; aber: fins (24) alguns (51) u. a.

Schon diese wenigen belege lassen die gesetzmäßigkeit erkennen, die für das katalanische gilt: schwund des lat. intervokalen n, dagegen beibehalten des n vor s. Die belege ließen sich leicht vermehren; da das untersuchungsergebnis sich jedoch nicht ändert, mögen die angeführten belege genügen.

c) Ergebnis

Die untersuchung aller literarischen texte bestätigt und befestigt die ergebnisse, die die untersuchung der urkundlichen texte erbracht hat:

1. loses n: Auvergne, Limousin, Périgord, Agenais, Toulousain, Quercy, Albigeois, Rouergue und Languedoc.
2. festes n: Provence, südliche und östliche Dauphiné, östliches Languedoc.
3. Übergangsgebiet: Montpellier, Alais.
4. Schwund des n vor s: Armagnac, Lomagne.

Von obiger feststellung auszunehmen ist das kat. gebiet. Für dieses gebiet hat die untersuchung der urkundlichen texte ergeben: schwund des auslautenden —n, jedoch beibehalten des n vor s. Das gleiche ergebnis zeigt auch die untersuchung der literarischen texte aus dem 13. bis 15. jhd.; demgegenüber hat die untersuchung des ältesten literarischen denkmals, das nach Hoepffner im grenzgebiet der prov. und kat. sprache entstanden sein soll, festes n ergeben. Dieses untersuchungsergebnis steht in offenem widerspruch zu den ergebnissen der

urkundlichen und literarischen texte. Dadurch ist m. e. die lokalisierung der Heiligen Fides nach Hoepffner anfechtbar.

Die untersuchung der literarischen und urkundlichen texte aus dem Languedoc und dem sich südlich daran anschließenden gebiet Roussillon, Cerdagne sowie dem übrigen sprachgebiet hat schwund des lat. intervokalen n ergeben. Damit dürfte eine lokalisierung dieser Chanson in diesem gebiet zumindest zweifelhaft erscheinen. Ich persönlich neige dazu, das gebiet um die Rhônemündung als entstehungsort der Chanson anzunehmen; allerdings nur im hinblick auf das sog. n-mobile[1]).

3. Abschnitt: Das n-mobile gebiet nach Suchier und nach vorliegender untersuchung.[2])

Im folgenden stelle ich einen vergleich an zwischen der lautgrenze, wie sie Suchier aufgestellt hat, und wie sie sich nach vorliegender untersuchung ergibt[3]).

Ehe ich zur kritischen betrachtung übergehe, möchte ich darauf hinweisen, daß S. zur herstellung seiner lautgrenze nicht nur mittelalterliche texte des 12. und 13. jhd.'s zu grunde gelegt hat, sondern darüber hinaus da, wo ihm solche fehlten, texte der heutigen Patois ergänzend herangezogen hat; Suchier hat dann texte des 17. und 18. jhd.'s, in den meisten fällen jedoch texte des 19. jhd.'s, benutzt und hat diese dann auch auf seinen karten besonders gekennzeichnet[4]). Bei einem vergleich nun, wie er hier durchgeführt werden soll, bleiben alle die orte unberücksichtigt, für die derartige Patoistexte zu grunde gelegt worden sind, da die ergebnisse meiner untersuchung auch nur auf der untersuchung mittelalterlicher texte des 12. bis 16. jhd.'s beruhen.

Nach Suchier verläuft die umgrenzungslinie, innerhalb welcher n fällt, wie folgt[5]) [6]) [7]) [8]): (Agde) — Béziers — (Lodève)

---

[1]) Vgl. Thomas, La chanson de Sainte Foi, Journal des Savants, Nouv. série I, 1903, 337—345. [2]) Vgl. karte nr. I. [3]) Der immer wiederkehrende ausdruck vorliegende untersuchung wird v. u. abgekürzt. [4]) GG I², 754. [5]) Suchier, Le français et le provençal, Paris 1891, 75. [6]) Für in (...) gesetzte ortsnamen wurden Patois-texte verwendet [7]) GG I², karte VII. [8]) Vgl. karte nr. I.

— (Le Vigan) — Alais — (Privas) — (Orpierre) — Montmaur — (Gap) — (Corps) — Die — Crest — (Loriol) — Annonay — Le Puy — Brioude — Clermont — Riom — (Montluçon) — Chénérailles — (Guéret) — Limoges — (Nontron) — (Mussidan) — Périgueux — (Carlat) — Marmande — Prayssas — Agen — Nérac — Lectoure — Toulouse — Saverdun —; Maubourguet — Tarbes — Bagnères — Oloron — Mauléon.

Im westlichen provenzalischen sprachgebiet bleibt n erhalten, ausgenommen die orte, die auf dem linken ufer des Gers liegen und in denen nur n vor s schwindet: Condom, Isle de Noé, Auch, St. Gaudens, (Aspet) und (St. Béat).

Auf karte I ist der verlauf der grenzlinie nach S. und nach v. u. wiedergegeben. Danach sind folgende abweichungen festzustellen:

1. im südosten: nach S. liegen Montpellier und Uzès außerhalb des gebietes mit losem n. Die untersuchung der urkundlichen und der literarischen texte hat gezeigt, daß Montpellier neben vielen belegen mit festem n auch eine ganze anzahl belege aufweisen konnte, in denen n fiel: danach ist für Montpellier grenzgebiet zwischen festem und losem n anzusetzen. Das einzige aus Uzès belegte dokument zeigt einen beleg ohne n, sonst weiter keine belege für diese untersuchung. Wenn auch dieser beleg nur wenig für eine entscheidung bietet, so liegt m. e. kein grund vor, für diesen n-losen beleg irgendwelche fehlschreibung oder individuelle schreibung anzunehmen. Gegenüber S. bringt v. u. eine erweiterung des gebietes, in dem n fällt.

Der weitere verlauf der grenzlinien ist nach beiden untersuchungen im großen und ganzen der gleiche; und zwar bis in die Dauphiné hinein. Zu bemerken ist jedoch, daß v. u. infolge reicheren untersuchungsmateriales eine im einzelnen genauere angabe der grenzlinie zu geben vermag;

2. im osten: hier reichen beide grenzlinien gleich weit hinaus. Sowohl nach den ergebnissen v. u. als auch nach den ergebnissen von S. ist Montmaur der am weitesten nach osten gelegene ort;

3. im nordosten: für dieses gebiet ist eine stark unterschiedliche grenzführung festzustellen. Nach Suchier verläuft die grenzlinie von Montmaur ab gleich in streng westlicher



richtung und erst nach überschreiten der Rhône in nordwestlicher richtung, wobei: Crest — Die — Puy — Brioude — Clermont — Riom eingeschlossen werden. Nach v. u. werden aber außer diesen genannten orten auch noch: Montélier — Valence — Alixan — St. Romans — St. Vallier — Chamalières, ein gebietsstreifen von nicht unbeträchtlicher breite, in das gebiet mit losem n hineinbezogen. Die dokumente aus diesem gebiet zeigen, wenn auch nicht immer nur belege ohne n, so doch neben belegen mit festem n auch genügend viel belege ohne n. Es bleibt ungeklärt, weshalb dieser gebietsstreifen bei S. keine berücksichtigung gefunden hat; wahrscheinlich waren ihm die dokumente aus diesen orten nicht bekannt. Für dieses gebiet bringt v. u. eine erweiterung und verbesserung der bisher gefundenen ergebnisse;

4. im norden: hier erfährt v. u. eine ergänzung durch die untersuchung von S., aber nur dadurch, daß mir der beleg aus Chénérailles nicht zugänglich war;
5. im nordwesten: man vermißt bei S. den beleg aus Clarol, der als äußerster punkt im nw. anzusetzen ist. In beiden untersuchungen konnte wegen mangelnden untersuchungsmaterials eine genaue begrenzung im Périgord nicht gegeben werden;
6. im westen: die grenzlinie weist nach v. u. verbesserungen und abweichungen gegenüber der von S. auf. Bis Lectoure ist der verlauf nach beiden untersuchungen der gleiche. Während nun nach S. die grenzlinie sich in richtung auf Toulouse bewegt, die Garonne überschreitet und sich dann auf dem rechten Garonneufer hinzieht, bleibt die grenzlinie nach v. u. auf dem linken Garonneufer und umfaßt noch die orte: Fontenilles, Fousseret, Bonnefont und St. Gaudens, und bildet somit eine gute verbindung mit dem n-losen gebiet im südwesten;
7. im südwesten: nach S. läßt sich keine zusammenhängende verbindung konstruieren. Zwischen Saverdun und dem nächstgenannten ort, mit schwund des n, Maubourguet, sind keine näheren angaben über den verlauf der grenzlinie gemacht. Eine verbindung dieser beiden orte kann nicht in frage kommen, da die dazwischen liegenden orte nach S. nur schwund des n vor s zeigen. Danach muß man nach S. hier im südwesten eine unterbrechung des gebietes mit schwund des n annehmen,



die nach v. u. nicht vorhanden ist. Dieses gebiet weist die merkmale eines grenzgebietes zwischen festem und losem n auf. Die grenzlinien im Béarnais decken sich ungefähr; nach v. u. kann die grenzlinie im äußersten südwesten noch bis Lucq hinausgeschoben werden. Entgegengesetzte ergebnisse zeigt die untersuchung für Maubourguet.

Zusammenfassend ist festzustellen, daß v. u. in den meisten fällen eine verbesserung und erweiterung der grenzlinie von S. gebracht hat; so im südosten, nordosten, nordwesten, westen und südwesten. Andererseits hat aber auch die grenzlinie nach v. u. eine ergänzung und erweiterung durch Suchiers ergebnisse erfahren; so im norden: Chénérailles, und im südwesten: Mauléon.

II. Hauptteil.

Die untersuchung des neuprovenzalischen am französischen sprachatlas (ALF).

a) Kritische vorbemerkungen.

Die untersuchung für die neuprovenzalische sprachperiode am sprachatlas weist gegenüber der fürs altprovenzalische neben anderen vorteilen, auf die ich noch zu sprechen kommen werde, einen besonderen vorteil auf; nämlich den, daß wir hier, unbeeinflußt von der schreibung, die lautung des wortes kennen, daß wir somit einwandfreiere ergebnisse erzielen als im altprovenzalischen, das uns kaum anhaltspunkte für die lautung des wortes gab.

Aber trotzdem sind die angaben von Edmont nicht als unbedingt sicher hinzunehmen; auch ihm können bei der aufnahme hörfehler unterlaufen sein. Dies kann m. e. bei den wörtern auf romanisch auslautendes n um so leichter geschehen, als diese eine große verschiedenheit in ihrer lautung aufweisen können[1]), die aufzunehmen das menschliche ohr kaum imstande ist und für deren aufnahme auch die von Edmont angewandten phonetischen hilfsmittel zur wiedergabe des lautes garnicht ausreichen können.

Bei diesen einwänden denke ich keineswegs daran, den wert der arbeit von Edmont oder vielleicht den eines sprachatlasses in frage zu stellen; ich will lediglich darauf hinweisen, daß die dinge bei weitem schwieriger sind, als sie am fertigen sprachatlas zu sein scheinen.

Zu einigen bemerkungen gibt auch die kartographische dar-

---

[1]) Belege für falsch gehörtes vermag ich selbst nicht zu bringen; doch weise ich auf andere fälle hin, in denen der eine forscher dieses, der andere jenes gehört haben will: Ronjat, II, 287/288; Zaun, 27/28.



stellung anlaß. Dabei gehe ich von dem praktischen beispiel aus, wie es vorliegende untersuchung fordert: es ist das gebiet zu bestimmen, in dem auslautendes n fällt, und das, in dem es erhalten bleibt.

Wir verbinden einmal alle äußeren punkte, die n fallen lassen, ein ander mal alle die punkte, die das n beibehalten, ganz gleich in welcher form. Auf diese weise erhalten wir jeweils ein fest umgrenztes gebiet: ein gebiet mit sogenanntem losen n und eines mit sogenanntem festen n. Zwischen diesen beiden gebieten befindet sich aber ein mehr oder weniger breiter gebietsstreifen, von dem wir nicht wissen, welchem gebiet er zuzuteilen ist. Ein enger gezogenes netz der untersuchten orte könnte diese unbekannte zone nahezu verschwinden lassen. Da diese voraussetzung nun einmal nicht zutrifft, andererseits aber auch dieses gebiet aufgeteilt werden muß, legen wir die begrenzungslinie zwischen festem und losem n in die mitte zwischen diesen beiden gebieten. Wir begehen damit zwar eine ungenauigkeit, die aber nicht ins gewicht fällt, weil dadurch an dem gesamtergebnis nichts geändert wird. Es geht in vorliegender untersuchung nicht so sehr um den verlauf der grenzlinien im einzelnen, als vielmehr um den verlauf der grenzlinien in ihrer gesamtheit; es gilt schließlich die gebiete zu bestimmen, in denen n fällt und in denen n erhalten bleibt.

Das außerordentlich reichhaltige material, das der sprachatlas aufweist, bedingt, daß nur eine gewisse anzahl von wörtern zur untersuchung gelangt, da sonst die darstellung zu unübersichtlich werden könnte. Von der untersuchung werden auch die wörter ausgeschlossen, die lehnwörtliche entwicklung aufweisen, oder kulturgeographischen und anderen einflüssen unterliegen, da sie das ohnehin schon recht komplizierte kartenbild noch unübersichtlicher gestalten würden.

Bei der auswahl des untersuchungsmaterials verfahre ich nach folgenden gesichtspunkten:

1. originalität: d. h. dem provenzalischen eigene wörter,
2. lebensfähigkeit: d. h. wörter, die sich bis in den heutigen sprachgebrauch erhalten haben,
3. häufigkeit: d. h. wörter des alltäglichen lebens.

Das nach diesen gesichtspunkten ausgesuchte untersuchungsmaterial fasse ich in einzelnen gruppen zusammen, die sich in



ihrer lautlichen gestaltung voneinander unterscheiden. Ich scheide dabei nach vorausgehendem vokal und nach vokalqualität. Danach ergeben sich folgende gruppen:

I. gruppe: lat. — in — II. gruppe: lat. — ẹn —
III. gruppe: lat.. — ę̣n — IV. gruppe: lat. — an —
V. gruppe: lat. — ọn — VI. gruppe: lat. — ǫn —
VII. gruppe: lat. — un — Diesen 7 gruppen füge ich eine
VIII. gruppe: n vor s

hinzu, die zeigen soll, ob das ausbreitungsgebiet für rom. auslautendes n und das für n vor s die gleichen unterschiede aufweist wie im altprovenzalischen, oder ob diese unterschiede sich allmählich ausgeglichen haben.

Das stärkeverhältnis der einzelnen gruppen ist recht unterschiedlich: am stärksten sind die gruppen I und V mit dem tonvokal i und ọ vorhanden; es folgt dann gruppe IV mit dem tonvokal a und dann in beträchtlichem abstand die gruppen VII, II, III und VI mit dem tonvokal u, ẹ, ę und ǫ. Was das stärkeverhältnis der gruppe VIII anlangt, so reiht dieses sich zwischen das der gruppen V und VII ein.

b) Die einzelnen wortgruppen und wörter.

§ 1. I. gruppe lat. — in —[1]).

Von dieser am stärksten im sprachatlas vertretenen gruppe gelangen folgende wörter zur untersuchung.

1. chemin: ALF 262 2. cousin: ALF 339
3. matin: ALF 823 4. moulin: ALF 881
5. voisin: ALF 1411 6. vin: ALF 1031.

1. chemin: ALF 262; kennzeichen: ——————
779, 759, 841, 842, 844, 836, 847, 868, 877, 847, 826, 827, 817, 818, 808, 806, 804, 801, 800, 601, 506, 606, 612, 608, 707, 710, 617, 615, 624, 634, 636, 637, 649, 741, 752, 762, 772, 782, 790, 689, 696, 694, 693. Vereinzelt: 667 (dép. Gers). Ausnahme: 805.

2. cousin: ALF 339; kennzeichen: — — — — — —
779, 759, 841, 842, 844, 837, 868, 877, 869, 836, 837, 827, 817, 818, 808, 806, 804, 702, 602, 603, 607, 519, 612, 608,

[1]) Vgl. sprachkarte nr. II.

617, 616, 624, 634, 626, 619, 638, 637, 731, 740, 752, 772, 782, 790, 689, 696, 695.

3. m a t i n : ALF 823; kennzeichen: —·—·—·—·—
778, 768, 759, 841, 842, 844, 836, 827, 817, 816, 807, 806, 804, 801, 601, 506, 519, 612, 608, 707, 710, 617, 615, 624, 634, 626, 637, 649, 750, 752, 762, 772, 782, 790; 698, 689, 687, 694, 695. Vereinzelt: 868 (Hautes-Alpes). Ausnahme: 709 (Cantal).

4. m o u l i n : ALF 881; kennzeichen: x x x x x x x x x
779, 759, 841, 842, 844, 836, 837, 827, 817, 816, 809, 806, 804, 801, 601, 506, 519, 612, 608, 707, 617, 615, 624, 634, 626, 637, 731, 743, 753, 763, 772, 782, 791; 697, 689, 696, 694, 693; molo: 790, 699, 698. Vereinzelt: 868, 869 (Hautes-Alpes). Ausnahme: 709 (Cantal).

5. plein de v i n : ALF 1031; kennzeichen: — o — o — o —
779, 759, 841, 833, 826, 827, 817, 816, 809, 806, 804, 703, 705, 708, 609, 617, 624, 637, 647, 649, 750, 752, 762, 772, 782, 790; 698, 689, 687, 694, 695. Vereinzelt: 857, 847, 849 (Drôme, Hautes-Alpes).

6. v o i s i n : ALF 1411; kennzeichen: o o o o o o o o
779, 759, 841, 842, 844, 868, 877, 869, 857, 837, 827, 817, 818, 809, 807, 705, 702, 602, 603, 608, 607, 606, 519, 612, 608, 617, 616, 624, 634, 626, 619, 638, 637, 731, 752, 762, 772, 782, 790; 698, 689, 696, 695.

Der verlauf der einzelnen lautgrenzen untereinander ist verhältnismäßig einheitlich; im allgemeinen tritt eine ausgeprägte begrenzungslinie zwischen gebiet mit festem n und gebiet mit losem n klar hervor.

Auffallend abweichender verlauf einzelner lautgrenzen von dem allgemein gleichen verlauf ist vorhanden für vin und voisin:

v i n : im osten überschreitet die lautgrenze die Rhône nicht, wie es bei allen anderen lautgrenzen der fall ist, sondern bewegt sich auf dem rechten Rhôneufer. Einzelne n-lose wortformen auf dem linken Rhôneufer stehen räumlich in keinem zusammenhang mit dem gesamtgebiet, in dem n fällt. Eine weitere auffallend abweichende grenzführung ist im nordosten zu beobachten, wo die lautgrenze am nordrande der Auvergne sofort nach dem südwesten abbiegt, so, daß die Marche und

der größere teil von Limousin für vin belege mit festem n aufweisen. Sobald die lautgrenze auf das gebiet Périgord stößt, finden wir wieder eine dem allgemeinen verlauf entsprechende lautgrenze vor. Ein unmittelbarer einfluß frz. wortformen, die diese veränderungen bewirkt haben könnten, ist nicht festzustellen, da in den sonst n-losen gebieten der prov. tonvokal vorhanden ist. Lediglich hart an der frz.-prov. sprachgrenze zeigen die punkte 601, 509, 519 den französischen tonvokal.

voisin: die abweichung im nordosten ist bedingt durch das vordringen von wortformen, die z. t. den reinen frz. tonvokal, z. t. einen dem frz. ähnlichen tonvokal aufweisen.

Als sonderfall weist punkt 667 (Gers) eine n-lose form für chemin auf.

§ 2. II. gruppe lat. —ẹn—[1]).

Die untersuchung dieser gruppe beschränkt sich auf zwei wörter, da der ALF nur diese aufweist:

1. foin: ALF 586; 2. plein de...: ALF 1031.

1 foin: ALF 586; kennzeichen: x x x x x x x x x
778, 768, 759, 841, 842, 844, 857, 868, 849, 837, 825, 814, 812, 809, 806, 807, 709, 714, 609, 703, 702, 603, 506, 519, 610, 611, 624, 636, 637, 649, 750, 752, 762, 772, 782; 698, 689, 696, 694, 693, 796, 792, 791.

2. plein de...: 1031; kennzeichen: — — — — — —
779, 759, 841, 842, 833, 826, 827, 817, 816, 809, 806, 804, 703, 704, 603, 506, 606, 610, 611, 624, 636, 637, 649, 750, 752, 762, 772, 782, 790; 698, 689, 687, 686, 685, 680, 683, 691. Vereinzelt: 868, 869, 849, 847.

Der verlauf der lautgrenze für diese gruppe entspricht in großen zügen dem der gruppe auf —in—. Im westen allerdings weisen beide lautgrenzen dieser gruppe nicht den in gruppe I. vorhandenen scharfen knick nach südosten und dann nach osten auf, sondern verlaufen in streng südlicher richtung durch Périgord.

[1]) Vgl. sprachkarte nr. III.



Die abweichung für foin im nordosten wird hervorgerufen durch das vordringen frz. wortformen.

Die lautgrenze für plein zeigt im südosten und osten einen ähnlichen verlauf wie die für vin: sie verläuft auf dem rechten Rhôneufer; desgleichen finden sich auf dem linken Rhôneufer vereinzelt belege ohne n auf, die jedoch räumlich vom hauptgebiet mit schwund des n getrennt sind.

Besonders auffallend ist das vorhandensein scheinbar n-loser belege im küstengebiete der Landes: so zeigen sich für foin belege

wie: hœ̀̆y (690, 680, 674) hœ̀̆i (681) hὲ̆ (683); und ebenso für plein: plœ̀̆y (680) plὲ̆y (683). Man vergleiche dazu: Ronjat, II, § 387.

§ 3. III. gruppe lat. —ę n —[1]).

Für diese gruppe sind zwei wörter vorhanden: 1. bien ALF 131 a und b. 2. rien ALF 1158. Beide wörter sind infolge ihres meist nebentonigen gebrauches stark in ihrer erbwörtlichen entwicklung durch das französische beeinflußt worden, woraus sich zum größten teil auch abweichungen vom üblichen herleiten lassen.

1. bien ALF 131 a und b; kennzeichen: ——————

Die lautung dieses wortes ist im ALF an 6 beispielen wiedergegeben, die aber zur untersuchung nicht gleichmäßig geeignet sind:

1. il faut savoir bien nager pour . . .
2. tiens-toi bien, sanes ça . . .
3. si c'était bien cuit, j'en mangerais bien
4. nous connaissons bien le chemin
5. je voudrais bien avoir de celle ci
6. nous savions bien que vous veniez.

M. e. eignen sich die beispiele 3 und 6 am meisten zur untersuchung, da bien sich hier nicht nur in tonstelle, sondern noch dazu in pausastellung befindet.

---

[1]) Vgl. sprachkarte nr. IV.

Die untersuchung zeigt, daß anstelle der regelrecht hergeleiteten form be(n)[1]) auch pla(n) gebraucht wird, so daß folgende varianten vorliegen können:

1. be, be. 2. pla, pla. 3. be, pla. 4. ben, ben. 5. plan, plan. 6. ben, plan. 7. be, ben. 8. be, plan. 9. ben, pla.

In gebiet mit losem n werden alle die punkte eingezogen, die mindestens e i n be aufweisen, also die varianten 1, 3, 7, 8. Der verlauf der grenzlinie nach diesen gesichtspunkten ist dann folgender:

778, 768, 840, 852, 863, 842, 833, 826, 825, 816, 808, 804, 703, 704, 604, 608, 607, 606, 519, 610, 611, 624, 626, 637, 648, 649, 741, 743, 724, 746, 766, 785, 776; 797, 795, 794, 796, 798.

Das zwischen dieser lautgrenze und der Garonne liegende gebiet zeigt pla ebenso das sonst n-lose gebiet im Béarn und Bigorre.

Der verlauf der lautgrenze im südosten und osten entspricht ungefähr dem von plein, nur daß hier die punkte 852 und 863 n-lose belege aufweisen. Im norden greift die lautgrenze nicht so hoch hinauf, wie es gewöhnlich der fall ist; bedingt ist diese abweichung durch das vordringen französischer wortformen. Im westen ist wieder regelmäßiger verlauf zu beobachten. Der scheinbar unregelmäßige verlauf im südwesten beruht im gebrauch des wortes pla anstelle von be.

2. r i e n : ALF 1158; kennzeichen: — — — — — —

Die lautentwicklung für rien ist im ALF an zwei beispielen wiedergegeben, die beide für die untersuchung gut verwendbar sind:

1. rien; 2. vous êtes venu sans rien, vous avez gagnez quelque chose.

rien weist recht häufig die Form res auf, in welcher das s wohl analog zu adverbien mit s gesetzt ist. Ähnlich wie bei der untersuchung von bien werden auch hier alle die punkte in gebiet mit losem n eingezogen, die mindestens e i n e n n-losen beleg aufweisen. Der verlauf der lautgrenze ist dann folgender:

778, 768, 840, 841, 842, 833, 826, 825, 814, 816, 806, 804, 705, 704, 602, 506, 519, 610, 611, 624, 634, 643, 641, 549, 548.

---

[1]) + Varianten.

Der verlauf der lautgrenze entspricht dem von bien im südosten, osten, nordosten und norden, nur daß die lautgrenze im norden noch das gebiet der Marche umfaßt; im nordwesten folgt sie der franz. provenzalischen sprachgrenze, schließt also das ganze gebiet der Gascogne ein.

Ausgenommen sind die punkte: 669, 679, 771, 781, 780, 699, 688, 692.

Im küstengebiet der Landes sind für rien ähnliche belege festzustellen wie für foin und plein, vgl. Ronjat, II, 387.

§ 4. IV. gruppe lat. —an—[1]).

Von dieser wortgruppe werden folgende wörter untersucht:

1. grain: ALF 661. 2. main: ALF 796. 3. pain: ALF 964.

1. grain: ALF 661; kennzeichen: ——————
778, 757, 758, 759, 748, 830, 842, 824, 827, 817, 818, 809, 806, 804, 807, 708, 706, 707, 609, 615, 624, 634, 626, 637, 731, 750, 752, 762, 772, 782, 791; 698, 989, 687, 694. Vereinzelt: 869, 868, (Hautes-Alpes) 849 (Isère) 857, 847 (Drôme) 612 (Dordogne).

2. main: ALF 796; kennzeichen: —·—·—·—·—·
787, 776, 766, 748, 728, 810, 821, 814, 826, 825, 817, 816, 809, 806, 804, 702, 602, 603, 606, 619, 610, 611, 616, 637, 731, 750, 760, 772, 782, 790, 689, 687, 694, 695. Vereinzelt: 868 (Hautes-Alpes) 658 (Gers).

3. pain: ALF 964; kennzeichen: — x — x — x —
787, 776, 766, 746, 737, 728, 729, 821, 825, 817, 816, 809, 806, 804, 702, 602, 506, 606, 610, 612, 624, 626, 638, 649, 750, 752, 762, 772, 782, 790; 698, 689, 687, 694, 695.

Bis auf den ungewöhnlich stark abweichenden verlauf der lautgrenzen im südosten und osten, entspricht er dem der gruppen I und II; mit gruppe II hat diese gruppe den streng nach süden gerichteten verlauf im Périgord gemein.

Zu einigen besonderen bemerkungen gibt der verlauf der

---

[1]) Vgl. sprachkarte nr. III.



grenze für g r a i n anlaß: auffällig ist einmal der unregelmäßige verlauf im südosten, wo sich die lautgrenze auf dem rechten Rhôneufer bewegt, und für den eine erklärung kaum zu bringen ist. Ein andermal ist der stark abweichende verlauf im norden und nordwesten hervorzuheben, der hier auf dem vordringen frz. wortformen beruht. So zeigen folgende orte einen dem französischen recht ähnlichen laut: 705, 805, 801, 702, 602, 601, 506, 606, die ihrerseits wieder die unmittelbare nachbarschaft beeinflußt haben: 704, 604, 605, 607, 688.

m a i n und p a i n zeigen untereinander einen ziemlich gleichen verlauf. Gemeinsam ist beiden auch die schon oben erwähnte abweichung im südosten, wo der östliche beginn der lautgrenze weit nach dem westen verlegt ist; und zwar derart, daß fast das ganze Languedoc (ausgenommen der süden: dép. Aude), der südliche teil der Rouergue und über die hälfte von Gévaudan für diese beiden wörter festes n aufweisen. Weshalb der verlauf hier im südosten soweit nach dem westen zurückgedrängt worden ist, ist nicht recht erklärlich. Doch geht man nicht fehl, wenn man als grund zu dieser abweichung das vordringen frz. wortformen annimmt. So zeigen die orte: 855, 844, 833, 822 einen dem französischen recht ähnlichen tonvokal, der durch die verschmelzung des prov. tonvokals a mit dem frz. tonvokal e zustande gekommen sein mag. Es sind demnach dieses ausstrahlungen, die vom Rhônetal ausgehen und die die entwicklung dieser wörter maßgebend beeinflußt haben[1]. Besonders zu erwähnen ist das auftreten n-loser belege in den punkten 858, 760 (dép. Gers).

§ 5. V. g r u p p e l a t. — ọ n —[2].

Diese wortgruppe ist im ALF recht zahlreich vertreten. Bei der auswahl der zu untersuchenden wörter muß man aber sehr vorsichtig sondernd vorgehen, da gerade die wörter dieser wortgruppe starke lehnwörtliche entwicklung aufweisen und kulturgeographischen einflüssen unterliegen. Zur untersuchung gelangen für diese wortgruppe folgende wörter:

1. chanson: ALF 166 2. charbon: ALF 236
3. raison: ALF 1130 4. savon: ALF 1204.

[1]) Zaun, 117. [2]) Vgl. sprachkarte nr. V.

1. chanson: ALF 231; kennzeichen: ——————
779, 768, 766, 746, 840, 841, 842, 833, 826, 827, 825, 815, 816, 809, 807, 705, 703, 801, 601, 506, 519, 612, 615, 616, 634, 626, 628, 649, 659, 750, 752, 763, 776, 787; 797, 795, 794, 796, 798; 695, 694, 693. Vereinzelt: 847, 857, 868 (Hautes-Alpes) 689 (Hautes-Pyrénées) 667 (Gers). Ausnahmen: 709 (Cantal) 711 (Corrèze) 731 (Tarn-et-Garonne).

2. charbon: ALF 236; kennzeichen: — — — — — —
779, 759, 842, 844, 836, 837, 827, 817, 816, 809, 807, 705, 702, 601, 506, 519, 612, 608, 617, 615, 616, 634, 626, 637, 638, 722, 741, 750, 743, 753, 763, 772, 783, 792; 698, 689, 694, 693. Vereinzelt: 869 (Hautes-Alpes). Ausnahmen: 744, 755 (Tarn) 793, 786, 787 (Aude).

3. raison: ALF 1130; kennzeichen: —·—·—·—·—·
778, 768, 759, 841, 842, 844, 836, 837, 827, 817, 816, 809, 804, 801, 601, 602, 704, 609, 617, 616, 626, 618, 712, 720, 716, 735, 746, 766, 777; 797, 795, 794, 796, 798; 697, 698. Vereinzelt: 868 (Hautes-Alpes) 506, 605, 606, 519, 612 (Haute-Vienne, Charente, Dordogne).

4. savon: ALF 1204; kennzeichen: — x — x — x —
778, 777, 766, 746, 758, 759, 748, 830, 822, 824, 844, 836, 827, 817, 816, 807, 705, 703, 801, 601, 602, 704, 602, 605, 606, 506, 619, 612, 607, 604, 609, 617, 616, 634, 626, 628, 731, 741, 752, 763, 773, 776, 777; 797, 795, 794, 796, 798; 697, 695, 694, 693. Ausnahme: 722 (Lot.).

Nur an wenigen stellen ist für diese wortgruppe ein gleichmäßiger verlauf der einzelnen lautgrenzen untereinander festzustellen; so im osten, nordosten, norden und nordwesten. Er entspricht in diesen gebieten dem verlauf der lautgrenzen für die gruppen I, II, IV. Regellos ist der verlauf der lautgrenzen im südosten, im ganzen westen und südwesten. Unabhängig von einander weist in diesem gebiet jede einzelne lautgrenze ihren besonderen verlauf auf. Danach zeigen Agenais, Quercy, Toulouse und das südliche Languedoc keinen einheitlichen gebrauch von formen mit n und ohne n. Eine feste begrenzung gegen festes n finden wir wieder im westen von Béarn vor.

Der grund für den unregelmäßigen gebrauch und damit für den unregelmäßigen verlauf der grenzlinien ist zweifellos in frz. einfluß zu suchen. Auf dem wege der verwaltungssprache

(kirche, gesetzgebung etc.) haben die frz. wortformen eingang in prov. sprachgebrauch gefunden und haben erfolgreich auf die erbwörtliche entwicklung eingewirkt. Als sonderheiten sind n-lose belege zu verzeichnen für chanson in punkt 667 und 659.

§ 6. VI. gruppe lat. —ọn—[1]).

Diese wortgruppe ist im ALF nur mit einem einzigen wort vertreten; und zwar in der redewendung bon soir. Für vorliegende untersuchung befindet sich bon in einer recht ungünstigen stellung: bon steht nämlich in nebentoniger stellung, wird attributiv gebraucht und ist dadurch in seiner normalen entwicklung behindert.

bon soir: ALF C 1902; kennzeichen: O

Die lautliche entwicklung dieses wortes ist auf einer sonderkarte wiedergegeben und erstreckt sich nur auf den östlichen und südöstlichen teil des prov. sprachgebietes. Im allgemeinen entwickelt dieses wort keine n-losen belege, sondern eine mehr oder weniger nasalierte form, die der französischen lautung ähnelt. n-lose belege sind vereinzelt vorhanden: 768 (Hérault) 735 (Aveyron) 717, 719 (Cantal) 817, 815 (Haute-Loire).

§ 7. VII. gruppe lat. —un—[1]).

Für diese wortgruppe stehen mir 3 wörter zur verfügung:
1. chacun pour soi: ALF 220; 2. un: ALF 1374;
3. brun: ALF 182.

Die entwicklung von chacun und un ist stark beeinflußt von dem weit häufigeren nebentonigen gebrauch dieser wörter, die wiederum infolge ihres nebentonigen gebrauches frz. einflüssen unterliegen. So finden sich auch für diese wörter nur vereinzelt oder nur in ganz kleinen von einander räumlich getrennten gebieten n-lose belege.

1. chacun: ALF 220; kennzeichen: ‡
im südwesten: 790, 780, 689, 687, 686, 696, 695, 693, 698, 675; im südosten: 794, 795, 796; im nordosten: 827, 817, 815,

---

[1]) Vgl. sprachkarte nr. IV.

814, 812, 719, 705, 703; ferner: 735 (Aveyron) 606 (Haute-Vienne). Im ganzen übrigen gebiet ist eine dem französischen ähnlich lautende form zu finden.

2. un: ALF 1374; kennzeichen: +
n-lose belege sind nur im südwesten vorhanden: 693, 695, 697, 698, 780, 689, 696, 694, 686, 675.

Auffällig ist das vorhandensein n-loser belege für beide beispiele in den punkten 680 und 675; sie sind sicher eine von dem femininum beeinflußte form, da diese punkte sonst nie n-lose belege aufweisen. Vgl. Ronjat, II §§ 385, 298.

3. brun: ALF 182; kennzeichen: ≚

Dieses wort weist nur selten n-lose formen auf. Sie sind vereinzelt zu finden in der Rouergue und im Béarn: 722, 724, 716, 737, 748. 693, 698.

§ 8. VIII. gruppe. —ns.

Die untersuchung dieser gruppe wird durchgeführt an den wörtern:

1. garçons: ALF 624 2. mains: ALF 796
3. moutons: ALF 886 4. saisons: ALF 1182.

Besonders anregend und ergebnisreich ist die untersuchung für mains, da sowohl die singularform main als auch die pluralform mains im ALF behandelt sind. Ebenso ergebnisreich ist die untersuchung für das bodenständige wort moutons, wenn auch hiervon eine singularform nicht vorhanden ist.

Die untersuchung für diese wortgruppe beschränkt sich nur auf das gebiet links der Garonne, da im übrigen gebiet die untersuchung nichts neues ergibt.

1. garçons: ALF 624[1]); kennzeichen: //////
Für dieses wort ist nur ein einziger n-loser beleg vorhanden: 658.

2. mains:[2]) ALF 796; kennzeichen: //////
Die untersuchung ergibt, daß das gebiet für schwund des n vor s größer ist als das für ursprünglich lat. intervokales n. Bis punkt 611 zeigen beide lautgrenzen einen gleichen verlauf; von da ab jedoch sondert sich die lautgrenze für mains ab

[1]) Vgl. sprachkarte nr. IV. [2]) Vgl. sprachkarte nr. III.

ünd umschließt noch folgende punkte: 624, 626, 637, 649, 658, 667, 669, 678, 679, 781, 790; sie stößt im Béarn wieder mit der lautgrenze für main zusammen.

3. moutons:[1]) ALF 886; kennzeichen: ||||||
Auch dieses wort belegt links der Garonne zahlreiche belege ohne n: 667, 668, 659, 669, 760, 771, 678, 679, 781.

4. saisons:[1]) ALF 1182; kennzeichen: ~~~~
Für dieses wort ist ein n-loser beleg zu finden in punkt 667.

Die untersuchung dieser wortgruppe hat gezeigt, daß auch im neuprovenzalischen das ausbreitungsgebiet des n vor s größer ist als das des lat. intervokalen n; allerdings ist der schwund nicht regelmäßig.

§ 9. Untersuchung am ALC.

Wenn auch die untersuchung am ALC nicht unbedingt erforderlich ist, — vgl. dazu das auf p. 70 ff. gesagte — so dürfte der vollständigkeit wegen eine kurze betrachtung der verhältnisse im neukatalanischen doch angebracht sein.

Die untersuchung für das neukatalanische am ACL kann wegen praktischer schwierigkeiten nicht kartographisch gebracht werden, da der ALF und ALC in verschiedenen maßstäben hergestellt sind und eine vereinigung beider atlanten nach einem maßstabe recht schwierig wäre. Da jedoch die verhältnisse im neukatalanischen klar liegen, dürfte eine textliche behandlung für dieses gebiet vollauf genügen.

Da der ALC erst für wörter beginnend mit b—e fertiggestellt ist, ist die auswahl der zu untersuchenden wörter nicht sehr groß. Singular- und pluralformen für ein und dasselbe wort sind leider nicht vorhanden.

Zur untersuchung gelangten folgende wörter:

el camí real ALC 378	el capela ALC 407
el carbó ALC 421	el cosí ALC 548
el cordons ALC 538	els cigrons ALC 467.

Ohne jede ausnahme belegt der ACL n-lose formen für rom. auslautendes n und immer formen mit n im falle n vor s; d. h.:

[1]) Vgl. sprachkarte nr. IV.

Übereinstimmend mit dem untersuchungsergebnis der altkatalanischen texte ergibt die untersuchung am ALC: schwund des ursprünglich lat. intervokalen n, dagegen beibehalten des n vor s.

c) Ergebnis[1]).

In dieser zusammenfassung gilt es auf grund der einzeluntersuchung in großen, jedoch möglichst genauen zügen das gebiet zu bestimmen, in dem n fällt und das, in dem n erhalten bleibt. Wenn man die einzelnen wortgrenzen auf den sprachkarten betrachtet, scheint es zunächst, daß eine zusammenfassung der lautgrenzen kaum möglich ist, da der verlauf der einzelnen lautgrenzen oft sehr verschieden ist. Als oberstes gesetz gilt bei dieser zusammenfassung: einzelheiten unbeachtet zu lassen.

Im verlauf der untersuchung sind die für die einzelnen wortgruppen charakteristischen grenzlinien bereits festgestellt worden, die nun ihrerseits wieder zusammengefaßt werden.

Die untersuchung hat gezeigt, daß nicht alle wortgruppen im gleichen maße zum gesamtergebnis beitragen können. So bieten die ergebnisse der gruppen lat. — ọn — und lat. — un — nichts, womit sie an der lösung der gestellten aufgabe mithelfen könnten, da die wörter dieser gruppen sich nicht hatten frei entwickeln können. Die gründe sind jeweils zu beginn der untersuchung für die einzelnen gruppen angeführt worden. Man kann geteilter meinung sein, ob man die ergebnisse der gruppe lat. —ẹn— zur lösung der aufgabe hinzuziehen soll. M. e. läßt man auch diese ergebnisse am besten außer acht, da auch diese wörter eine freie entwicklung nicht hatten entfalten können. Es kommen danach nach abzug dieser 3 gruppen nur die ergebnisse der gruppen lat. —in—, lat. —ẹn—, lat. —an—, lat. —ọn— in betracht.

Faßt man den charakteristischen verlauf der lautgrenzen für die einzelnen wortgruppen zusammen, so ergibt sich

a) eine scharfe abgrenzung gegen festes n:
im südosten: 779, 759, 841, 842, 844;
im nordosten: 837, 827, 817, 816, 809, 806, 804;
im nordwesten: 603, 506, 519, 612;

[1]) Vgl. sprachkarte nr. VI.

im westen: } 624, 634, 636, 637, 638, 731, 741, 652,
im südwesten: } 662, 672, 682, 790;
im Béarn: 698, 682, 687, 894, 693.

b) Übergangsgebiete, in denen eine scharfe abgrenzung gegen festes n nicht besteht, sind:
im osten: Dauphiné: 847, 849, 869, 877, 868, 857;
im norden: Marche: 801, 601, 602;
im westen: Périgord: 610, 611, 614;
im südwesten: Comminges: 699.

In diesen gebieten herrscht wechselnder sprachgebrauch, der für das eine wort n fordert, für ein anderes jedoch nicht.

Wenn man diese übergangsgebiete mit in das gebiet einbezieht, in dem n fällt, so verläuft die grenzlinie, die dieses gebiet umschließt, folgendermaßen:

779, 759, 841, 842, 844, 857, 868, 877, 869, 849, 837, 827, 817, 816, 809, 806, 804, 801, 602, 506, 519, 610, 611, 624, 634, 636, 637, 649, 750, 752, 762, 772, 782, 790, 689, 687, 693;

d. h. sie bewegt sich zwischen Montpellier und Nîmes in nördlicher richtung, wendet sich dann ein wenig südlich von Alais (Gard) nach nordosten, überschreitet ein wenig nördlich von Orange die Rhône und umfaßt den größeren teil der provenzalischen Dauphiné und läßt dabei die östliche hälfte des dép. Hautes Alpes außerhalb der grenzlinie. Von Valence ab folgt sie der frz.-prov. sprachgrenze und zwar mit ziemlicher genauigkeit bis an den unteren lauf der Dordogne. In südöstlicher richtung strebt sie nun der Garonne zu und folgt dem flußlauf der Garonne auf dem rechten ufer bis St. Gaudens, wo sie die Rhône überschreitet und nun den größeren teil von Béarn umschließt.

n fällt danach in:
Languedoc (außer dem osten), Dauphiné (außer dem osten), Vivarais, Velay, Auvergne, Marche, Limousin, Périgord, Agenais, Toulousain, Quercy, Rouergue, Albigeois, Gévaudan, sowie im östlichen Béarn und Bigorre. Vereinzelt finden sich aber auch n-lose belege links der Garonne, in einem gebiet, in dem auslautendes n stets erhalten bleibt.

n bleibt erhalten in: Provence, östliches Languedoc, östliche Dauphiné, Gascogne (außer Béarn und Bigorre).



Schwund des n vor s, jedoch erhalten des auslautenden n in:

Armagnac, einem gebiet, das sich auf dem linken Garonneufer hinzieht und zwar beginnend in höhe der mündung des Tarn in die Garonne und endend im äußersten süden. Es sind dies die punkte: 667, 658, 659, 669, 678, 679, 760, 771, 781, 699.

Einer erklärung bedarf noch das zustandekommen der übergangsgebiete. Man geht wohl nicht fehl, wenn man dafür das vordringen des französischen in prov. sprachgebiet annimmt. Die karte veranschaulicht deutlich, daß übergangsgebiete besonders dort stark ausgeprägt sind, wo wir es mit wichtigen verkehrs- und kulturzentren zu tun haben: Montpellier im südosten, das den ausstrahlungen der eigentlichen Provence ausgesetzt ist, Montluçon im norden, von wo aus das französiche eingang in prov. sprachgebiet findet, Périgueux im nordwesten. In diesen zentren herrscht das französische sprachelement vor und übt von hier aus seinen einfluß auf die provenzalische sprache aus. Von hier aus macht das französische seinen einfluß fortgesetzt und in immer stärkeren maße geltend, verdrängt dabei das ursprüngliche und nimmt dessen stelle ein.

2. Abschnitt: Die literarischen texte des 18.—20. jhd.'s.

Die untersuchung der literarischen texte soll und kann auch keine verbesserung oder erweiterung der ergebnisse am ALF darstellen; denn maßgebend für die neuprov. sprachverhältnisse ist in erster linie der ALF. Die untersuchung soll vielmehr zeigen, daß nicht nur in der umgangssprache, sondern auch in der mundartlichen dichtung die dialektischen eigenheiten zum ausdruck kommen, die am ALF festgestellt werden konnten. Aus diesem grunde begnüge ich mich auch mit der untersuchung von stichproben, die hauptsächlich aus den grenzgebieten zwischen festem und losem n entnommen wurden. Es unterbleibt die untersuchung aus gebieten, für die bereits einwandfrei festes n festgestellt worden ist: Provence und Gascogne. Die untersuchung für das zentrum des provenzalischen sprachgebietes beschränkt sich nur auf das notwendigste, da für dieses gebiet schwund des n die regel ist. Ähnlich wie bei der untersuchung der literarischen texte im altprovenzalischen begnüge ich mich

meist mit textauszügen[1]), wenn auch einzelausgaben für diese zeit vorhanden sind.

Ergebnisreich und anregend ist die untersuchung des südöstlichen grenzgebietes, des L a n g u e d o c. Nach dem ALF war für dieses gebiet charakteristisch:

1. loses n: im südlichen teil; 2. übergangsgebiet: in dem sich nördlich daran anschließenden gebiet; 3. festes n: im osten.

Die gleichen ergebnisse liefert auch die untersuchung der literarischen texte:

1. l o s e s n i m s ü d e n: Carcassonne: be (P. 641)[2]) fi (P. 624) ple (P. 476); faissous (P. 476). Béziers: mati (P. 454, D. 120) pla fis (D. 123) sati (P. 545); sermous (D. 119). Margon: lati (P. 440) vi (P. 440; fis (P. 440) vis (P. 440). Quarante: razou (P. 454).
2. Ü b e r g a n g s g e b i e t i m n o r d o s t e n: Montpellier: be (D. 45/46) cami : espeli (P. 467) cansou (P. 425) licou (D. 57) pla (D. 46); flous : cansous (P. 468); jedoch belege mit n für die wörter der wortgruppe —an—: artisan (P. 477) man (D. 17; D. 101; P. 497) rouman (P. 497). Portal veröffentlicht ein kleines gedicht von Antoine Roux, das nach seinen angaben in der mundart von Montpellier abgefaßt sein soll[3]). Die belege: camin, latin, devin, refrin stehen ganz im gegensatz zu denen anderer dichtungen aus Montpellier. Sie sind nicht als rein mundartliche belege aus M. zu werten, da gerade für die wortgruppe —in— ausnahmslos n-lose formen belegt sind. Anhaltspunkte dafür, ob wir es hier vielleicht nur mit schreibungen zu tun haben, besitzen wir nicht. Cette: cami (P. 503) cousi (P. 504) fi (P. 505) mati (P. 504) vi : plesi (P. 502); mit n: capelan (P. 502). Alais: be (P. 419, D. 148) bo (P. 410, D. 147) cami (P. 408) fi (D. 146); bes (P. 407) cansous (D. 152) ples (P. 417); mit n: lendeman (D. 140) man (P. 418, D. 139) rouman (P. 418). Französischer einfluß liegt vor in: batalhoun (D. 137) und in enfin (D. 150).

Die untersuchung hat ganz in übereinstimmung mit den

[1]) Portal, Antologia Provenzale, Milano 1911. Donnadieu, Les précurseurs des Félibres, Paris 1888. [2]) P. 641 = Portal, Antologia, 641. D. 120 = Donnadieu, Précurseurs, 119. [3]) Portal, Antologia, 497.



ergebnissen am ALF schwund des n ergeben für alle wortgruppen ausgenommen für die wortgruppe —an—.

3. festes n im osten: Lansargues: plen (P. 506). Nîmes: camin (P. 484) cansoun (P. 485) garcoun (P. 485) vesin (P. 485).

Die dichtungen von Favre „Lou siege de Cardaroussa"[1]) sind m. e. nicht in der mundart von Nîmes selbst, sondern in einer weiter nach westen zu lokaliserenden mundart abgefaßt; denn für Nîmes hat sowohl die untersuchung der urkundlichen texte als auch am ALF einwandfrei festes n ergeben, während in dieser dichtung sowohl belege mit n als auch ohne n auftreten: cami (p. 34) mati (41) pergami (30); camis (50) compagnous (67) chis (101) garcous (75); mit n: capelan (54) man (18) pan (18) fin (20) matin (101) resoun (38); mans (80) u. a. m. Zumindest lassen diese belege auf unmittelbare nähe von gebieten mit losem n schließen. Charakteristisch ist auch hier wieder stetes beibehalten des n in wörtern der wortgruppe —an—, so wie es auch am ALF festzustellen war.

Die neueren und neuesten dichtungen aus der eigentlichen Provence zeigen alle festes n, weshalb es sich wohl erübrigt, beispiele dafür anzuführen.

Die form té, wie sie sich bei Daudet im „Tartarin sur les Alpes" findet oder auch bei anderen provenzalischen schriftstellern aus der unteren Rhônegegend, ist auf die gleiche stufe zu stellen mit dem provenzalischen wörtern vé und bé, die als interjektionen gebraucht werden. Wir haben es hier also mit analogiebildung zu tun.

Die untersuchung der literarischen texte aus der Dauphiné läßt nicht in ebenso klarer weise die sonderheiten erkennen, die am ALF festzustellen waren, da die mundartlichen texte nicht so zahlreich sind. Das untersuchungsergebnis der wenigen vorhandenen belege deckt sich mit dem am ALF.

Crest: chansou (P. 399). Drôme: mati (P. 397).

Nur n-lose belege ergibt die untersuchung aus den grenzgebieten der Auvergne, Limousin, Périgord und Agenais:

Auvergne: St. Ambert: re (P. 572). Aurillac: ma (P. 583) mouto (P. 580) ple (P. 579). Limousin: Brives: chami

[1]) pp. Roumanille, Avignon 1896.



(P. 554) Passiu (P. 554). Tulle: jardi (P. 556) ma (P. 562); chapelas (P. 559) pelegris (P. 560). Limoges: garçou (D. 220) plo (D. 214). Périgord: chami (P. 539) tisou (P. 540). vi (P. 551); mas (P. 539). Sarlat: garcou (P. 549); leicous (P. 548); re (P. 548); be (P. 548); lendoumo (P. 549). Agenais: chami (D. 310) fayssou (D. 297) ma (P. 638) fi (P. 643) razou (D. 311) lendoumo (P. 643); cansous (P. 640) sasous D. 294). Französische wörter bzw. frz. beeinflußte wörter sind: bien (D. 308) chagrin (D. 314) maledictioun (D. 312).

Für das zentrum des provenzalischen sprachgebietes bringe ich einige belege aus den werken des dichters Claude Peyrot[1]), der in der mundart der Rouergue dichtete. Danach fällt n: Los catre sasous: bi (1,16) ma (1,21) raso (1,66); otencius (4,179) u. a.

Beschließen will ich diesen abschnitt mit der untersuchung einiger literarischer texte aus dem gascognischen sprachgebiet. Auch hier ergibt die untersuchung im einklang mit dem ALF schwund des n im Béarn und Bigorre:
Béarn: maysou (P. 516) u mout (P. 511); maytis (P. 512). Orthèz: u cop (P. 514) cansu (P. 519); camis (P. 520) caperas (P. 515) mas (P. 515). Bigorre: u cop (P. 526); moutous (P. 523). Luchon: maitis (P. 532) und un mantou (P. 532); jedoch: man (P. 534). Festes n finden wir vor im Armagnac: camin (P. 530) caperan (P. 531) plan (P. 531).

Wenn die untersuchung auch nicht alle einzelheiten und sonderheiten hat bringen können, so hat das ergebnis doch volle übereinstimmung mit den am ALF gefundenen ergebnissen gezeigt.

3. Abschnitt: Die ergebnisse am ALF, verglichen mit denen von Zaun und Ronjat.

Zaun[2]):

In seiner untersuchung beschäftigt sich Zaun u. a. eingehender mit dem sogenannten n-mobile. Darüber hinaus ver-

---

[1]) Poésies rouergats par Claude Peyrot, p.p. Constans, Millau 1909.
[2]) Zaun, §§ 40, 42, 42, 194, 195.

sucht er eine vorstellung vom n-mobile-gebiet zu geben. Zu diesem zwecke bringt er auf einer sprachkarte den verlauf einzelner lautgrenzen nach dem ALF zur darstellung, und zwar zwei lautgrenzen für die wortgruppe lat. —in—, drei lautgrenzen für die wortgruppe lat. —an—, sowie drei lautgrenzen für die wortgruppe lat. —on—.

Abgesehen von einigen kleinen unbedeutenden ungenauigkeiten in der lautgrenzenführung vermißt man in seiner darstellung:

1. eine darstellung für wörter der wortgruppe lat. —en—;
2. eine angabe n-loser belege in der Dauphiné für die punkte 857, 847, 869, 868, 877, die recht häufig n-lose belege aufweisen;
3. die wiedergabe des für die wortgruppe lat. —in— besonders charakteristischen verlaufes der lautgrenzen im Périgord.

Diese abweichungen sind einmal darauf zurückzuführen, daß die zahl der untersuchten wörter nur gering ist, und daß dadurch die charakteristischen züge nicht so stark hervortreten konnten. Ein mehr von untersuchten wörtern hätte auch dem bei Zaun immerhin geregelt erscheinenden verlauf ein anderes bild gegeben. Eine besondere erwähnung des gebietes mit schwund des n vor s, jedoch erhalten des lat. intervokalen n lag außerhalb des bereiches seiner untersuchung.

Ronjat[1]):

Ronjats angaben über die ausbreitung der gebiete, in denen —n fällt und in denen —n erhalten bleibt, sind nur allgemein gehalten; eine genauere gebietsbestimmung finden wir nicht vor. Dagegen gibt er für einzelne teilgebiete eine sehr ausführliche ins einzelne gehende untersuchung: — so für das östliche grenzgebiet Montpellier, Marche nimoise und Dauphiné, — die aber nur als einzeluntersuchungen wertvoll sind. Warum allerdings Ronjat nur für diese gebiete einzeluntersuchungen angestellt hat — wo er doch die provenzalischen mundarten im allgemeinen untersucht — ist nicht recht einleuchtend. Gewiß nehmen die von ihm untersuchten gebiete als grenzgebiete eine besondere stellung ein, doch ist dies für andere grenzgebiete wie Marche und Limousin, Périgord u. a. nicht minder der fall.

---

1) Ronjat, II, §§ 385, 387, 388.

Besondere beachtung schenkt Ronjat dem gascognischen sprachgebiet Béarn und Bigorre. Nicht unerwähnt bleibt bei ihm auch der schwund des n vor s im Armagnac, für den er auch eine genaue gebietsbestimmung angibt. Die von ihm aufgestellten ergebnisse stimmen mit denen aus dem ALF überein.

Eine genauere gebietsumschreibung dieser für das provenzalische so charakteristischen eigentümlichkeit hätte die untersuchung R.'s noch wertvoller gemacht.

III. Hauptteil.

Kritischer vergleich der ergebnisse für die beiden sprachperioden.[1] (I. und II. hauptteil.)

1. Kritische vorbemerkungen.

Ehe ich zur kritischen betrachtung der ergebnisse übergehe, halte ich es für unbedingt notwendig, erst noch einige bemerkungen allgemeiner art über das untersuchungsmaterial der beiden sprachperioden vorauszuschicken.

1. Ein wesentlicher unterschied besteht zunächst darin, daß die untersuchung für das altprovenzalische am geschriebenen wort, die für das neuprovenzalische dagegen nach gehörtem wort durchgeführt worden sind[2]).

2. Als zweiter wesentlicher unterschied ist anzuführen, daß der ALF uns die möglichkeit gegeben hat, die untersuchung für ein und dasselbe wort zugleich an allen orten durchzuführen; ganz im gegensatz zur untersuchung für das altprovenzalische, wo wir uns mit den belegen begnügen mußten, wie sie die texte zufällig aufwiesen.

3. Was das untersuchungsmaterial anlangt, so ist dieses im neuprovenzalischen reichhaltiger als im altprovenzalischen.

4. Die belegten orte sind im neuprovenzalischen im gegensatz zu denen für das altprovenzalische gleichmäßig über das gesamte prov. sprachgebiet verteilt. Wenn für einzelne teilgebiete (Rouergue, Provence u. a.) das netz der untersuchten orte im altprovenzalischen enger gezogen ist, so kann uns dieses weniger nützen, da gerade in diesen gebieten ein zweifel über die zugehörigkeit zu gebiet mit festem oder losem n nicht besteht.

Die untersuchung für beide sprachperioden an einem qualitativ und quantitativ verschiedenen material hat selbstverständlich auch unterschiedliche ergebnisse hervorbringen müssen, die bei einem vergleich zu berücksichtigen sind. Zweifellos ist das untersuchungsmaterial für das neuprovenzalische qualitativ

---

1) Vgl. sprachkarte nr. VI. 2) Vgl. oben 11 ff. und 98 ff.

besser als das für das altprovenzalische und hat somit auch zuverlässigere und genauere ergebnisse hinterlassen können[1]).

2. Veränderungen im allgemeinen.

Zunächst eine feststellung allgemeiner art. Für die altprov. sprachverhältnisse konnte einheitlicher schwund des n festgestellt werden; d. h. wies ein dokument schwund des n auf, dann geschah es auch für alle vorhandenen belege[2]). Dokumente, in denen nur bedingter schwund auftrat, d. h. in denen für bestimmte wörter schwund eintrat, für andere jedoch nicht, waren bis ins 12. jhd. kaum festzustellen. Erst in den folgenden jahrhunderten machte sich mit zunehmendem frz. einfluß dieser bedingte schwund bemerkbar. Im neuprovenzalischen liegen die dinge so, daß jedes wort eine eigene, gegenüber anderen mehr oder weniger unterschiedlich verlaufende grenzlinie aufweist, so daß nicht für alle orte einheitlicher schwund, sondern bedingter schwund des n die regel ist. Diese tatsache wirkt sich dahin aus, daß im neuprovenzalischen zahlreiche und umfangreiche übergangsgebiete in erscheinung treten, die im altprovenzalischen nur ganz selten und dann auch nur von ganz geringem umfange waren.

Betrachten wir den verlauf der grenzlinien zwischen festem n und losem n im altprovenzalischen einerseits[3]) und im neuprovenzalischen andererseits, so sind folgende übereinstimmungen und abweichungen festzustellen:

Im südosten und osten: für Uzès ist nach den altprov. belegen loses n, nach dem ALF (852) jedoch festes n anzusetzen; n-lose belege zeigt punkt 852 nur für chien, bien und rien. In allen anderen fällen nur festes n. Man darf wohl hier an dieser stelle ein zurückweichen der neuprov. lautgrenze gegenüber der für das altprovenzalische annehmen, wenn auch die belege im altprovenzalischen für loses n recht dürftig sind.

Wenn die grenzlinie für das neuprovenzalische in dem punkte 844 und ebenso im osten über die grenzlinie für das altprovenzalische hinausreicht, so darf man hierin keineswegs ein vordringen n-loser formen in gebiet mit festem n erblicken, sondern diese tatsache ergibt sich wohl daraus, daß im alt-

---

1) Vgl. p. 98. 2) Es werden nur die einzelfälle 1 und 2 der untersuchung berücksichtigt. 3) Vgl. karte nr. VI; die grenzlinie fürs altprovenzalische ist zusammengestellt nach den ergebnissen von S. und v. u.

provenzalischen für diese gebietsteile keine belege vorhanden sind.

Im nordosten und norden: die grenzlinien weisen einen fast gleichen verlauf auf. Eine kleine grenzverschiebung ist eingetreten in dem gebiet nördlich von Valence, wo St. Romans und St. Vallier jetzt außerhalb der grenzlinie liegen. Der ein wenig weiter nach norden reichende verlauf der grenzlinie im neuprovenzalischen in der Marche ist auf umfangreicheres material zurückzuführen.

Im nordwesten: aus mangel an untersuchungsmaterial läßt sich der verlauf der grenzlinie im Périgord für das altprovenzalische nur im norden bestimmen. Bis dahin zeigen beide grenzlinien einen gleichmäßigen verlauf.

Im westen und südwesten: ein genauer verlauf beider grenzlinien läßt sich nur bis zur mündung des Lot in die Garonne feststellen. Von da ab ist ein auffallend unterschiedlicher verlauf der beiden grenzlinien zu beobachten. Während die lautgrenze für das altprov. hier die Garonne überschreitet und auf dem linken Garonneufer in nicht unbeträchtlichem abstand dem lauf der Garonne folgt, bewegt sich die lautgrenze für das neuprov. nur auf dem rechten Garonneufer und überschreitet erst südlich von St. Gaudens die Garonne. Die lautgrenze im norden von Béarn ist für beide sprachperioden die gleiche; im westen dagegen reicht die altprov. lautgrenze weiter nach westen.

Danach sind gebietsverluste festzustellen in kleineren ausmaßen im: südosten (Uzès) und nordosten (St. Romans, St. Vallier), in größeren ausmaßen dagegen im südwesten: das gesamte n-lose gebiet links der Garonne und der westen von Béarn.

Ganz vereinzelt auftretende n-lose belege in diesen gebieten lassen auf ehemals n-lose gebiete schließen. Gebietszuwachs hat nirgends stattgefunden.

3. Veränderung im besonderen.

Die entwicklung n-loser belege zu belegen mit n ist für folgende orte durch die untersuchung belegt:

Montélier[1]), apr.: pas; neupr.: beleg mit n;
St. Paul[2]), apr.: ma; neupr.: beleg mit n;
Clarol[3]), apr.: vi; neupr.: beleg mit n;

[1]) Siehe oben p. 21. [2]) p. 21. [3]) p. 36.



D i e u p e n t a l e s[1]), apr.: rado; neupr.: beleg mit n;
F r o n t o n[2]), apr.: razo; neupr.: beleg mit n;
T o u l o u s e[3]), apr.: raso; neupr.: beleg mit n.

Die gleiche entwicklung ursprünglich n-loser belege zu belegen mit n läßt sich für das gesamte ehemals n-lose gebiet links der Garonne und im westen von Béarn wiedergeben. Vereinzelt auftretende n-lose belege in diesen gebieten lassen auf ursprünglich n-loses gebiet schließen.

Besonders zu untersuchen ist das auffällige verhalten der wörter für die wortgruppe —an— im alt- und neuprovenzalischen. Hierfür ist festzustellen, daß bereits die urkundlichen texte für diese wortgruppe in diesem sonst n-losen gebiet belege mit n aufweisen

M o n t p e l l i e r[4]): man, pan (14. jhd.);
A l a i s[5]): man (13. jhd.);
L a C a n o r g u e[6]): mans, plan (16. jhd.);
M i l l a u[7]): pans (13.—16. jhd.);
M e n d e[8]): pan (13.—15. jhd.).

Obige feststellung trifft aber nur für die texte des 13. bis 16. jhd.'s zu. Die texte des 12. jhd.'s zeigen für diese gegend noch n-lose belege:

O l a r g u e s[9]): ma (1166);
L o d è v e[10]): ma (1184);
S t. G u i l l e m - d u - D e s e r t[11]): man (1166);
S t e. E u l a l i e[12]): pa (1155).

Danach muß auch für dieses gebiet bis zum 13. jhd. n-loses gebiet angesetzt werden. Der wandel von n-losen belegen zu belegen mit n für diese wortgruppe muß danach im 13. jhd. eingesetzt haben. Dieser fall beweist auch klar, daß der schwund des n in dem ältesten prov. sprachzustand e i n h e i t l i c h gewesen sein muß.

R i o m[13]) belegt für das 13. jhd. eine form fem aus lat. fenum, über deren lautung man wohl nicht im zweifel sein kann. Diese bereits im 13. jhd. mit nasalkonsonanz belegte form zeigt ebenso

---

1) p. 42. 2) p. 43. 3) p. 44. 4) p. 46, p. 90. 5) p. 48. 6) p. 49. 7) p. 53. 8) p. 49. 9) p. 45. 10) p. 46. 11) p. 46. 12) Brunel, Chartes, 75, 10. 13) p. 29.



im neuprovenzalischen eine form, in der nachwirkungen des m erhalten sind.

Eine scheinbare entwicklung von belegen mit n zu belegen ohne n könnte für folgende orte festgestellt werden:

Chantoin[1]): chamins; neupr.: beleg ohne n;
St. Bonnet-le-Chauteau[2]): vesins; neupr.: beleg ohne n;
Besse[3]): pan; neupr.: beleg ohne n;
Rodez[4]): man; neupr.: beleg ohne n;
Alais[5]): vin; vesins, rason, neupr.: beleg ohne n;
Lauzières[6]): molins; neupr.: beleg ohne n.

M. e. hat eine solche rückwärtige entwicklung nicht stattgefunden. Es ist schwierig, einen beweis für diese annahme zu erbringen. Wenn man aber in betracht zieht, daß sich diese belege in texten des 13.—16. jhd.'s finden, zu einer zeit, in der eine einheitliche orthographie nicht bestand und in der individuelle schreibung brauch war, so darf man diese belege wohl als unter solchen einflüssen zustande gekommen betrachten und ihnen nicht reinen lokalen sprachcharakter zuschreiben. Außerdem hat die untersuchung gezeigt, daß immer dann, wenn ein wandel im sprachgebrauch festzustellen war, er immer zu gunsten der form mit n ausfiel; ein wandel, der bedingt war durch das ständige und immer kräftigere vordringen des französischen.

Die gleiche feststellung trifft auch für das gebiet zu, in dem n vor s fällt, jedoch als ursprünglich lat. intervokales n erhalten bleibt. War im altprovenzalischen einheitlicher schwund des n vor s im Armagnac festzustellen, so trifft dies für die heutigen sprachverhältnisse nicht mehr zu. Auch für diese lauterscheinung ist ein zurückweichen und ein allmähliches schwinden zu beobachten. Reichte im altprovenzalischen dieses gebiet im norden noch bis Gontaud hinauf, so ist heute schwund des n vor s nur noch bis in der höhe von der Tarnmündung festzustellen.

Die untersuchung der beiden sprachperioden hat im allgemeinen wie auch im besonderen erkennen lassen:

Aufgabe des ursprünglichen und bodenständigen, dagegen übernahme des fremden.

---

[1]) p. 26. [2]) p. 27. [3]) p. 30. [4]) p. 54. [5]) p. 48. [6]) p. 46.



Diese entwicklung, deren beginn in das 13. jhd. fällt und die in den folgenden jahrhunderten in immer stärkerem maße zunimmt, dauert weiter an. Das französische setzt seinen eroberungszug in das provenzalische sprachgebiet weiter fort, verdrängt das heimische und nimmt selbst dessen stelle ein. Es bleibt einer späteren untersuchung einmal überlassen, festzustellen, inwieweit vielleicht neue veränderungen im laufe der zeit eingetreten sind.

Schlußbetrachtungen.

I. Die nasalierung im französischen und provenzalischen.

Welches ist nun die lautliche entwicklung, die zum schwund des —n führte?

Zur beantwortung dieser frage ist es notwendig, zunächst einmal auf die geschichte der frz. nasalvokale und auf die moderne frz. nasalierung einzugehen.

Über das wesen und die chronologie der nasalierung im französischen ist recht lebhaft diskutiert worden, ohne daß man zu einem abschließenden ergebnis gelangt wäre[1]).

Übereinstimmung herrscht unter den forschern bezüglich der lautlichen entwicklung, die zur nasalierung der vokale führte: die nasalierung ist ausgegangen von den folgenden nasalkonsonanten m und n infolge vorzeitiger lockerung des gaumensegels: also rückschreitender assimilation. Gesprochen wurde also: nasalvokal und nasalkonsonant. Dieser vorgang fand statt sowohl in geschlossener als auch in offener silbe. Während nun im laufe der zeit in geschlossener silbe der nasalkonsonant verloren ging und nur der nasalvokal überblieb, blieb umgekehrt in offener silbe der nasalkonsonant erhalten, und die nasalierung des vokals verschwand. Wir haben somit folgende zwei entwicklungen:

1. in geschlossener silbe: *bon* — *bõŋ* — *bõ*,
2. in offener silbe: *bona* — *bõne* — *bone* — *bon*.

---

[1]) Vgl. dazu: Suchier, Altfrz. gram., 61 ff.; GG I², 731 f.; Paris, Vie de St. Alexis, 82 f.; Rom. 27, 1898, 300 ff. Engelmann, Entstehung der nasalvok. im altfrz., diss., Halle 1882. Herzog, Rezensionen: Uschakoff, Zur frage von den nasalierten vokalen im altfrz., ZrP 22, 1898, 536 ff.; Berghold, Entstehung der nasalvokale, diss., Leipzig 1898; Klahn, Entwicklung des lat. prim. und sekund. mn, diss., Kiel, 1898, beide in ZfSL 21, 1899, 160 ff. Rydberg, Über die nasalierung, Jahresbericht VI, 1899—1901, I, 229 ff.

Herrscht hierin übereinstimmung, so gehen die meinungen auseinander bezüglich der chronologie der nasalierung: ist die nasalierung der einzelnen vokale zu gleicher zeit oder zu verschiedenen zeiten eingetreten?

Auf der einen seite finden wir als hauptvertreter Suchier, nach dessen ansicht die nasalierung bei sämtlichen vokalen gleichzeitig eingetreten ist (ca. 9. jhd.), auf der anderen seite Paris als vertreter der hypothese, daß die nasalierung der vokale zu verschiedenen zeitperioden eingetreten sei. Paris setzt frühe nasalierung für die vokale a, e und o, erst späte nasalierung für die vokale i und u an; nasalierung wäre erst eingetreten nach qualitativer veränderung der vokale. i und u wären erst nasaliert worden, nachdem i zu e, und u zu o geworden wären, da ĩ und ũ für den Franzosen nicht sprechbare nasalvokale wären[1]). P. setzt die nasalierung dieser beiden vokale ins 16. jhd. Die ansichten von Suchier und Paris sind gegenstand zahlreicher erörterungen gewesen; doch ist die frage nach dem zeitpunkt der entwicklung noch nicht gänzlich gelöst. Im allgemeinen ist heute die ansicht von Suchier herrschend, die besonders gestützt wurde durch die eingehenden untersuchungen Uschakoffs, der sich im sinne Suchiers ausspricht, und der ich mich anschließe.

Welches sind nun die verhältnisse für das provenzalische? Seit wann und in welchem grade finden wir nasalierung vor? Bestehen irgend welche beziehungen zur nasalierung im französischen? Ist eine erklärung des n-mobile auf grund der nasalierung notwendig und möglich?

Zunächst ist ein erster einfluß der nasalkonsonanten auf offenes e und o anzuführen. Diese beiden vokale sind durch folgende nasalkonsonanten geschlossen worden, im gegensatz zum französischen, das die offene aussprache dieser vokale noch erweiterte; auf der einen seite also noch verengung, auf der anderen erweiterung der offenen vokale. Ob die schließung der vokale vor nasal sich auf das gesamte prov. sprachgebiet oder nur auf bestimmte mundartliche gebiete erstreckte, bedarf noch einer untersuchung; doch darf man unterschiedliche entwicklung für die einzelnen mundarten annehmen. Schließung der offenen vokale und schwund des —n scheinen irgendwie in beziehung zu einander zu stehen. Zu dieser annahme führt einen die

[1]) Jedoch ĩ und ũ im provenzalischen!

beobachtung, daß offene vokale vor —n heute noch dort zu finden sind, wo —n erhalten ist[1]).

Ob mit der schließung der betonten vokale vor nasal nasalierung anzunehmen ist, muß dahingestellt bleiben, da das vorhandensein von nasalvokalen im altprovenzalischen durchaus nicht erwiesen ist. Während über die nasalierung im altfranzösischen eine ziemlich reiche literatur besteht, sind die verhältnisse für das altprovenzalische kaum untersucht worden; nur gelegentlich finden sich kurze angaben darüber. Im allgemeinen wird das vorhandensein einer nasalierung für die tonvokale im auslaut für notwendig erachtet, um die lauterscheinung des n-mobile zu erklären. Danach hätte in den gebieten, wo —n fiel, eine oralisierung des nasalvokales stattgefunden. Einer solchen entwicklung steht Zaun ablehnend gegenüber, ohne allerdings eine andere erklärung geben zu können: „Aber könnte man sich zu einem pane > * [p'ã] nicht ebensowohl ein grande > * [gr'ãṅ] vorstellen und nicht minder ein manducat > * [mãṅ'ja] Eine entnasalierung konnte natürlich nur im ersten falle eintreten, wozu aber völliger schwund der n-artikulation d. h. vollständige nasalierung des voraufgehenden vokals nötig war. Wenn diese im einen falle so weit vorgeschritten war, sollte sie im anderen nicht wenigstens in bescheidenerem umfange bestanden haben?"[2]) Es ist also nicht ersichtlich, warum entnasalierung nur in dem einen falle und nicht in den anderen beiden fällen, zumindest nicht in * grãn eingetreten ist, wo wir doch auch nasal am ende des wortes haben. Zaun läßt die frage über das vorhandensein einer nasalierung im altprovenzalischen offen und geht dann gleich auf die heutigen verhältnisse ein: „Heute finden wir nasalierung im osten ausgeprägt, bemerken aber deutliche abnahme, je weiter wir nach dem westen kommen"[3]). Nach Zaun also nasalierung erst in neuerer zeit.

Über den klangwert der nasale und über die art der nasalierung läßt sich Ronjat eingehend aus[4]). Ronjat nimmt zunächst vorweg, daß die angaben im ALF oft nicht in übereinstimmung stehen zu denen anderer beobachter, auch nicht zu seinen eigenen; er führt dies auf die schwierigkeit zurück, nasale

[1]) Vgl. Wiechmann, Provenzalisch geschlossenes e, diss. Halle 1890, 16, 23 ff. [2]) Zaun, Ma. von Aniane, § 40. [3]) Zaun, Ma. von Aniane, §§ 41, 42. [4]) Ronjat, Gram. ist. II, §§ 387 ff.



zu fixieren. Nasalierung ist nach seiner ansicht im neuprovenzalischen weit verbreitet, doch sind die nasale ganz anderer natur als im französischen: „quiconque entend parler français en Provence s'en aperçoit immédiatement: la différence des voyelles nasales est . . . le trait le plus frappant de l'accent méridional"[1]). Die nasalierung im französischen ist „totale et complète" im gegensatz zum provenzalischen, das in der hauptsache „nasalisation incomplète ou partielle" kennt. Vollständige nasalierung ist im osten des provenzalischen sprachgebietes, in der eigentlichen Provence, zu finden. Ronjat stellt für das provenzalische sprachgebiet vier grundtypen von nasalierungen auf, die er noch besonders lokalisiert. Diese wenigen angaben mögen im rahmen dieser untersuchung genügen; sie zeigen, welche schwierigkeiten eine fixierung der provenzalischen nasalierung bietet.

Auch für das altprovenzalische nimmt Ronjat nasalierung an. Er benutzt diese hypothese zur erklärung des n-mobile und setzt für die lautliche entwicklung des n-caduc folgende entwicklung an: „fusion de la voy. et de la consonne en voy. nasale, suivie de dénasalisation". Allen vokalen war ein erster zustand gemein und zwar der einer „nasalisation assez marquée". Es hat dann eine entnasalierung der nasalvokale im auslaut stattgefunden und zwar nicht im gesamten provenzalischen sprachgebiet, sondern nur in dem gebiet, in dem —n gefallen ist. Die nasalierung vollzog sich in der reihenfolge —an, —on, —in, die entnasalierung in umgekehrter reihenfolge: —in, —on, —an; und zwar aus dem grunde, weil sich nasales i weniger von oralem i unterscheidet als nasales o von oralem o und nasales a von oralem a[2]). Mit dieser unterschiedlichen entwicklung erklärt Ronjat, warum einige parlers im 13. jhd. —i, —on, —an, andere —i, —o, —an, und wieder andere —i, —a, —o aufweisen; d. h. warum unterschiedlicher schwund des —n in einigen gebieten vorhanden ist. Danach hält das provenzalische, das gascognische und einige andere parlers am ursprünglichen fest, während das gebiet links der Rhône: Gap, Die u. a. einen mittelzustand darstellen.

Diese von Ronjat angezeigte entwicklung mag klar und glaubwürdig erscheinen, doch fehlen dafür beweiskräftige belege.

---

[1]) Ronjat, Gram. ist. II, 291. [2]) Nach Ronjat im provenzalischen nasalierung der einzelnen vokale zu verschiedenen zeiten!!



Woher weiß Ronjat, daß schon im altprovenzalischen nasalvokale bestanden haben? Zudem lassen sich für die von mir mit übergangsgebiete bezeichneten gebiete keine festen regeln aufstellen, wonach nach bestimmten vorhergehenden vokalen —n fällt oder erhalten bleibt, so wie sie Ronjat meiner auffassung nach konstruieren will. Am allerwenigsten kommt dies für die zeit des 13. jhd.'s in betracht, da zu dieser zeit noch einheitlicher schwund des —n festzustellen war. M. e. erklären sich die übergangsgebiete dadurch, daß fremder einfluß, sei es provenzalisch-mundartlicher, sei es französischer, auf das ursprünglich einheitliche gebiet mit schwund des —n einwirkte, der für die einzelnen wörter an verschiedenen orten zu verschiedenen zeiten wirksam wurde, und so für verschiedene wörter verschiedenen gebrauch hinterließ.

Ronjat's erklärung für den schwund des -n kann mich nicht befriedigen, da er von einer hypothese ausgeht, die mir sehr zweifelhaft erscheint. Das vorhandensein von nasalvokalen im altprovenzalischen ist meines erachtens abzulehnen; nasalierung dürfte im provenzalischen eine erscheinung erst späteren datums sein. Für die aussprache des altprovenzalischen besitzen wir zwar nur wenig anhaltspunkte, doch darf man wohl für diesen zeitpunkt noch schrift und lautung gleichsetzen, ausgenommen bei den gutturalen im auslaut und bei u. Wir werden also für die schreibung zum beispiel von *fi* und *fin* nur diese und keine andere lautung anzunehmen brauchen. Für mich sind gründe zur annahme einer nasalierung nicht gegeben; somit ist auch eine erklärung für schwund des —n aus einer nasalierten form hinfällig.

Da nasalierung im altprovenzalischen mir nicht zwingend, zumindest recht zweifelhaft erscheint, kann ich auch auf die frage des inneren verhältnisses der nasalierung im französischen zur provenzalischen nasalierung keine bejahende antwort geben. Der annahme einer gemeinsamen entwicklung der französischen und provenzalischen nasalvokale bis zu einer bestimmten lautstufe, die nachher in beiden sprachen begrenzt weiterläuft — derart, daß im französischen vollständige nasalierung eintritt, im provenzalischen dagegen im einen teil des sprachgebietes der alte zustand beibehalten wird, im anderen teil schwund der n-artikulation sowie aufhebung der nasalierung eingetreten sein soll — dieser annahme vermag ich mich nicht anzuschließen.

Wenn auch in auffallend vielen fällen für das französische u[nd] provenzalische eine gemeinsame anfangsentwicklung beobach[tet] werden kann, in der dann das provenzalische auf der älte[ren] stufe stehen bleibt, das französische sich dagegen weiter [ent]wickelte, wie z. B.

patrem — padre — pad̄re < *payre* / *pedre — perre — pere*

so trifft dies für die nasalierung m. e. nicht zu.

Im folgenden gebe ich in form einer skizze die entwick[lung] wieder, nach der für die französische und provenzalische na[sa]lierung gemeinsame anfangsentwicklung angenommen wird:

fin = fīη (frz. u. prov.) (9. jhd.) <
- *fīη* (afz.) —— *fī(η)* —— *fẽ* (16. jhd.) —— *fẽ* (nfr.)
- < *fīη* —————— *fīη* —— *fī*
- *fi* (apr.) —————— *fi* (16. jhd.) —— *fi* (npr.)

Kritik: zugegeben und möglich gemeinsame anfangsentwicklung in vorliterarischer zeit, zugegeben und möglich ferner das vor[-]handensein einer nasalierten form im altprovenzalischen, aber recht unwahrscheinlich und kaum möglich die rasche entwicklung: vollständige nasalierung und entnasalierung, innerhalb dieses verhältnismäßig kurzen zeitraumes. Eine solche entwicklung dürfte doch dem konservativen sprachkarakter des proven[-]zalischen widersprechen. Man vergleiche dazu die zeitspanne, die das französische bis zur vollständigen nasalierung benötigte!

Ich selbst würde folgende entwicklung annehmen:

fin <
- *fīη* —— *fẽ* —— *fẽ* (frz.)
- < *fin* —— *fīη* —— *fī(η)* } (prov.)
- *fi* —— *fi* —— *fi* } (prov.)

d. h. unabhängige entwicklung vom französischen. Zu der zeit, zu der im französischen bereits nasalierung eingetreten war, besaß das provenzalische keine nasalierte form. Während in der folgezeit die entwicklung im französischen zur vollständigen nasalierung führte, beginnt erst jetzt im provenzalischen die nasalierung; vollständige nasalierung findet sich für einzelne vokale in teilgebieten erst seit neuerer zeit.



Danach würde ich der nasalierung im französischen ein wesentlich höheres alter als der im provenzalischen zuschreiben. Da die von mir dargestellte entwicklung auch nur hypothetisch ist, will ich die möglichkeit einer gemeinsamen anfangsentwicklung nicht unbedingt verneinen, nur halte ich eine solche entwicklung nach den von mir vorgebrachten bedenken für wenig wahrscheinlich.

II. Historische erklärung des sog. n-mobile.

So erscheint mir dann auch weiterhin eine erklärung für schwund des —n mit hilfe einer nasalierung nicht stichhaltig und notwendig. Ronjat gibt folgende entwicklung für schwund des —n an:

Skizze I:

pan — **pãη* < ———————— **pãη* ——— *pã(η)*
———— **pã* ——— *pa* ——— *pa*

↓ ↓ *vorliterarisch*

Nach meiner auffassung:

Skizze II:

pan — < *pan* ———— *pãη* ———— *pã(η)*
pa ———— *pa* ———— *pa*

Kritik zu I: skizze I enthält d r e i hypothetische formen, von denen zwei in vorliterarische zeit, eine in die zeit des altprovenzalischen fallen. Hypothetisch sind:

1. die für beide entwicklungen angenommene vorliterarische form **pãη*;
2. die nasalierte form **pãη* im altprovenzalischen;
3. die vollständig nasalierte form **pã*.

Zweifelhaft die für beide entwicklungen angenommene vorliterarische form *pãη*, zweifelhaft fernerhin die nasalierte form *pãη* im altprovenzalischen, unwahrscheinlich und kaum annehmbar die rasche entwicklung im gebiet mit losem n[1]).

---

[1]) Vergleiche dazu das über das verhältnis der französischen und provenzalischen nasalierung angeführte.



Zu skizze II: nach meiner auffassung ist der unterschied der beiden formen ursprünglich, d. h. er war vorhanden mit dem ersten provenzalischen. Dialektunterschiede sind von anbeginn der entwicklung da. Aus der galloromanischen form haben sich ohne zwischenentwicklung die beiden formen mit n und ohne n entwickelt. Nach Ronjat ist *pa* eine entwickelte form, nach meiner auffassung eine ursprüngliche. Nach Ronjat ist das gebiet mit schwund des —n ein neuerungsgebiet, nach meiner auffassung ein ursprüngliches gebiet. Für Ronjat spricht die tatsache, daß sich auf beiden seiten des gebietes mit schwund des n getrennt von einander die gebiete mit n befinden. Durch diese tatsache ist die möglichkeit zur annahme gegeben, daß vom zentrum des provenzalischen sprachgebietes eben diese neuerung ausgang genommen hat. Gegen Ronjat spricht die von ihm angenommene lautliche entwicklung.

Ronjats und die von mir angezeigte entwicklungen lassen sich nicht beweisen, sie bleiben Hypothesen. Nur scheint mir der entwicklungsgang, wie er von mir angegeben wurde, unkomplizierter und nach allen vorhergehenden bedenken vielleicht wahrscheinlicher.

III. Die n-grenze und ihr verhältnis zu anderen laut- und mundartengrenzen.

Wie verhält sich nun die n-grenze zu anderen provenzalischen lautgrenzen? Kommt sie zur herstellung von provenzalischen mundartengenzen in betracht?

Mit der beantwortung dieser beiden fragen will ich vorliegende untersuchung beschließen; sie ist eine nähere ausführung dessen, worauf ich in der einführung bereits kurz hingewiesen habe.

Zum vergleich der n-grenze mit anderen prov. lautgrenzen ziehe ich die arbeiten von Rosenqvist, Morf und Suchier heran, in denen lautgrenzen wiedergegeben sind. Man muß selbstverständlich dabei das vergleichsmaterial sondern und charakteristische von weniger charakteristischen lautgrenzen scheiden. Zu den spezifisch provenzalischen lautgrenzen gehören in erster



linie diejenigen, auf grund welcher die scheidung des französischen vom provenzalischen sprachgebiet erfolgt. Dazu gehören u. a.:[1])

1) Vok T Vok	*fr. Schwund* *pr. d*	*R. 8*	*M. VII*	*S. III*
2) Pal. A	*fr. e* *pr. a/o*	*R. 10*		*S. I*
3) Á	*fr. e* *pr. a*	*R. 7*	*M. VII*	*S. I*
4) Vok P Vok	*fr. v* *pr. b*	*R. 11*	*M. VII*	
5) i-nasal	*fr. e* *pr. i, i*	*R. 16*		

Ein vergleich der n-grenze mit diesen obengenannten lautgrenzen läßt auch sofort den wert erkennen, der der n-grenze zukommt. Der verlauf der n-grenze entspricht in seinem nördlichen bereich dem obengenannter lautgrenzen: so im nordwesten, norden und nordosten. Die n-grenze trägt dazu bei, das lautgrenzenbündel zu verstärken, auf grund dessen die scheidung des französischen vom provenzalischen erfolgt. Karte nr. VI veranschaulicht klar und deutlich, wie die n-grenze im nordwesten, norden und nordosten der frz. sprachgrenze folgt[2]). Mit dieser feststellung ist die bedeutung der n-grenze in bezug auf wichtige provenzalische lautgrenzen sowie in bezug auf die festlegung der frz.-prov. sprachgrenze eindeutig dargetan. Gleicher verlauf anderer prov. lautgrenzen mit der n-grenze ist nur für kurze strecken zu beobachten: so bei der fach-fait-grenze: im nordwesten und auch ein wenig im westen.

Welche bedeutung kommt der n-grenze zur herstellung prov. dialektgrenzen zu? Bei dieser gelegenheit erscheint es mir angebracht, auf die vielumstrittene frage hinzuweisen: gibt es mundartengrenzen oder nicht? Über diese frage ist von bekannten romanisten heftig und erbittert gestritten worden. Die einen[3]) glaubten an die möglichkeit, ein sprachgebiet in mundarten und untermundarten mit hilfe mehr oder weniger scharfer dialektgrenzen aufteilen zu können. Die anderen[4]) wiederum leugneten

---

[1]) R. 8 = Rosenqvist, Limites . . ., karte II, lautgrenze 8. M. VII = Morf, Zur sprachl. gliederung, karte VII. S. I = Suchier, in: GG I[2], karte I. [2]) Vgl. Rosenquist, karte II. [3]) Ascoli, Horning, Gauchat u. a. [4]) Meyer, Paris u. a.

das vorhandensein von dialektgrenzen und somit auch von dialekten, und behaupteten, daß die dialekte allmählich und fast unmerklich ineinander übergingen, daß eine kontinuierliche veränderung einer mundart in die andere bestünde. Die diskussionen, die in der ersten zeit mehr auf grund theoretischer betrachtungen geführt wurden und recht heftig waren, verschwanden bald, als die ergebnisse praktischer untersuchungen bekannt wurden. Diese gaben den ansichten Hornings und Gauchats immer größere wahrscheinlichkeit und stützten somit die annahme von dialektgrenzen und dialekten derart, daß die hypothesen von Meyer und Paris immer mehr wahrscheinlichkeit einbüßten. Heute ist wohl das vorhandensein von dialektgrenzen und dialekten auf grund zahlreicher untersuchungen, besonders der von Rosenqvist, kaum in frage zu stellen.

Denkt man sich die n-grenze in die von Rosenqvist hergestellte lautgrenzenkarte eingezeichnet, so treten einige schon ohnehin sich ergebenden lautgrenzenbündel noch stärker hervor. Wie schon oben erwähnt stellt die n-grenze einmal sprachgrenze gegen das französische im nordwesten und norden, ein ander mal sprachgrenze gegen das frankoprovenzalische im nordosten dar. Innerhalb des provenzalischen sprachgebietes scheidet die n-grenze ferner im südwesten zusammen mit anderen lautgrenzen das gaskognische vom provenzalischen des zentrums, und weiterhin im südosten das provenzalische des zentrums vom provenzalischen der eigentlichen Provence. Die n-grenze weist somit einen c h a r a k t e r i s t i s c h e n u n d b e d e u t u n g s v o l l e n verlauf auf. Sie ist einmal s p r a c h g r e n z e gegen das französische und das frankoprovenzalische. Sie ist ein ander mal m u n d a r t e n g r e n z e; sie teilt das provenzalische sprachgebiet in besondere, für sich dastehende teile: in einen großen teil im zentrum des sprachgebietes, und in zwei einander ungefähr gleichgroße kleinere teile östlich und westlich davon. Dieser dreiteilung kommt aber ein ganz besonderer wert zu: sie stellt nichts anderes dar als die aufteilung des gesamten provenzalischen sprachgebietes in drei große dialektgebiete: 1. in das von der n-grenze eingeschlossene gebiet, in das kernprovenzalische gebiet, 2. und 3. in die beiden gebiete östlich und westlich davon gelegene gebiete. Will man die sprache dieser drei gebiete noch besonders benennen, so gibt uns das zentrum des provenzalischen sprachgebietes das kernprovenzalisch, der osten, das alpen-

provenzalisch und der westen das seeprovenzalisch. Damit dürfte der wert der n-grenze für die herstellung von dialektgrenzen dargetan sein. Weiterhin läßt die karte bei Rosenqvist erkennen, daß das kerngebiet außerdem von anderen lautgrenzenbündeln durchquert wird. Dies bedeutet nichts anderes, als eine weitere aufteilung dieses gebietes unterdialekte. An dieser weiteren aufteilung hat die n-grenze aber keinen anteil[1]).

So ist diese untersuchung u. a. a. mit ihren ergebnissen ein weiterer beitrag zur festigung der ansicht, daß mundartengrenzen und somit auch mundarten etwas reales, etwas wirklich bestehendes sind.

Die frage nach den ursachen des verlaufs der n-grenze ist wohl nur hypothetisch zu beantworten. Sicherlich spielen hierfür ethnographische und rassische momente eine ausschlaggebende rolle[2]).

---

[1]) Eine aufteilung SW-Galliens wie sie Henschel annimmt, ist mit hilfe der n-grenze unmöglich; damit dürfte ein weiteres argument gegen H.'s ansicht erbracht sein. M. Henschel, Zur sprachgeogr. SW-Galliens, diss. Berlin 1917. Dazu rezens. Krüger, ZfSL 47 (1925) 77 ff., v. Wartburg, AfSuSL, XL. 158. [2]) Vgl. Mahn, Grammatik, § 178.

Nachtrag

Nach abschluß meiner untersuchung wurde mir noch bd. 5 von Pansiers Histoire de la langue provençale à Avignon bekannt, wodurch ich in der lage bin zu § 1 (s. 13 ff.) noch einige wertvolle ergänzungen hinzuzufügen:

Festes n zeigen die dokumente aus:

Carpentras.

Pansier, V, 27/28 (1434): bens; man

Bedoin.

Pansier, V, 28 (1432): capellan, vin

Villes.

Pansier, V, 29/30 (1444): fen, mollin, pan, vin

Monteux.

Pansier, V, 30/31 (1449): fen, mollin, pan, vin

Übergangsgebiet zwischen festem und losen n ist für die dokumente aus Valréas festzustellen:

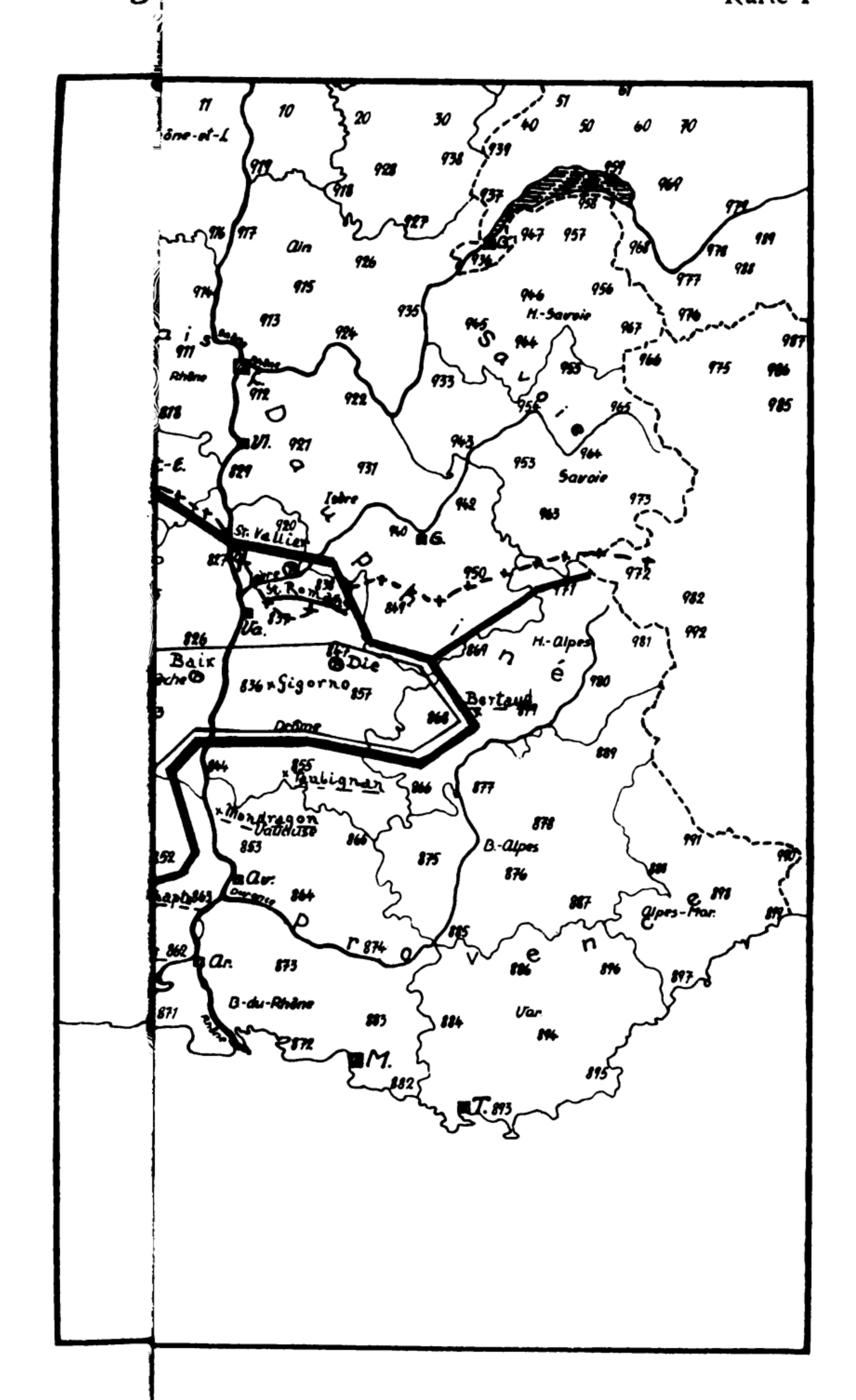
Valréas.

Pansier, V, 41 ff. (1397—1448). Der verfasser führt einige besondere eigenheiten der mundart von Valréas an und stellt bezüglich des auslautenden n fest: „N final disparaît fréquemment au pluriel: 1446: les scudelos, eyssados, banastos, coyssis, escalos, chabrios, aucus. Au singulier cette disparition n'est pas rare: 1395: vi, chascu; 1403, constititio; 1419, ma (main); fe (fen); 1446, baco, saso, chami, vesi"[1]). Es erübrigt sich wohl, vorstehende belege noch einmal nach Pansier V aufzuführen.

[1]) Pansier, V, 41.

Buchdruckerei Aug. Klöppel — H. Särchen — Eisleben





*Erläu*nzeichen : —n verstummt

— — — : —n bleibt erhalten

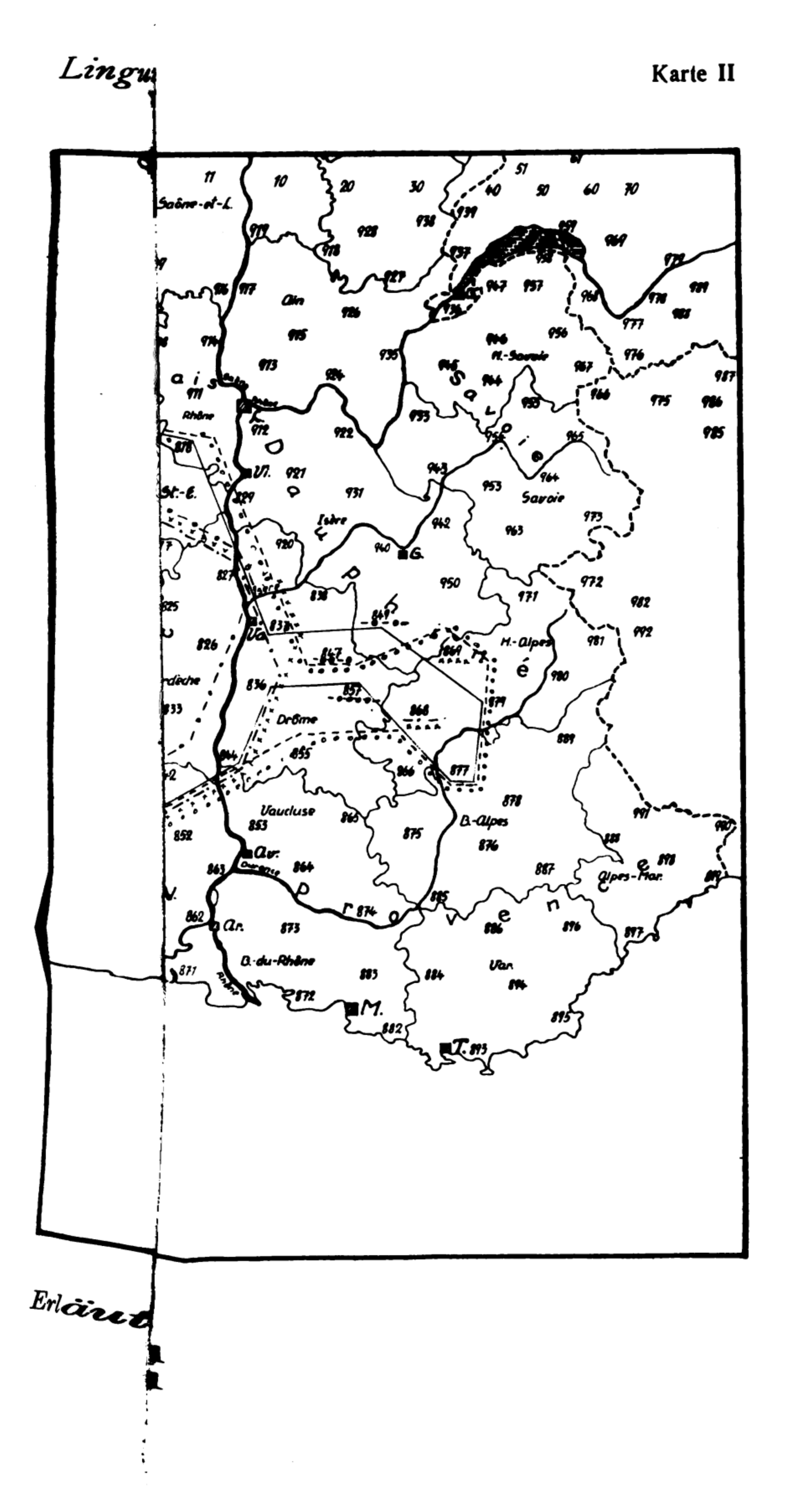
———— : —n verstummt bisweilen

. . . . . : n vor s schwindet

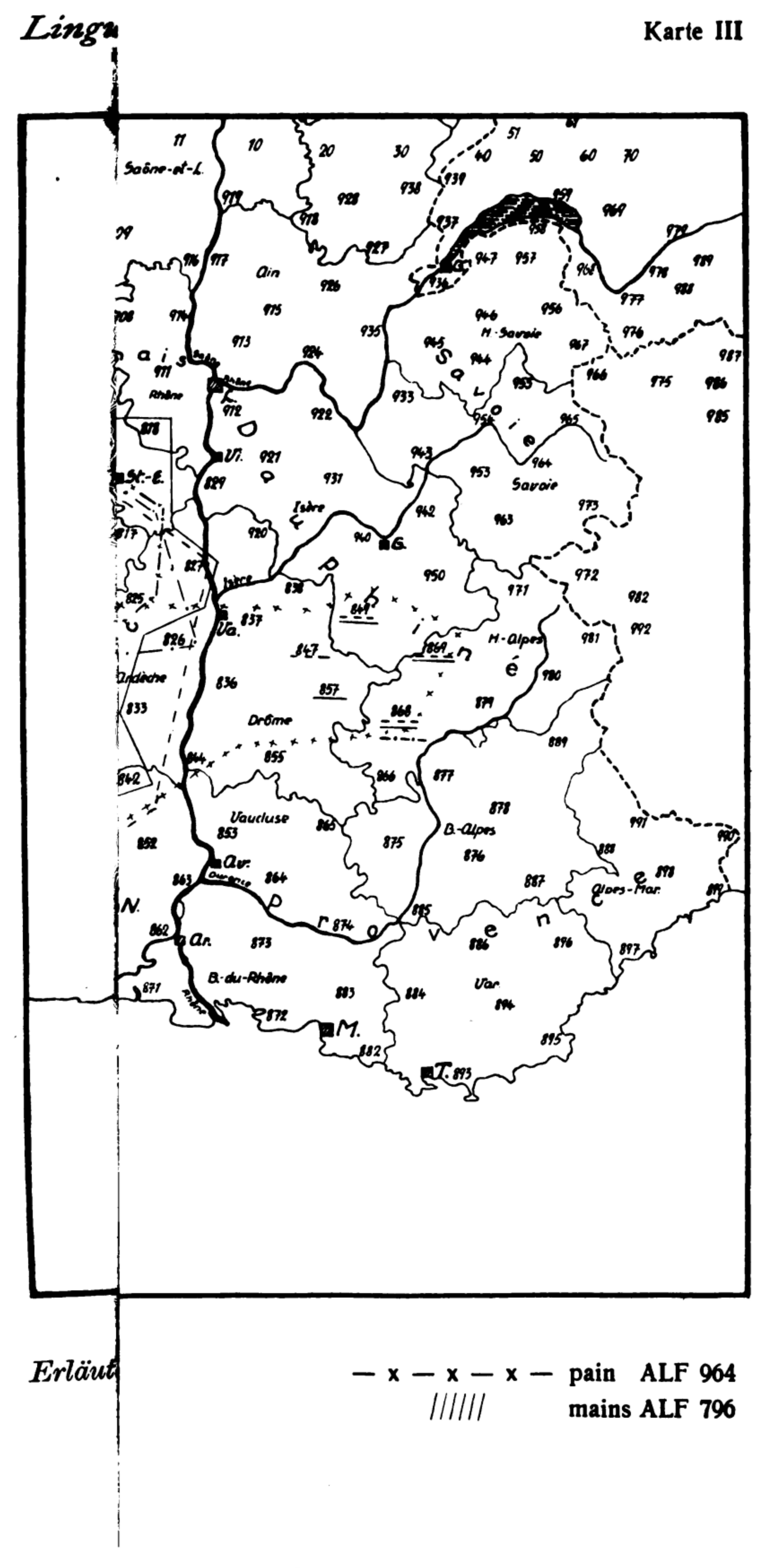
⊕ : —nt der 6. person bleibt erhalten

Lingu

Karte II



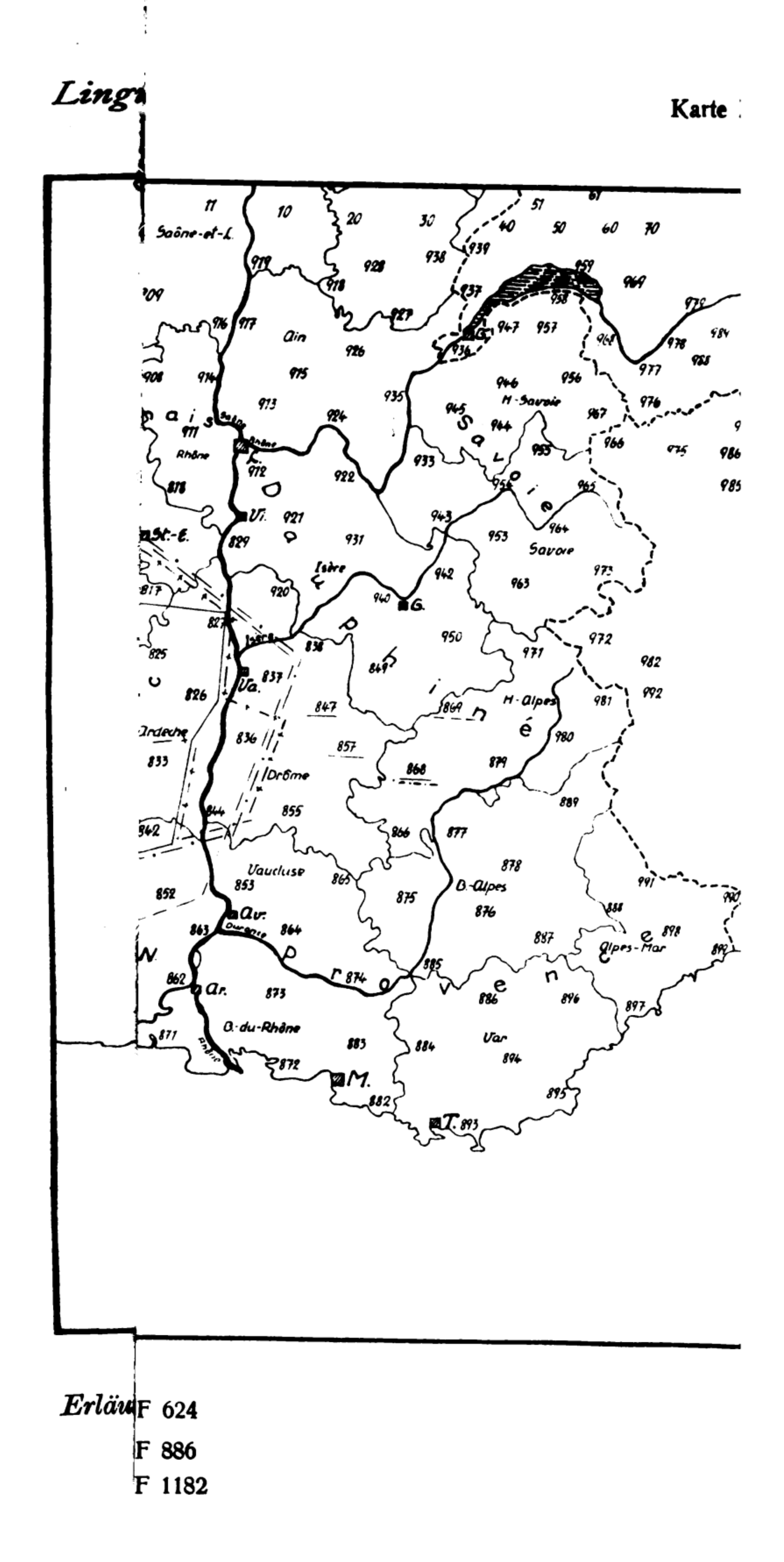
Erläut

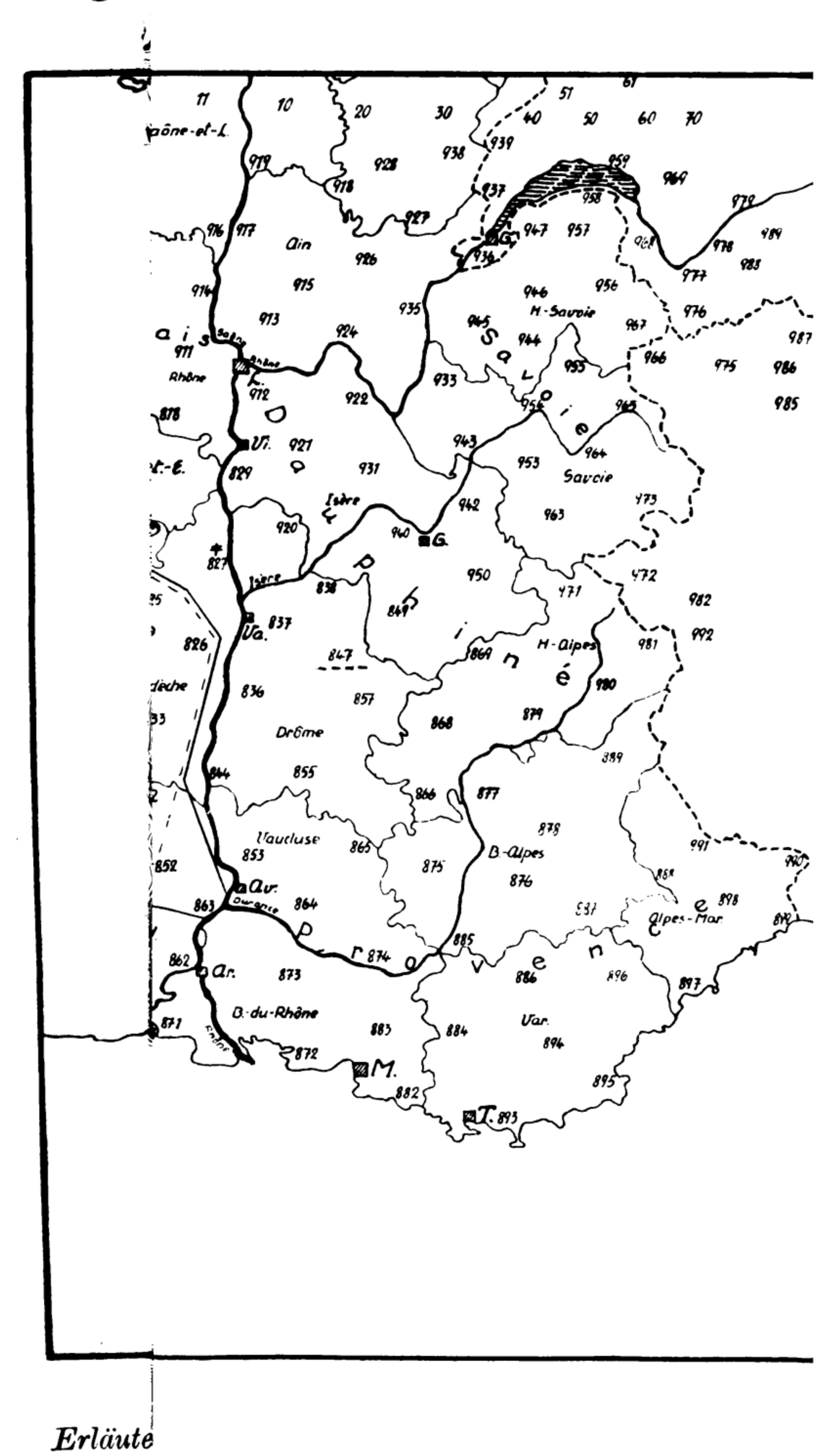


Erläut

— x — x — x — pain ALF 964

////// mains ALF 796


Ling
Karte
Saône-et-L.
Ain
Rhône
H-Savoie
Savoie
Isère
Drôme
Ardeche
Vaucluse
H-Alpes
B.-Alpes
Alpes-Mar
Var
B.-du-Rhône
Ouvèze
Durance
Savoie
Dauphiné
Provence
Erläu
F 624
F 886
F 1182



Erläute

+ un ALF 1374